

**GÜMÜŞHANE ÜNİVERSİTESİ \* SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**

**TEMEL İSLAM BİLİMLERİ ANABİLİM DALI**

**YÜKSEK LİSANS PROGRAMI**

**HAZİNE-İ ENDERÛN-I HÛMÂYÛN'DAN ES-SEYYÎD MÎR MEHMED  
İZZET'İN HAYATI VE GÜFTE MECMUASI'NIN İNCELENMESİ**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

**İsmail ARAS**

**ŞUBAT-2018  
GÜMÜŞHANE**



**GÜMÜŞHANE ÜNİVERSİTESİ \* SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**

**TEMEL İSLAM BİLİMLERİ ANABİLİM DALI**

**YÜKSEK LİSANS PROGRAMI**

**HAZÎNE-İ ENDERÛN-I HÛMÂYÛN'DAN ES-SEYYÎD MÎR MEHMED  
İZZET'İN HAYATI VE GÛFTE MECMUASI'NIN İNCELENMESİ**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

**İsmail ARAS**

**Tez Danışmanı: Yrd. Doç. Dr. Hasan YAŞAROĞLU**

**ŞUBAT – 2018  
GÜMÜŞHANE**

## KABUL VE ONAY

Yrd. Doç. Dr. Hasan YAŞAROĞLU danışmanlığında, İsmail ARAS tarafından hazırlanan “Hazîne-i Enderûn-ı Hümâyûn’dan Es-Seyyîd Mîr Mehmed İzzet’in Hayatı ve Güfte Mecmuası’nın İncelenmesi” isimli bu çalışma, 05/01/2018 tarihinde yapılan savunma sınavı sonucunda başarılı bulunarak jürimiz tarafından Yüksek Lisans Tezi olarak kabul edilmiştir.

Doç. Dr. Yusuf YILDIRIM

(Başkan)

(İmzalı)

Yrd. Doç. Dr. Hasan YAŞAROĞLU

( Danışman )

(İmzalı)

Yrd. Doç. Dr. Selahattin FETTAHOĞLU

( Üye )

(İmzalı)

Yukarıdaki imzaların adı geçen öğretim üyelerine ait olduğunu onaylarım.

.. /01/2018

Prof. Dr. Ekrem CENGİZ

Enstitü Müdürü

## BİLDİRİM

Yüksek Lisans Tezi olarak hazırlamış olduğum “Hazîne-i Enderûn-ı Hümâyûn’dan Es-Seyyîd Mîr Mehmed İzzet’in Hayatı ve Güfte Mecmuası’nın İncelenmesi isimli bu çalışmanın, tamamen kendi çalışmam olduğunu, her alıntıya kaynak gösterdiğimi ve alıntı yaptığım tüm çalışmaların kaynakçada yer aldığını taahhüt eder, tezimin kâğıt ve elektronik kopyalarının Gümüşhane Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü arşivlerinde aşağıda belirttiğim koşullarda saklanmasına izin verdiğimi onaylarım.

Lisansüstü Eğitim-Öğretim yönetmeliğinin ilgili maddeleri uyarınca gereğinin yapılmasını arz ederim.

<input type="checkbox"/>	Tezimin tamamı her yerden erişime açılabilir.
<input type="checkbox"/>	Tezim sadece Gümüşhane Üniversitesi yerleşkelerinden erişime açılabilir.
<input type="checkbox"/>	Tezimin 3 yıl süreyle erişime açılmasını istemiyorum. Bu sürenin sonunda uzatma için başvuruda bulunmadığım takdirde, tezimin tamamı her yerden erişime açılabilir.

.../.../2018

İsmail ARAS

## ÖNSÖZ

Milletlerin geleceği, kendisini geçmişten günümüze taşıyan kültür miraslarına bağlıdır. Bizi biz yapan değerlerimiz kayıt altına alınmış ve geçmişten günümüze ihtimamla korunarak nakledilmiştir. Günümüz insanına düşen görev ve sorumluluk bu kültürel mirası gelecek nesillere aktarmak ve bu eşsiz hazineyi gün yüzüne çıkarmaktır.

Türk İşlam Sanatlarının bir şubesi olan msik de varlığını bu eserlere borçludur. Özellikle msik sanatının zirveye ulaştığı, mevcut bilgiler üzerine yenilerinin eklendiği Osmanlı Döneminde hazırlanan güfte mecmuaları o zamanın kültürel yaşantısı hakkında bizlere ayrıntılı bilgiler vermektedir.

Kültür mirasımızın korunması ve günümüz insanına ulaşmasında bir payımız olsun düşüncesinden hareketle Hazne-i Endern-ı Hmyn'dan es-Seyyd Mr Mehmed İzzet'e ait bir şarkı mecmuasının eviri metnini yapmayı amaçladık. Türk İşlam Sanatlarının ana dallarından biri olan msik alanında günümüzde bile şöhretini devam ettiren musiknasların beste güftelerini tespit etmeye çalıştık. Çalışmamızda güfteleri kaynaklarla karşılaştırarak gerçek metinlerine ulaşmaya çalıştık.

Bu tezi hazırladığım süre boyunca bilgisini ve yardımlarını benden esirgemenen danışmanlığımı yapan Gümüşhane Üniversitesi İlahiyat Fakültesi ğretim yeleri Yrd. Doç. Dr. Hasan YAşAROğLU ve bilgi ve tecrübelerinden istifade ettiğim Yrd. Doç. Dr. Selahattin FETTAHOğLU hocalarıma, bana fazladan mesai harcayarak yardımcı olan ve engin bilgilerini benimle paylaşan İşstanbul Üniversitesi Türkiyat Enstitüsü'nde Arş. Gör. Harun KORKMAZ'a, özellikle de tez konumun tespitinden itibaren bana her konuda rehberlik eden kardeşim Muhammet Taha ARAS'a, çalışmam süresince desteklerini esirgemeyen Eşime ve üzerimden dualarını eksik etmeyen Anne ve Babama teşekkürü bir borç bilirim.

**Gümüşhane – 2018**

**İsmail ARAS**

## ÖZET

[ARAS, İsmail.] **Hazîne-i Enderûn-ı Hümâyûn'dan Es-Seyyîd Mîr Mehmed İzzet'in Hayatı Ve Güfte Mecmuası'nın İncelenmesi, Yüksek Lisans Tezi, 2018, (X+219)**

Osmanlı döneminde mûsikî ile uğraşan kişiler, makam ve usullerini ezberlerinde tuttıkları güfteleri pratik olarak hatırlamak için güfte mecmualarını hazırlamışlardır. Her birinin makamını, bestekârlarını ve usullerini kayıt altına aldıkları güfte mecmualarını bir mûsikî ortamında eser icra edecekleri zaman bu mecmualardan faydalanmışlardır. Günümüze kadar korunarak gelen bu güfte mecmuaları, mûsikî alanında büyük gelişmeler yaşandığı Osmanlı döneminde ne gibi çalışmalar yapıldığını gösteren en önemli kaynaklardır.

Üzerinde çalışmakta olduğumuz güfte mecmuası da böyle bir amaçla yazılmış olup halen İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesinde 'T.Y. 3353' raf numarası ile muhafaza edilmektedir.

197 varaktan oluşan bu güfte mecmuasının 50 varakında güfte yazılıdır. Toplamda 191 adet güftenin mevcut olduğu mecmua'da Şarkı, Hava, Türkmâni ve Dâğî güfteleri bulunmaktadır. Güftelerin bazen üzerinde bestekârın ismi yazmaktadır.

Mecmuada bulunan tesâhüb kaydında eserin yazıldığı tarih ve derleyeninin ismi ve nerede görev yaptığı belli olduğundan diğer güfte mecmuaları arasında önemli bir yere sahiptir. Yaptığımız araştırmalar sonucunda Mecmuanın derleyeni III. Selim zamanında hem Padişahın sayım çavuşu hem de Seferli Koğuşunda tanbûrî olarak sâzendelik yapmıştır. Sultan II. Mahmud zamanında da Hazîne Koğuşunda hademelik yapmakla birlikte hânendelik de yaparak mûsikî alanında faaliyet göstermiştir.

Mecmuada bulunan güftelerin üzerinde tarafımızdan yapılan incelemelerde görülmüştür ki meşk usulü öğrenilen ve öğretilen güftelerin, makam ve usullerinin zaman içerisinde değişmiş ve karışmış bazıları da unutulmuştur. Bazı güftelerin beste ve güfte sahipleri karıştırılmıştır. Yapılan inceleme neticesinde bu farklılıklar tespit edilmiş güftelerin orjinal halleri ortaya konulmaya çalışılmıştır.

**Anahtar Kelimeler:** Hazîne-i Enderûn-ı Humâyûn, Güfte, Mecmua, Mehmed İzzet.

## ABSTRACT

**[ARAS, İsmail.] Examination of Life and Lyrics Magazine of-Seyyîd Mîr Mehmed İzzet from Hazîne-i Enderûn-ı Hümâyûn (Treasury of the Enderun Academy (a special school) in the Ottoman Palace), Postgraduate Thesis, 2018, (X+219)**

Those, who engaged in music during the Ottoman period, prepared the lyrics magazines in order to remember practically the modes and tempos kept in mind. They benefited from these magazines, in which they recorded modes, composers and tempos of each piece of music, when they performed a piece of music in a music environment. These lyrics magazines, survived until today, are the most important resources showing what kind of studies were done during the Ottoman period when the major developments took place in the field of music.

The lyrics magazine which we study on was written for such a purpose and still conserved with the shelf-code 'T.Y. 3353' at the Rare Works of Art Library of Istanbul University.

The lyrics are written on 50 folios in this lyrics magazine composed of 197 folios. There are lyrics of Şarkı, Hava, Türkmâni and Dâğî lyrics (music forms) in the magazine in which there are 191 lyrics in total. Sometimes, the names of composers are written over the lyrics.

Since the date of the piece of music and the name of its compositor and also where s/he served appear on the adoption record available in the magazine, it has an important place among the other lyrics magazines. As a result of the researches we conducted, the compositor of the magazine worked both as a counting sergeant of the Sultan and also an instrument player as tanbûrî in the Dormitory of the Expeditionary Force in the time of Selim III. He was active in the field of music by working as a songster as well as working as janitor at the Treasury Force in the time of Sultan Mahmud II.

It was observed during the examinations conducted by us on the lyrics available in the magazine that the modes and tempos of the lyrics of which the exercise system (known as meşk) were learned and taught changed and mixed over time and also some of them were forgotten. The tunesmiths and composers of some lyrics were mixed. It was tried to reveal their original states of the lyrics in which these differences were detected as a result of the examination conducted.

**Keywords:** Hazîne-i Enderûn-ı Humâyûn (Treasury of Enderun Academy (a special school)), Lyrics, Magazine, Mehmed İzzet.





## İÇİNDEKİLER

DIŞ KAPAK

İÇ KAPAK

KABUL VE ONAY ..... Error! Bookmark not defined.

BİLDİRİM ..... III

ÖNSÖZ.....IV

ÖZET..... V

ABSTRACT .....VI

KISALTMALAR ..... X

GİRİŞ ..... 1

### BİRİNCİ BÖLÜM

#### 1. ES-SEYYÎD MÎR MEHMED İZZET

1.1. Mecmuanın Derleyene İsnâdı ..... 4

1.2. es-Seyyîd Mîr Mehmed İzzet'in Hayatı ..... 5

### İKİNCİ BÖLÜM

#### 2. GÜFTE MECMUALARI VE ES-SEYYÎD MÎR MEHMED İZZET'İN GÜFTE MECMUASI

2.1. Güfte Mecmuaları ..... 9

2.2. Güfte Mecmularında Nüsha Meselesi ..... 11

2.3. Mecmuanın Fiziki Özellikleri ..... 11

2.4. Mecmuanın Muhtevâsı ..... 13

2.5. Tahkikte Takip Edilen Usul (Yöntem Metod) ..... 14

2.6. Mecmuada Kullanılan Dil ve Tellaful ..... 15

2.7. Mecmuada Adı Geçen ve Diğer Kaynaklardan Tespit Edilen Bestekârlar ..... 16

2.8. Mecmuada Adı Geçen ve Diğer Kaynaklardan Tespit Edilen Güfte Sahipleri ..... 17

## ÜÇÜNCÜ BÖLÜM

### 3. METİN ÇEVİRİSİ

3.1. Mecmuada Bulunan Makam Fihristi.....	21
3.2. Metin Çeviri Yazısı.....	24

<b>SONUÇ VE DEĞERLENDİRME .....</b>	<b>218</b>
-------------------------------------	------------

<b>KAYNAKÇA .....</b>	<b>220</b>
-----------------------	------------

<b>ÖZGEÇMİŞ.....</b>	<b>222</b>
----------------------	------------

<b>Ek 1.</b> Mecmuadaki Güftelerin Alfabetik Sıralamaları.....	224
<b>Ek 2.</b> 1b Numaralı Varaktaki Serlevha ve Fihrist.....	232
<b>Ek 3.</b> 3a Numaralı Varaktaki Rast Makamındaki Güfteler.....	233
<b>Ek 4.</b> 5a Numaralı Varaktaki Hava Güftesi.....	234
<b>Ek 5.</b> 5a Numaralı Varaktaki Türkmâni Güftesi.....	235
<b>Ek 6.</b> 5a numaralı varaktaki Dâğî Güftesi .....	236
<b>Ek 7.</b> 17a Numaralı Varaktaki Başkasının Yazdığı Rik'a Hattı Güfte .....	237
<b>Ek 8.</b> 202a Numaralı Varaktaki Tesâhüb Kaydı.....	238

## KISALTMALAR

A.g.e.	: Adı geçen eser
Arş.	: Arşiv
Bkz.	: Bakınız
BOA.	: Başbakanlık Osmanlı Arşivi
C.	: Cilt
DİA.	: Diyanet İslâm Ansiklopedisi
h.	: hicrî
MKT.MHM	: Muhimme Kalemi Evrakı
No.	: Numara
S.	: Sayfa
Şrk.	: Şarkı
TDK.	: Türk Dil Kurumu
TMV.	: Türk Mûsikî Vakfı
T SMA.d	: Topkapı Sarayı Müzesi Arşivi Defter
Vrk.	: Varak
Yay.	: Yayınları
yy.	: Yüzyıl
[ ]	: Tarafımızdan yapılan eklemeler
(...)	: Mecmuada okunamayan Yerler
(?)	: Anlamlandırılmayan kelimeler

## GİRİŞ

Geçmişini bilmeyen ve geçmişine sahip çıkmayanın geleceği yoktur. İnsan hayatı değerler manzumesine muhtaçtır. Bu değerler manzumesi onun kültürüdür. Böyle bir mirası olmayan toplumlar sıradan insan kalabalığıdır. İnsan bugünkü varlığını geçmişine borçludur. Geleceğini de bugünkü varlığı üzerine bina edecek.

Kültürümüz en değerli mirasımızdır. Bu miras yazı ile kayda geçmiş ve dünyada eşi benzeri olmayan kütüphanelerimizde titizlikle koruma altına alınmıştır. Hayatın her anı ve safhası ile ilgili bu yazma eserlerden biri de Türk Sanat Müsikîsinin varlığını borçlu olduğu ve gün yüzüne çıkarılmayı bekleyen nadide eserlerini ihtiva eden güfte mecmualarıdır.

Güfte; Farsça güften (demek, söylemek) mastarından türemiş bir kelimedir. Anlamı “söylenmiş söz” olan bu kelime Türk müsikîsinde kâr, beste, semâi, şarkı, türkü, ilâhi, nefes gibi formlarda bestelenen eserlerin sözü anlamına gelmektedir. Günümüzde bu anlamda şarkı sözü daha yaygın kullanılmaktadır. Güfte kelimesi ayrıca bestelenmek üzere yazılmış şiir için de kullanılmaktadır.

Çeşitli formlardaki eserlerin güfteleri genellikle aruz vezniyle yazılmış gazel, şarkı, rubâî, kıta, müstezad vb. manzumelerden alınmıştır. Aruz vezinlerinin ve bunları meydana getiren tef'ileler ile uzun (kapalı), kısa (açık) hecelerdeki ahengin güfte-beste uyuşmasına önemli katkısı vardır. Hece vezniyle yazılmış güfteler klasik devirde daha çok hafif bazı şarkı ve türkülerle kanto, köçekçe ve tavşanca gibi popüler eserlerde tercih edilmiştir. Bu vezinle kaleme alınan güfteler Bektaşî nefesleri olarak karşımıza çıkmaktadır.

Klasik devirde bestelenmiş güfteler teknik ve estetik bakımından çok değerli eserlerdir. Geçmiş dönemlerde özellikle kâr, beste, semâi gibi büyük formlar için ünlü bestekârların seçtikleri güfteler Bâkî, Fuzûlî, Nedîm gibi en az kendileri kadar meşhur olan şairlerin şiirleridir. Bazı büyük şairlerin divanlarında bestelenmek üzere kaleme alınmış güfteler “şarkı” başlığı altında yer alır. Bir kısım bestekârlar ise eserlerinde kendi güftelerini kullanmışlardır.

Eski güftelerin zamanımıza ulaşmasında önemli yeri olan bu eserler sözlü müsikînin kaynakları arasında en önde geleni güfte mecmualarıdır. Bu eserler, sadece güftelerin sıhhatli bir şekilde zamanımıza ulaşmasını temin etmekle kalmamış, ayrıca

güfte sahibi ve bestekârlar hakkındaki biyografik geleni ve tarih kayıtları ile edebiyat ve mûsikî tarihi bakımından da önemli birer kaynak vazifesi görmüşlerdir.

Eski güfte mecmualarında güfteler, baştaki makamlar fihristinin ardından her makama ait müstakil bölümler halinde ve her bölümde büyük formdan küçüğüne doğru giden bir düzen içerisinde sıralanır.

Kütüphanelerde güftelerin yer aldığı çok zengin muhtevalı güfte mecmuaları bulunmaktadır. İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi'nde kayıtlı (TY, nr. 4116) ve büyük kısmı şughul güftelerinden meydana gelen mecmua, ihtiva ettiği güfte sayısı bakımından en zengin ve önemli olanlardandır.

Üzerinde çalışmış olduğumuz eser de bir güfte mecmuası olup İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesinde (T.Y. nr. 3353) kayıtlı bulunmaktadır. Mecmua XIX. yy. da yazılmıştır ve Hazîne Koğuşunda görevli Es-Seyyîd Mîr Mehmed İzzet'e aittir.

Çalışmamızda Es-Seyyîd Mîr Mehmed İzzet'in hayatı hakkında pek fazla bilgiye ulaşamadık. Derlediği mecmuada bulunan güfteleri günümüz Türkçesine çevirdik. Mecmua içersinde bulunan güfteleri bazı kaynaklarla karşılaştırma yaptık.

Dönemin önemli mecmuaları arasında bulunan Haşim Bey Mecmuasının 1. ve 2. Baskılarında, üzerinde çalışma yaptığımız mecmuadaki güftelerin yazılı olup olmadığını kontrol etmek amacıyla Hüseyin KIYAK'ın hazırlamış olduğu bir makaleden yararlandık<sup>1</sup>. Güftelerdeki makam farklılıklarını, bestekâr ve güfte sahibi isimlerindeki farklılıkları dipnotlarda belirttik.

Etem Ruhi ÜNGÖR'ün hazırlamış olduğu Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi adlı kitapta Es-Seyyîd Mîr Mehmed İzzet'in mecmuasında bulunan güfteler yazılı ise bu güftelerin sözlerini karşılaştırdık<sup>2</sup>. Farklılıkları dipnotlarda belirttik.

Mecmuada güftelerin nasıl okunduğuna dair bir notasyon bulunmadığından Türk Mûsikî Vakfının hazırlamış olduğu Nota Arşivinden mecmuadaki güftelerin notaları varsa bunları tespit edip dipnotlarda belirttik<sup>3</sup>.

Çalışma süresince bazı zorluklarla karşılaştık. Örneğin bazı güftelerin üstünde bestekârın ismi yazmaktadır. Ancak bu bestekârların bazen sadece ismi bazen de sadece

<sup>1</sup> Hüseyin Kıyak, "Haşim Bey Mecmuası: Birinci ve İkinci Baskının Mukayesesi", **XI. Milli Türkoloji Kongresi Bildirileri (11-13 Kasım 2014)**, İstanbul: İstanbul Büyükşehir Belediyesi Yayınları, 2015, s. 681-745

<sup>2</sup> Etem Ruhi Üngör, **Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi**, C. II, İstanbul: Eren Yayınları, 1980, s. 1-1472.

<sup>3</sup> TÜRK MUSİKİ VAKFI; <http://www.sanatmuziginotalari.com/>, Nota Arşivleri, Erişim Tarihi: 04.07.2017

mahlası yazmaktadır. Bu sebepten güftelerin bestekârlarının tam olarak kim olduklarını tespit edemedik. Yine Bazı güftelerin nakarat kısımlarında Rumca sözler bulunmaktadır. Yaptığımız araştırmada bu Rumca sözlerin ne anlama geldiğini bulamadık. Osmanlı döneminde mûsikî eğitiminin meşk yöntemi ile yapılmasından dolayı güftelerin orijinal hallerinin nasıl olduğunu tam olarak saptayamadık.

Bu çalışma ile Türk mûsikîsi alanında günümüzde bile şöhretini devam ettiren veya ismi unutulmuş bazı musikîşinasların bestelerini veya güftelerini tespit etme imkânı bulduk. Böylelikle köklü kültür ve geleneğimizdeki mûsikî sanatının bu alanında çalışma yapacak olan kişilere belki biraz katkımız olabileceğini düşünürüz.



## BİRİNCİ BÖLÜM

### 1. ES-SEYYÎD MÎR MEHMED İZZET

#### 1.1. Mecmuanın Derleyene İsnâdı

Mecmuanın 202a numaralı varağındaki tesâhüb kaydında Es-Seyyîd Mîr Mehmed ismi yazmaktadır. Geçmişte tesâhüb kayıtları yazma veya basma eserlerin herhangi bir yerinde kime ait olduğunu belirtmek için kullanılan bir kayıt yöntemidir. Matbaanın icadından önceki dönemlerde kitaplar büyük bir emek ve masraflarla elde edildiğinden yazma kitaplar çok değerliydi. O zamanlarda bir kitaba sahip olmak çok büyük bir imtiyaz sahibi olmak anlamına geliyordu. Bu sebepten dolayı bir kitabın başka bir kişiye intikâl etmesini önlemek amacıyla müellifler kitaplarının bazı yerlerine bazı kayıtlar ve işaretler koyma gereği duymuşlardır. İşte İslâm Coğrafyasının farklı yerlerinde değişik şekillerde ve yazılarda bulunan bu ibârelere Tesâhüb kaydı denmektedir. Tesâhüb kayıtlarında eserin müellifinin kim olduğunun yanısıra hangi yılda yazıldığı ile ilgili bilgilerde rastlanılabilir. Tesâhüb kayıtlarının yanında veya müstakil olarak bazen temellük kaydı denilen kitabın nerden intikâl ettiğini bildiren ibarelerede rastlanılabilir<sup>4</sup>.

Bu bilgiler doğrultusunda üzerinde çalışma yaptığımız mecmuandaki tesâhüb kaydında “İsteshâbehû” yazmaktadır. Gerek bu sözcükten gerekse tesahüb kaydındaki yazı stili ile metin içerisindeki yazı stili benzer özellikler gösterdiğinden bu mecmuanın Es-seyyîd Mîr Mehmed’e ait olduğunu söyleyebiliriz.

Mecmuadaki güfteler sayfadaki sütuna eğik bir biçimde Ta’lik hat yazısıyla yazılmış olup ancak 12a, 13a, 143b, 144a, 170b ve 171a numaralı varaklarda yazının Rik’a hattı olduğu görülmektedir. Bu sayfalarda diğer sayfalardaki gibi özen ve düzenin olmadığı görülmektedir. Ayrıca bu güftelerde çok fazla imla hataları bulunmaktadır. Bu da bize mecmuanın sonradan başka birinin eline geçerek bu güftelerin sonradan eklenmiş olduğunu göstermektedir. Nitekim bunun sebebi de o zamanlarda bu gibi mecmuaların el değiştirilip başka bir kimse tarafından da kullanılabilmesinin bir adet halini

---

<sup>4</sup> Detaylı bilgi için bkz.: Orhan Bilgin, “Temellük Ve Tesâhüb Kaydı”, **İslam Ansiklopedisi**, C. XL, Ankara: Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, 2011, s. 411-412.

almasındandır. Her kullanıcı elindeki mecmuanın boş sayfalarına kendinden önceki sahibinin yazmamış olduğu eserleri yazabilmektedir<sup>5</sup>. Tesâhüb kaydındaki yazı stili ile mecmuayı sonradan kullanan kişinin yazı stili karşılaştırıldığında herhangi benzerlik bulunamamıştır. Bu da bize mecmuanın Es-seyyîd Mîr Mehmed'e ait olduğunu göstermektedir.

## 1.2. es-Seyyîd Mîr Mehmed İzzet'in Hayatı

Mecmuanın 202a numaralı varaktaki tesâhüb kaydında; “İstashabehü'l-fakîr es-Seyyîd Mîr Mehmed İzzet Hazîne-i Enderûn-ı Hümâyûn, Sene erba'a ve selâsûn ve mietân ve elf” yazmaktadır. Mecmuanın yazıldığı tarihin baktığımızda da h.1234 (m.1818) yılında hazırlanmış olduğunu görmekteyiz. Bu yıllarda Osmanlıda dönemin padişâhının Sultan II. Mahmud olduğunu biliyoruz.

Yapmış olduğumuz araştırmalarda Es-Seyyîd Mîr Mehmed İzzet'in hayatıyla ilgili çok detaylı bir bilgi bulamadık. Ancak derleyenimizin Hazîne Koğuşunda<sup>6</sup> görevli olmasından dolayı devlet arşivlerindeki belgelerden ismine rastlayabildik. Bu belgeleri aşağıda maddeler halinde belirttik. Kendisinin aynı zamanda bir mûsikîşinas olmasından dolayı da Enderûn-ı Hümâyûn'daki mûsikî faaliyetlerinin yürütüldüğü Seferli Koğuşunda<sup>7</sup> da eğitim almış bir öğrenci olabileceğini söyleyebiliriz.

Enderûn-ı Hümâyûn'da eğitim alan öğrenciler zeki ve yetenekli Acemi oğlanlarından<sup>8</sup> seçilirdi ve elit bir eğitim sistemi mevcuttu. İmparatorluğun içinden ve dışından getirtilen ünlü bilginlerin verdiği derslere İslam Dünyası'nın dört bir yanından

<sup>5</sup> Cem Behar, **Aşk Olmayınca Meşk Olmaz**, 6. Baskı, İstanbul: Yapı Kredi Yayınları, 2016, s. 44.

<sup>6</sup> Hazîne Koğuşu: Enderun Koğuşlarından olup önemine binâen ikinci koğuştur. Kiler Koğuşundan bir derece yüksek, Has oda'dan bir derece aşağı derecededir. Fatih döneminde kurulmuş olup mevcudunda 60 ilâ 80 kişi vardır. Burada bulunan kişilerin vazifeleri Enderun hazînelerini muhafaza etmektir. Detaylı bilgi için bkz. Mitat Sertoğlu, **Osmanlı Tarih Lügati**, İstanbul: Enderun Kitabevi, 1986, s. 148.

<sup>7</sup> Seferli Koğuşu: Enderûn-ı Hümâyûn'daki Koğuşlardan biridir. 1635 Revan Seferine çıkılırken IV. Murat Büyük Oda koğuşundan bir miktar iç oğlanın ayırarak seferli koğuşuna almıştır. Koğuşlar arası geçişler belirli bir hiyerarşiye dayanırdı. Bu suretle Seferli Koğuşu önem sırasına göre aşağıdan üçüncü koğuş olmuştur. Seferli Koğuşu mensuplarının ilk zamanlar görevi Enderun halkının çamaşırlarını yıkamak iken daha sonraları teşkilâtı genişlemiş bir sanat mektebi haline gelmiştir. Diğer sanat dallarının yanında mûsikî sanatı da bu koğuşta önemli bir yere sahiptir. Bu koğuş 1831 lağvedilerek mensupları kıdemlerine göre kiler ve hazine odalarına verilmişlerdir. Detaylı bilgi için bkz. Sertoğlu, a.g.e., s. 308.

<sup>8</sup>Acemi Oğlanları, Osmanlı Beyliği'nin gelişmesi sırasında Rumeli'de daha çok akıncıların elde ettiği esirlerden ve Osmanlı tebaası Hristiyan ailelerin çocuklarından, önceleri 1362'de çıkarılan pençik kanununa, sonraları ise devşirme kanununa göre devşirilirdi. Savaş esirleri önceleri birer akçe yevmiye ile, Çardak-Gelibolu arasında asker taşıyan at gemilerinde çalıştırılmış, ancak çeşitli fetihlerle esir sayısı çoğalınca bunların askerlikte kullanılmaları uygun görülmüştü. Bunun üzerine esirler hem Türk örf ve âdetlerini, hem de İslâmî kaideleri öğrenmeleri için Anadolu'da Türk aileleri yanına vermeye başlanmıştı. Buna “Türk'e verme” denilirdi. İşte bunlar daha sonra Acemi Ocağı'na teslim edilir ve başlarına ak bört giyerek acemi oğlanı olurlardı. Detaylı bilgi için bkz. Mücteba İlgürel, “Acemi Oğlanı,”**DİA**, C. I, Ankara: Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, s. 324-325.



buraya gelerek öğrencilik yapanlar için büyük bir imtiyaz ve şeref anlamına gelmekteydi<sup>9</sup>. Mecmuamızın derleyeni de Tesahüp kaydında kendisinin Hazîne-i Enderûn-ı Hümâyûn'dan olduğunu belirttiği için derleyenimizin burada eğitim gören diğer iç oğlanlar gibi devşirme usulüyle buraya alınarak eğitim gördüğünü söyleyebiliriz. Acemi oğlanlar, küçük yaşlarda devşirme usulüyle özellikle başka dinlere mensub ailelerinden alınarak Müslüman Türk ailelerin yanına verilir burada Müslüman-Türk kültür ve geleneklerini öğrenen Acemi oğlanlar yetenekleri kaabilinde Enderun Mektebine alınırlardı. İsimleri de müslüman isimlerinden seçilir ve değiştirilirdi. Bu bilgiler ışığında derleyenimizin isminin sonradan değiştirilmiş olabileceğini devşirme olduğundan asıl ailesi ve ne zaman doğduğuyla ilgili herhangi bir bilgi sahibi olamayacağımızı belirtmeliyiz.

Tuğrul ÖZER'in hazırlamış olduğu "III. Selim dönemi İstanbul Kültür Ortamlarında Müziğin Yeri" adlı yüksek lisans tez çalışmasında, XIX. yy. başında tutulan Enderun Defteri'ndeki müzisyenlerin bulunduğu tabloların üç yerinde Mehmed İzzet adı geçmektedir<sup>10</sup>. Bunlardan bir tanesi Tablo 1 deki "TSMA. d. 10706/1 vr. 24b-25a" numaralı Enderûn Çavuş Mülâzımı Ağaları defterinde "Mehmed İzzet Ağa Seferli" yazanıdır. Diğerleri ise "TSMA. d. 10706/2 vr. 21a" numaralı "Serhengân-ı Şehriyari tâdad ve beyan olunur" yazan Tablo 4 deki "Mehmed İzzet Ağa Surnazen Seferli" ve "Mehmed İzzet Ağa Tanbûrî Seferli" olanlarıdır. Mecmuamızdaki tesâhüb kaydında "Hazîne-i Enderûn-ı Hümâyûn" yazmasından dolayı bizim derleyenimiz Mehmed İzzet'in Tablo 4 deki "Serhengân-ı Şehriyari tâdad" olan Mehmet İzzet Ağalardan bir tanesi olma ihtimali büyüktür. Osmanlı döneminde Surnazenliğin zurna çalan kişilere verilen ad olduğu ve surnazenlerin de mehterândan olduğu bilindiğinden ayrıca bizim derleyenimizin şarkı mecmuasındaki şarkıların içeriğine bakıldığında derleyenimiz olan Mehmet İzzet'in Tablo 4 deki "Serhengân-ı Şehriyari tâdad'tan" olan Seferli Koğuşundaki iki Mehmet İzzet'ten Tanbûrî Mehmet İzzet'in olma ihtimali büyüktür. Bu bilgiler ışığında derleyicimiz Mehmet İzzet, III. Selim zamanında Seferli Koğuşundan olduğunu Tanbur çaldığını ve bir şarkı mecmuası olduğundan da aynı zamanda bir hânende olduğunu söyleyebiliriz.

<sup>9</sup> Cinuçen Tanrıkorur, **Osmanlı Dönemi Türk Musikisi**, İstanbul: Dergâh Yayınevi, 2003, s. 30.

<sup>10</sup> Tuğrul Özer, **III. Selim Dönemi İstanbul Kültür Ortamlarında Müziğin Yeri**, İstanbul: İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, 2016, s. 129.

Derleyenimiz es-Seyyîd Mîr Mehmed İzzet'in ne zaman öldüğü hakkında bir bilgiye rastlayamadık. Ancak Osmanlı Arşivi Daire Başkanlığı'nda (BOA) Hazîne-i Hümâyûn'dan Mehmed İzzetin vefatından sonra yapılan muhalledfâtla ilgili belgelere ulaştık. Bu belgelerin tarih ve kayıt numaraları şu şekildedir:

- H. 05 Ramazan 1249 tarihli ve TS.MA.e 237/38 kayıt numaralı belgede “Hazine-i Hümayun hademeliğinden mahrec Mehmed İzzet Ağa'nın muhalledfâtı, alacakları ve hayatta iken Beşiktaş'taki sahilhanesinin borcuna mukabil kayınvalidesine aldığı borcun ödenmesi.”

- H. 21 Zilkade 1249 tarihli ve TS.MA.d 5235 kayıt numaralı belgede “İstanbul'da Eminbey Mahallesi'nde sakin iken vefat eden Enderun-ı Hümayun'dan muhrec Mehmed İzzet Ağa'nın satılan muhalledfâtından hasıl olan meblağlardan bir kısmının, yegane varisi olan zevcesi Zeyneb Hanım'a verilerek kalanının borçlarına tesviye edildiğine dair müfredat ve hesap defteri. (Haremeyn Evkafı Müfettişi Seyyid Ali Remzi mühür ve imzasını havidir.)”

- H. 10.02.1266 tarihli ve A.} MKT.MHM 18/89 kayıt numaralı bir Muhimme Kalemî evrakında “Hazîne-i Hümâyûn'dan mahrec Mehmet İzzet Ağa'nın vefatından dolayı Hamid sancağının Terkemiş kazası ile civarında mahlûl kalan zeamâtın hazinede zabt edilmesi ve bundan 250 kuruşun maaş olarak züemâdan Osman Ağa'ya verilmesi.”

Mecmua h. 1234 yılında hazırlandığı bilindiğinden bu belgelerdeki tarihlere bakıldığında bizim derleyenimiz olan Mehmet İzzet'in yaşadığı döneme denk gelmektedir. Ayrıca Enderûn-ı Hümâyûn ve Hazîne-i Hümâyûn'dan olduğu belirtilmesi bizim tahminimizi kuvvetlendirmektedir.

Bu belgelerdeki Mehmet İzzetin bizim mecmuamızın derleyeni olduğunu varsayarak kendisinin vefat etmeden bir zeâmetli<sup>11</sup> olduğunu söyleyebiliriz. Ayrıca Hazîne-i Hümâyûn'dan ayrılarak İstanbuldaki Emin Bey Mahallesi'nde ikamet ettiğini, Beşiktaşta bir sahilhânesinin<sup>12</sup> olduğunu, h. 1249 yılından önce vefat ettiğini bilmekteyiz. H. 21 Zilkade 1249 tarihli ve TS. MA. d 5235 kayıt numaralı belgede geçen “yegane varisi olan zevcesi Zeyneb Hanım” sözlerinden kendisinin evli olup

<sup>11</sup> Osmanlı Devleti'nde fetih sırasında elde edilen ve arâzi-i emîriyye denen yerlerden savaşınlara, bir kısım devlet ve saray erkânına kılıç hakkı ve dirlik olarak verilen beytûlmal hissesi. Bkz. Kubbealtı Lugatı, <http://lugatim.com>, Erişim Tarihi: 11.09.2017.

<sup>12</sup> Deniz kıyısına yapılmış mesken, yalı. Bkz. Kubbealtı Lugatı, <http://lugatim.com>, Erişim Tarihi: 11.09.2017.

eşinin adının Zeynep olduğunu ve yegane varisi ifadesinden de vefat etmeden önce bir evladının olmadığını söyleyebiliriz.

BOA'da derleyenimizin yaşadığı tarihlere denk gelen bazı evraklarda Hazine-i Hümayun'dan muhreç Mehmed İzzet'in bazı kişilerden farklı tarihlerde borç para alıp verdiği dair yazışmalar bulunmaktadır.



## İKİNCİ BÖLÜM

### 2. GÜFTE MECMUALARI VE ES-SEYYÎD MÎR MEHMED İZZET'İN GÜFTE MECMUASI

#### 2.1. Güfte Mecmuaları

Güfte<sup>13</sup> mecmuaları<sup>14</sup>, musikîşinasların gerek mûsikî ile ilgili eğitim aldıkları zamanlarda gerekse eser icra ederken yanlarından ayırmadıkları defterlerdir. Bestesi yapılmış güftelerin bir arada toplandığı bu defterler, güftelerin hangi makamda ve usulde okunduğu, bestekârının ve güfte sahibinin kim olduğu hakkında bilgi verirler. Şunu belirtmek gerekir ki bu mecmuaları toplayan kişiler sadece melodisiyi hafızalarında tutan kişilerdir. Bundan dolayı söz konusu bu mecmualar bestesi yapılmış güftelerin toplandığı antolojiler değil, şahsî repertuarlardır<sup>15</sup>. Bu sebeplerden dolayı güfte mecmualarının incelenmesi, tarihi belge niteliği taşıması nedeniyle tarihsel müzikoloji, nazarî konuları içermesi yönüyle sistematik müzikolojinin, manzum metinler içermesi yönüyle de klasik edebiyatın alanına girmektedirler. Böyle olunca da güfte mecmualarının incelenmesi disiplinler arası bir çalışma hüviyeti kazandırmaktadırlar<sup>16</sup>.

Osmanlı döneminde oluşturulmuş olan güfte mecmuaları, Osmanlı'da mûsikî sanatının nasıl icra edildiğiyle alakalı bilgiler içermektedirler. Aynı zamanda gerek dînî güftelerin bulunduğu mecmualar gerekse lâ-dînî güftelerin bulunduğu mecmualar bize o dönemdeki toplumun yaşayışı, kültürü ve edebiyatı hakkında geniş bilgiler vermektedirler. Şu noktaya da değinmek gerekir ki, Osmanlı döneminde günümüzde olduğu gibi dînî mûsikîyle ilgilenen kişiler veya lâ-dînî mûsikîyle ilgilenen kişiler diye

<sup>13</sup> Farsça 'Gofte' kelimesinden gelen güfte kelimesinin anlamı; Müzik eserlerinin yazılı metni ve söz. Bkz. [www.tdk.gov.tr](http://www.tdk.gov.tr), Erişim Tarihi: 10.09.2017. Söz, herhangi bir makama göre bestelenen manzûme. Erdinç Çelikkol, **Türk Müsikîsi Dili (Sözlü Eserlerde Yer Alan Kelimelerin Açıklamaları)**, Ankara: Minpa Matbaacılık, 2002, s. 98.

<sup>14</sup> Mecmua: Mecmû'a, Arapça "cem'" (toplama, bir araya getirme) kökünden gelip, "Toplanmış, bir araya getirilmiş" anlamına gelir. Kütüphanecilik literatüründe mecmuanın karşılığı "derleme"dir. Literatürde şarkıların bir araya getirildiği "mecmû'a-i şarkiyât" ismi verilir. [www.mecmualar.com.tr](http://www.mecmualar.com.tr), MESTAP, Erişim Tarihi: 07.01.2018

<sup>15</sup> Harun Korkmaz, "Yazma Güfte Mecmuaları ve Osmanlı Musikisi Tarihi Bakımından Ehemmiyeti," **11. Millî Türkoloji Kongresi II**, Yayın No: 1761305, 2014, s. 675-680.

<sup>16</sup> Mustafa Arslan Uğurlu ve Fikri Soysal, "1774 Tarihli Hâfız Abdülbakî'ye Ait Güfte Mecmuasının İncelenmesi", **Uluslararası Rast Müzikoloji Dergisi**, 2014, s. 68.

bir sınıflandırma yoktur. Osmanlı döneminde Hammmâmizâde İsmail Dede Efendi gibi Mevlevî tarikatına mensup olup da “dede” ünvanı alarak dînî güfteler yazan veya dînî besteler yaparak bunları tekkelerde ve mevlevîhanelerde icrâ eden mûsikîşinaslar aynı zamanda lâ-dînî güftelerini ve bestelerini, başta, sarayda padişahın huzurunda olmak üzere çeşitli meşkhanelerde icrâ etmişlerdir. Bundan dolayı Osmanlı dönemindeki şarkı mecmualarının da İslam Sanatları alanına girdiğini rahatlıkla söyleyebiliriz.

Osmanlı döneminde hazırlanan güfte mecmuaları incelendiğinde, bu eserlerin giriş bölümlerinde, mecmuanın içerisinde bulunan güftelerin bestelendikleri makam ve usullere göre sınıflandırılmış bir fihrist mevcuttur. Ancak bu fihristlerde, makam ismi yazılmış olsa da güftelerin nasıl okunacağına dair herhangi bir notasyona rastlanmamaktadır. Bunun sebebi, Osmanlıdaki mûsikî eğitiminin, hocanın talebesiyle karşılıklı tâlimi suretiyle sözlü eserlerin ve saz eserlerinin nesilden nesile aktarıldığı bir sisteme dayalı olmasıdır. Bu sistemde güftelerin hangi makam ve usullerde okunduğu hoca tarafından öğrenciye bizzat öğretilir. Güfteler bizzat yazdırılır veya basılmış bir güfte mecmuasından yararlanılarak öğrenciye talim edilir. Geçilecek eserin usulu belli olduğundan bu usul birkaç kez vurulur. Daha sonrasında öğrenci tarafından usul sürekli vurularak eser tekrar edilir. Böylelikle hoca eseri eksiksiz öğretilene kadar tekrar tekrar okuyarak öğrencinin hafızasına yerleşmesini sağlar<sup>17</sup>. Uygulanan bu meşk eğitiminden dolayı söz konusu mecmualarda herhangi bir nota yazımına rastlanmamaktadır. Bu sebepten, günümüzde bu eserlerin bazılarının makam ve usulleri ya ilk halinden farklı bir şekilde icra edilmektedir ya da tamamen unutulmuş ve eserlerden geriye sadece güfteler kalmıştır. Usta çırak ilişkisine dayanan bu meşk usulünde, bazı eserlerin güfteleri bile zaman içerisinde unutulmuş, bazı sözcükler değiştirilmiş ve hatta sonradan eklemeler yapılmıştır. Bu sebepten elimizde mevcut bulunan el yazması güfte mecmuaları, unutilan veya değiştirilen güftelerin orijinal hallerini bulmamız açısından çok büyük önem taşımaktadır.

Günümüzde çok azı üzerinde çalışma yapılmış olan güfte mecmuaları hâlen kütüphânelerin tozlu raflarında beklemektedir. Yapılacak bu tez çalışmalarıyla birlikte hem günümüzde hâlâ yaptıkları besteleri icra olunan birçok meşhûr şahsiyetin unutulmuş veya değiştirilmiş güfte veya bestelerinin gün yüzüne çıkması sağlanacak

---

<sup>17</sup> Behar, a.g.e., s. 19.

hem de Osmanlı dönemindeki mûsikî kültürünün ahvaliyle ilgili bu güfteler sayesinde bilgi edinmiş olacağız.

## 2.2. Güfte Mecmularında Nüsha Meselesi

Osmanlı'da güfte mecmuaları kişisel olarak geçilmiş, meşkedilmiş sözlü eserlerin geçici bir listesini oluşturmak için hazırlanmıştır. Mecmuada boş bırakılan sayfalar yeni eserler meşk edildikçe bunların güfteleri daha sonra pratik olarak hatırlanmak için kullanılmışlardır. Esas itibarıyla bu mecmualar icracıya birer yardımcı araçtır<sup>18</sup>. Bu sebeplerden hareketle bir güfte mecmuasının benzer bir nüshasının olması düşünülemez. Çünkü yeni bestelerin yapılmasıyla bu mecmualar kendilerini sürekli yenilemişlerdir.

Ancak XIX. yy. ikinci yarısından itibaren basılı mecmuaların yaygınlaşmasıyla mecmuaların durum ve fonksiyonları değişmiştir. Bu dönemde bir bestekâr bestelerini yaymak için güfte mecmualarını kullanmışlardır. Böylelikle kişisel güfte mecmualarının birden fazla nüshası ortaya çıkmış ve yayılmaya başlamıştır. Hacı Arif Bey'in Haşim Bey'in Faik Bey'in bastırdıkları mecmualar bunların en iyi örnekleridirler.

Üzerinde çalışma yapmış olduğumuz Es-seyyîd Mîr Mehmed İzzet'in güfte mecmuasında birçok kişinin bestesi bulunmaktadır. Bundan dolayı bu mecmuanın şahsa özel bir mecmua olduğunu söyleyebiliriz. Yukarıda da belirtildiği gibi yazı ve düzen farklılıklarından mecmuanın sonradan başkası tarafından da kullanılmış olduğundan bu mecmuanın benzer bir nüshasının olması düşünülemez. Tüm bu bilgiler doğrultusunda bu mecmuanın edisyon kritiği başka bir nüshası olmadığından yapılamamaktadır.

## 2.3. Mecmuanın Fiziki Özellikleri

İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi'nde bulunan yazmalar arasında T.Y. 3353 raf koduyla kayıtlı bu şarkı mecmuasının fizikî özellikleri Harun Korkmaz'ın "İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi'ndeki Mûsikî Yazmalarının Kataloğu" adlı çalışmasında bulunmaktadır<sup>19</sup>. Tarafımızdan da mecmua yerinde incelenmiştir.

---

<sup>18</sup> Behar, a.g.e., s. 44.

<sup>19</sup> Harun Korkmaz, **İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi'ndeki Mûsikî Yazmalarının Kataloğu**, Cambridge: Harvard University The Department of Near Eastern Languages and Civilizations, 2015, s. 176.

Mecmuanın boyutları 23,2x15,1 cm ebatındadır. Dış kapak; mor deri kaplı cilt, iç kısmı mukavva malzemedir, çift zencîrek desenli, üzerinde şemse benzeri süslemesi bulunan özelliklere sahiptir. Ön kapak içerisinde bir demirbaş pulu bulunmaktadır ve burada “Numero-5625 3353” kaydı yazmaktadır. 1a numaralı varakta İstanbul Üniversitesi’nin kaşesi ve kitabın kayıt numarası bulunmaktadır.

Sayfa yapısı; nohûdî renkte parlak kâğıt, sayfalarda filigranı olan ve filigrandaki şekillerin tam anlaşılma ile birlikte; bir bitki veya bir kuş şeklini andırmaktadır. Arka iç kapakta ise mantar şekillerine benzeyen filigranlar mevcuttur.

1b, 2a ve 2b numaralı varaklarda mecmuanın tezhib serlevhalı bir fihristi bulunmaktadır. Fihrist, makam isimlerini ve buldukları varakları belirtmek için yaldızlı çizgilerle ayrılmış bir tablodan oluşmaktadır. 1b ve 2a numaralı varaklardaki fihrist tablosunun üzerinde “Hâlis Efendi Kütüphanesi” damgası bulunmaktadır. Bu sebepten mecmuanın İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesine Hâlis Efendi adlı bir şahsın özel kütüphanesinden geldiğini söyleyebiliriz. Nitekim Günay KUT İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi’nin Hâlis Efendinin kitaplarından da beslenerek kurulduğunu belirtmiştir<sup>20</sup>. Sayfa kenarları yaldız cetveli, her sayfaya iki güfte sığacak şekilde yaldızlı iki ince çizgiyle ayrılmış çift sütun bulunmaktadır. Her sayfa üzerinde mâil başlıklar vardır. Fihristte belirtilen varak numaralarına göre bu mâil başlıklarda o makamın ismi yazmaktadır. Ancak fihristteki ilk makam olan “Rast” makamının ismi belirtilen varaktaki mâil başlıkta yazmamaktadır. Makam isimlerinin yazmadığı varaklardaki mâil başlıklar boştur. Makam, bestekâr ve güfte nakaratlarında kırmızı veya mavi mürekkep kullanıldığı ve güftelerin yazımında ise siyah mürekkebin kullanıldığı görülmektedir.

Mecmuada toplamda 197 varak bulunmaktadır. Bu 197 varakın 115’inde iki bölüme ayrılmış sütunların bazen bir sütununda bazen de iki sütununda güfte yazmaktadır. Geriye kalan 82 varak boştur. İki makam ismi arasında bırakılan bu boşluklar daha sonra o makamla ilgili güfte ekleyebilmek için bırakılmıştır.

Mecmuada bulunan varakların sol üst köşelerine kırmızı mürekkep kullanılarak varak numaraları verilmiştir. Verilen bu numaralara bakıldığında toplamda 202 varak olduğu görülmektedir. Ancak yanlışlıkla peşpeşe iki varaka 38 numarası verildiği

---

<sup>20</sup> Günay Kut, “İstanbuldaki Yazma Kütüphaneleri,” **Tarih Dergisi**, Sayı 3, 1980/81, s. 365.

görülmektedir. Mecmuanın 76, 119, 173, 174, 175 ve 176. varakları yerinde yoktur. Mecmuayı fizîken incelediğimizde 173, 174, 175, 176 numaralı varakların kopmuş veya yırtılmış olabileceğine dair herhangi bir belirtiyeye rastlayamadık. Bundan dolayı Arapça yazılışları birbirine çok benzeyen “٢” (iki) ve “٦” (altı) rakamlarının karıştırılarak 172 den 177 ye yanlışlıkla atlanmış olabileceğini düşünmekteyiz. Mecmuadaki numaraları altında sonradan başka bir kimse tarafından tekrar numaralandırma yapıldığı görülmektedir.

Bazı güftelerin sonunda “م” “mim” harfi yazmaktadır. Bu da güftenin tamamının bu kadar olduğuna işaret etmek için kullanılmaktadır. Başkasının yazdığı kanaatine vardığımız Rik‘a hattıyla yazılı güftelerin bazılarının altında da “temmet” yazmaktadır. Bunun da aynı şekilde güftenin tamamının bu kadar olduğunu belirtmek için kullanılmıştır.

202a numaralı varakta bir tesâhüb kaydı bulunmaktadır. Bu tesâhüb kaydında; “İstashabehü’l-fakîr es-Seyyîd Mîr Mehmed ‘İzzet- Hazîne-i Enderûn-ı Hümâyûn, Sene erba’a ve selâsûn ve mietân ve elf” yazmaktadır. 202b numaralı varakta ‘Hab tertîbî’ başlığı altında bir formül yazılıdır. Arka kapak içine “D 19183” sayısı yazmakta iç kapakta ise çıkartma biçiminde resimlerin ve rakamların yazılı olduğu bir etiket yapıştırılmıştır. Mecmuanın gövde yapısında yer yer kurtların sebep olduğu delikler bulunmaktadır.

#### **2.4. Mecmuanın Muhtevâsı**

Mecmuanın ilk varaklarında bulunan fihristte (bkz. Syf. 21) 87 adet makam ismi ve bu makamlarda okunan güftelerin bulunduğu varak numaraları yazmaktadır. Fihristte verilen makam isimlerinin bulunduğu varakların sayıları normal sayı düzeninde sıralanmış iken fihristin sonlarında bu sayı düzeni bozulmuş ve makam isimleri ve buldukları varak sayılarının sıraları karıştırılmıştır. Fihristte bulunan bazı makamlarda herhangi bir güfte bulunmamaktadır. Bu makamlar şunlardır: Sâzkâr, Nihâvend, Nihâvend Sünbûle, Hisâr, Acem, Kûçek, Sîpihr Şehnâz, Nevâ bûselik, Râhatfezâ, Nühüft, Hicâzeyn, Sultânî Irak, Irak, Râhatülervah, Bestenigâr, Besteisfahan, Hüzzâm-ı cedîd, Kürdî, Dilkeşhâveran, Muhayerkürdî, Nevâkürdî, Sabâzemzeme, Gerdâniyekürdî, Segâh, Vecharazbâr, Cihanârâ, Güli‘zar, Zevkitarab, Hümâyûn, Uzzâl, Mâye, Ferahnümâ.



Mecmuada toplamda 191 adet güfte bulunmaktadır. Güfte için ayrılan bölüme güfte sözleri sığmayacak kadar büyükse nakaratlarda “Eyzan” (aynı) anlamında ifade kullanılmıştır. Güftelerin sağ üst köşelerinde “Şarkı” yazmaktadır. Bunun yanısıra 5a, 6b/1 ve 6b/2 numaralı varaklarda “Hava”, 53b numaralı varakta bir “Türkmânî”, 54a numaralı varakta da bir “Dâğî” güftesi bulunmaktadır.

## **2.5. Tahkikte Takip Edilen Usul (Yöntem Metod)**

Osmanlı zamanındaki şarkı mecmualarının muhteviyâtında bulunan şarkıların sadece güftelerden ibâret olmasından dolayı güftelerin belirtilen makamlarda nasıl okunduğuyla ilgili herhangi bir bilgi sahibi değiliz. Bu sebepten dolayı o zamanlar meşk usulüyle kişiden kişiye aktarılan bu bestelenmiş güftelerin günümüzde eğer notası yazılmış ise nasıl okunduğu hakkında bilgi sahibi olabiliyoruz.

Günümüzde bu notası yazılmış eski bestelerin notalarının büyük oranda toplanıp tasnif edildiği Türk Musiki Vakfı Nota Arşivinden (TMV. Nota Arş.) istifâde ederek Es-Seyyîd Mîr Mehmed İzzet’in Şarkı Mecmuasındaki güftelerin burada bulunup bulunmadığını araştırdık. Eğer bizim mecmuamızda bulunan güftelerin sözleri veya notası varsa hem güftelerin sözlerinin zamanla değişip değişmediğini karşılaştırmış olduk hem de bulunan güftelerin o zamanlar belirtilen makamda nasıl okunduğuyla ilgili bilgi sahibi olabildik. Bizim mecmuamızda bulunmayan sözleri güftelerin dipnotlarına ekledik. Yine TMV. Nota Arş.’den mecmuamızda bulunan güftelerin kimin tarafından bestelendiği yazılmamışsa buradan karşılaştırma yaparak bestekârın kim olduğunu ve hangi usulde bestelendiğini saptayabildik. Tüm bu farklılıkları güftelerin dipnotlarında ayrıntılı bir şekilde belirtmeye çalıştık.

Bunun yanısıra Osmanlı dönemindeki önemli güfte mecmuaları arasında sayılan Haşim Bey Güfte mecmuasının birinci ve ikinci baskılarında bizim mecmuamızda bulunan güftelerin burada bulunup bulunmadığını tespit etmek amacıyla Hüseyin KIYAK’ın “XI. Milli Türkoloji Kongresi Bildirileri” adlı çalışmasından karşılaştırma yaptık. Mecmuamızdaki güftelerin burada mevcut olanlarını, bestekârlarını, makam ve usulleri belirtilenleri ve farklılıklarını güftelerin dipnotlarında belirttik<sup>21</sup>.

---

<sup>21</sup> Kıyak. a.g.e, s. 681-745.

Etem Ruhi ÜNGÖR'ün hazırlamış olduğu Türk Musikisi Güfteler Antolojisi adlı kitabından mecmuamızda bulunan güfteleri buradaki güftelerle karşılaştırma yaptık<sup>22</sup>. Sözlerdeki makam ve bestekârlardaki farklılıkları dipnotlarda belirttik.

Mecmuada bulunan güfteleri latinize ederken her bir şarkının başına köşeli parantez ile birer numara verdik. Varakların bir yüzünde iki adet güfte olduğundan varak numarasını birinci güftenin başına yazdık. İkinci güfteye ise herhangi bir şey yazmadık. Mecmuadaki varak numaralarını yazarken varakın ön yüzüne “a” arka yüzüne de “b” ismini verdik. Böylece varak numaralarını yazarken “1a, 1b, 2a, 2b ...” şeklinde sıraladık. Boş olan varakların numaralarını yazmayarak boşluktan sonraki varakların dipnotlarında belirttik. Fihristte belirtilen makamların varaklarına geldiğinde buradaki güftelerin başlangıcına o makamın ismini yazdık. Her kıtadan sonra aynı olan nakarat kısımları bazen son kıtanın sonuna yazılmamış olduğundan nakarat kısmındaki sözleri veya “Eydan” ifadesini köşeli parantez içerisinde son kıtanın sonuna ekledik. Güftelerin sözlerinden okuyamadığımız yer olduğunda (...) şeklinde ifade koyduk. Tam anlamlandıramadığımız kelimelerin yanına (?) işareti koyduk. Her bir kıtayı, beyti ve nakaratı derleyen mecmuada ayırdığı şekle sâdik kalarak yazdık.

## 2.6. Mecmuada Kullanılan Dil ve Tellafuluz

Mecmuadaki Güfteler Osmanlı Türkçesi ile yazılmıştır. Ancak 129b numaralı varakta bulunan “Sevdi dil bir muğpeçe şûh-ı şeni” adlı güftenin nakarat kısmında, 136a numaralı varakta bulunan “Ey büt içmişsin yine zannımca şarab” adlı güftenin nakarat kısmında ve 154b numaralı varakta bulunan “Gel ey güzeller serveri” adlı güftenin nakarat kısmında Rumca sözler bulunmaktadır. Tarafımızdan yapılan araştırmalarda bu sözlerin ne anlama geldiği bulunamamıştır.

Mecmuanın tarihi 19. yy.'a tekâbül ettiği için tarafımızdan metin içerisinde yer alan sözler 19. Yy.'da telaffuz edildiği gibi yazıldı. Nitekim mecmuadaki güfteler tarafımızdan yapılan karşılaştırmalarda diğer kaynaklarda da böyle olduğunu gözlemlendi. Örneğin; “itsün, idüb, itmek, virmek ...” gibi sözcükler 19. yy.'da “etsün, edüp, etmek, vermek, şeklinde telaffuz edildiğinden tarafımızdan bu şekilde yazıldı. Yine geçmiş zaman ifadesi olan “di” ekini “dü” şeklinde yazıldı. Örneğin; “düşdi, oldi ...” kelimelerinde olduğu gibi yazımlarını latinize ederken ses uyumunu göz önünde

<sup>22</sup> Üngör, a.g.e., s. 1-1472.

bulundurarak “düşdü, oldu ...” şeklinde yazıldı. Aynı şekilde “ettigin, öğrenmek, sevdiğim, degmek, egmek, eglemek, begenmek ...” gibi kelimelerde bulunan “g” harfini latinize ederken ses uyumundan dolayı “ettiğın, öğrenmek, sevdiğim, değmek, eğmek, beğenmek ...” şeklinde yazıldı ve “g” harfi yerine “ğ” harfini kullanıldı. “Kadeh-kâr, meh-serserî, mar-peçeli, gül-beden, nevres-nihâl, bî-mecâl ...” gibi farsça tamlamaların arası “-“ işareti ile ayrıldı. Türkî kef (ñ) diye tanımlanan, tamlamalarda, mülkiyet bildiren eklerde ve bazı kelimelerin yazımında kullanılan bu harfi, derleyen güfteleri yazarken çok dikkat etmemiş bu harfi bazen kullanmış bazen de kullanmamıştır. Tarafımızdan metni latinize ederken bu karışıklık göz önünde bulundurarak Türkî Kef’i kullanılmadı ve günümüz Türkçesindeki ‘n’ harfini kullanıldı. “Kaf” ve “Gayın” harflerinden sonra gelen “a” harfini uzatıldığını göstermek için üzerinde çizgi bulunan (ā) harfini kullanıldı. Kelime içerisinde bulunan ayın harfini belirtmek için (‘) işaretini kullanıldı. Kelime sonları “b” ile biten kelimeler örneğin; edüb, olub, aceb, görüb, dönüb ...” gibi “b” harfiyle biten kelimeleri telaffûzu nedeniyle “p” harfiyle yazıldı. Tüm bu değişikliklerden dolayı tarafımızdan tam transkripsiyon işaretlemesini uygulanmadı.

## **2.7. Mecmuada Adı Geçen ve Diğer Kaynaklardan Tespit Edilen Bestekârlar**

Bazı güftelerin “Şarkı” yazan bölümün altında o şarkının bestekârının ismi yazmaktadır. Bestekârın ismini yazarken derleyen bazen bestekârın ismini mahlasıyla birlikte yazmış bazen sadece ismini veya mahlasını yazmıştır. Mecmuada isimleri veya mahlasları yazan bestekârların isimleri şunlardır: Dervîş İsmâ‘il Efendi, Tâhir Ağa, Ali Ağa, Yani, Hâfız Mustafa Ağa, Abdullah Ağa, Tanbûrî, Miskalî, Nu‘mân Ağa, Kemâni Ali Ağa, Hâfız Ağa, Serheng İbrahim Ağa, Şeyda Hafız, Salih/Kethüda-yı Hazîne-Mir-i Esbak, Cündî Şâkir Ağa, İzzet Ağa, İsmâ‘il Efendi, Dede, Hâfız Efendi, Mustafa Efendi, Serheng Salih Efendi, Feyzî İbrahim, Sermüezzin, İsak-ı Yahûdî, Serserheng, İsmâ‘il Dede, Zeki Mehmed Ağa, Sa‘îd Efendi, Kemânî Mustafa Ağa, Sultan III. Selim, Hâne-i ser İzzet, İsmâ‘il Efendi, Müezzin Şâkir Ağa, Sâlih Efendi, Ali Efendi, Sermüezzin Şâkir Ağa, Sa‘dullah Ağa.

Bestekârları yazmayan güfteler kaynaklardan karşılaştırma yapılarak tarafımızdan tespit edilen bestekârlar dipnotlarda belirtilmiştir. Bu bestekâr isimleri

şunlardır: Miralay Rifat Bey, İsmet Ağa, Vardakosta Ahmet Ağa, Ketenci Hâfız Efendi, K m rc z de Muh sib H fız Efendi, Sant r  Etem, Kem n  Kıbt  İbrahim, İsak Bey, Eyy b  Baha Bey, Sultan II. Mahmud, Denizog lu Ali Bey.

## 2.8. Mecmuada Adı Geçen ve Diğer Kaynaklardan Tespit Edilen Güfte Sahipleri

Bazen güftelerin son kıtasında güfte sahibinin ismi veya mahlası yazmaktadır. Bu isim ve mahlaslar çoğunlukla derleyen tarafından kırmızı veya mavi mürekkeple üstü çizilmiştir. Bazen de karşılaştırma yapılan kaynaklarda güfte sahiplerinin ismine veya mahlaslarına rastlanabilmektedir. Güfte sahibi belli olan güftelerin üstüne tarafımızdan köşeli parantez içerisinde güfte sahibinin ismi belirtilmiştir. Bazı mahlas beyitlerde ‘‘İzzet’’ ismi geçmektedir. Bu kişinin derleyenimiz olan İzzet olma olasılığı vardır. Ancak tarafımızdan yapılan karşılaştırmalarda 39 numaralı güftenin (bkz. Syf.62) mahlas beytindeki ‘‘İzzet’’ isminin ‘‘İzzet Molla’ya’’ ait olduğunu Güfteler Antolojisi adlı kitapta tespit edilmiştir. Bundan dolayı diğer mahlas beyitlerdeki ‘‘İzzet’’ isminin derleyenimiz olduğunu kesin olarak söylenememektedir.

Mecmuada bulunan Güfte Sahipleri ve Güfteleri aşağıdaki gibidir:

Sıra No	Güfte Sahibi	Vrk. No.	Güfte Adı
1	Maht�m�	3a	Bu hüsn ile sen dilber�
2	Vehb�	3b	Bu ettiğin düşmez sana
3	İhy�	3b	Merhamet et h�lime gel yanıma
4	Mahf�	5a	öpsem seni doyunca doyunca seni �psem
5	Tanb�r�	5a	�fet gibi yakma n�re
6	şems�	7a	Düşdü gönlüm sana şimdi ey per�
7	S�k�b	10b	Ol [o] ş�h söyledim derdi
8	S�k�b	10b	Cih�n bir n�zına değmez
9	İzzet	11b	Sevmişken ey meh ben seni
10	Esr�r	11b	Meclise gel bu gece ey Mehlik�
11	Fenn�	12a	Aşk�nla dil b�m�r iken

12	Sâbit	12b	Benimle ülfeti cânâ
13	Sâbit	12b	Kuzum şâfi cevâp benden
14	Râif	15b	Azm-i gülşen edelim gel nev-civânım etme nâz
15	Tanbûrî	17b	Gül mevsimi seyr edelim bahârı
16	Tanbûrî	17b	Nazar etdi ba'zı yârân
17	Miskalî	18a	Sende nedir bu letâfet
18	Yorgaki	18b	Bu gece meclisi bir ân
19	Nûri	19a	İnfi'ale nedir sebep
20	İzzet	22b	Hoş edâlı bir civân
21	İzzet Molla	22b	Bezme buyur ey mâh-ı münevver hele bir şeb
22	Râsih	23b	Sevdiğim çeşmi siyâh bir âfet devr-i zamân
23	Es'ad	24a	Ey nev-nihâl hûb-rû
24	Şeydâ	24a	Çünkü sevmezdin ey ömrüm ne gönlüm aldın
25	Vâsif	27b	Dil sana ey meh bendedir
26	Ferîd	27b	Ne mümkün vazgeçem ol sîm-tenden
27	Şehlevendim	29b	Şimdi bir cilveli yâre
28	Kömürcüzâde Muhâsip Hâfız Efendi	33b	Dil mest olur huş-yâr iken
29	Tanbûrî	33b	Bir esmere gönül verdim
30	Sâkıb	35b	Sevdim seni ey nev-civân
31	Mahtûmî	38b	Rehâ bulmadım\ zülfün telinden
32	Ferid	39b	Nâr-ı aşkınla vücûdum gülşeni
33	Tanbûrî	39b	Safâ geldin efendim sen
34	Tanbûrî	40a	Muntazırım teşrîfine
35	Vâsif	42b	Şimdi gönlüm düştü bir nevres-güle
36	Vâsif	48b	Ey gonca'i gül-i mümtâz
37	Tanbûrî	56b	Mâh-ı yüzüne bakmakla doyulmaz
38	Sâkıb	62b	Hâlimi bilmez misin cânânedir
39	Memdûh	69b	Yeni düşdüm bu sevdâya
40	Hacı Nasuh	70a	Neler geldi neler geçdi fenâdan

41	Vâsıf	73b	Oldu gönlüm sana me'ıl
42	Tanbûrî	77b	Âh geleydi nûr-i aynım şimdi
43	Sâmî	82b	Sevdim seni ben ey perî
44	Gâlib	84b	Ey nihâl-i işve bir fidânımsın benim
45	Vâsıf	84b	Bir yosma şûh-i dil-rübâ
46	İzzet	85b	Uzakdan dün bakup şöyle
47	Fâik	89a	Bir şûhun oldum mâili
48	Tanbûrî	92a	Kerem-kânı efendim gel gül yüze
49	Keçecizâde İzzet Molla	92a	Zülfündedir benim baht-ı siyâhım
50	Sahrî	92b	Bak ne âfetdir ânı görsen hele
51	Sultan III Selim	92b	Bir pür-cefâ hoş dilberdir
52	Dâniş	100a	Yosma civânsın
53	Vâsıf	100a	Seyri gülzâre buyur ey güli'zâr
54	Şemsî	103b	Sevdi gönül gâyet seni
55	Mahzumî	107b	Senhâ bâbın küşâd etmiş deyu ey meh günlerde
56	İzzet	118b	Cemâlınden senin dûrum
57	Enderûnî Vâsıf	118b	Beyâzdır sine'i sâfın
58	Fâik	120a	Ey gül-i gülzâr efendim merâm
59	Vâsıf	123b	Bir çeşmi bir sürme siyâh
60	Vâsıf	126b	Ey gonca'i gülzâr-ı nâz
61	Sâmih	129b	Sevdi dil bir muğpeçe şûh-i şeni
62	Fâik	130a	Bende oldum cânile bir gül-feme
63	Dâniş	132b	Ey şeh-i mümtâz-ı melek hüsn ü ân
64	İzzet	135b	N'ıçün ey şûh-i sîmîn-ten
65	Şâkir	139b	Şeh-i genc sehâvetsin cihâna ey kerem-kârım
66	Sultan III. Selim	142b	Ey serv-i gülzârı vefâ
67	Fâik	145b	Mânend-i meh etdin zuhûr
68	İzzet	148b	Gel ey şûh-i cihân ârâ
69	Râsih	149a	Cihân görmüş değil böyle bir vakt-i neşât-ı efzâ
70	Denizoğlu Ali Bey	151b	Kar mı yağmış kasabanın dâğına

71	Sultan II. Mahmud	152a	Ebrûlerinin zahm-i nihândır ciğirimde
72	Ferîd	154b	Yosma civânımsın benim
73	Nazîf	154b	Gel ey güzeller serveri
74	Dâniş	155a	Efsûn okur uşşâkına ol ğamze'i câdû
75	Dâniş	155a	Sen gibi bir mâili nâz
76	Dâniş	157b	Rûz ü şeb aşkınla zârım
77	Şemsî	157b	Ey şeh-i pür lem'a-i mihr-i zamân
78	İzzet	168b	Gördüm bugün bir dilberi
79	Hâfiz	169a	Tamâm etdi beni bu yâ'is mihnet
80	Nûri	169b	Nigâhınla mesrûr oldum
81	Sâkib	170a	Galata'ya gitmeseydim
82	Nûri	170a	Âşıkına peyvestesin
83	Sâkib	178b	Ey sâki'i cem neşe'i mül tâze yetişdi
84	Nazîf	178b	Ey tûti'i mir'at-i tekellüm
85	İzzet	189b	Gizli sevdim cân-û dilden kimseye fâş eylemem
86	Vâsîf	189b	Kim görse ol la'l-i mülü
87	İzzet Molla	190a	Seyr eyleyüp sîmîn-tenin
88	İzzet	193b	Etdi eser aşk cânıma
89	Vâsîf	193b	Ümîdi vasl ile bir ince-beden
90	İzzet	194a	Ben sana bend'im

## ÜÇÜNCÜ BÖLÜM

### 3. METİN ÇEVİRİSİ

#### 3.1. Mecmuada Bulunan Makam Fihristi<sup>23</sup>

##### 1b Hâlis Efendi Kütübhânesi

Rast 1	Rehâvî 7	Sâzkâr 9	Pençgâh 11	Nikrîz 12
Nihâvend 14	Nihâvend Sünbüle 15	Nişâbûr 16	Mâhûr 18	Zâvîl 21
Sûznâk 23	Sûzidilârâ 26	Büzûrk 28	Dilküşâ 30	Şevkidil 32
Dügâh 34	Sabâ 36	Uşşâk 38	Nevâ 40	Beyâtî 43
Beyâtî Arabân 46	Arabân 49	Hisâr 52	Hüseynî 54	İsfahan 57
İsfahâne 59	Acem 61	Hicaz 63	Nişâbürek 67	Kûçek 69

<sup>23</sup> Fihristte verilen makam isimlerinin bulunduğu sayfaların sayıları normal sayı düzeninde dizilmiş iken fihristin sonlarında bu sayı düzeni bozulmuş ve makamların bulunduğu sayfaların sayı dizimi karıştırılmıştır.



2a **Hâlis Efendi Kütübhânesi**

Gerdâniye 70	Arazbâr 74	Şehnâz Zirgûle 78	Şehnâz Zirgûle	Sipîhr Şehnâz 81
Muhayyer 83	Muhayyer Sünbûle 85	Tâhir 89	Bûselik 92	Nevâ Bûselik 95
Hisar Bûselik 96	Acem Bûselik 100	Evc Bûselik 104	Mâhûr Bûselik 108	Gerdâniye Bûselik 111
Arazbâr Bûselik 115	Şehnâz Bûselik 120	Muhayyer Bûselik 124	Tâhir Bûselik 127	Bûselik Aşîrân 130
Hüseynî Aşîrân 133	Acem Aşîrân 136	Şevkârâ 140	Şevkefzâ 143	Râhatfezâ 145
Şet‘arabân 146	Nühüft 147	Hicâzeyn 148	Sûzidil 149	Sultânî Irak 161
Irak 162	Rahatülervâh 163	Bestenigâr 165	Evc 152	Beste Isfahan
Evcârâ 155	Hüzzâm-1 Cedîd 168	Kürdî 180	Dilkeşhâverân 167	Muhayyer Kürdî 183

2b

Hüzzâm 169	Segâh 177	Gerdâniye Kürdî 183	Sabâ Zemzeme 184	Nevâ Kürdî 181
Müsteâr 179	Vech-i Arazbâr 187	Cihânârâ 188	Gül'izâr 189	Hicazkâr 190
Şevkîtarab 197	Zevkîtarab 198	Pesendîde 194	Hümâyûn 200	Uzzâl 199
Mâye 202	Ferahnâk 158	Ferahnümâ 196		

### 3.2. Metin Çeviri Yazısı

RAST

3a

[1] Şarkı<sup>24</sup>

**Dervîş İsmâ‘il Efendi**

[Güfte: Mahtûmî]

[Müstef‘ilün/ Müstef‘ilün]

Bu hüsn ile sen dilberâ<sup>25</sup>

Bir bî-bedel cânânesin

Ta‘rîfe hâcet ne bana

Bilmez miyim cânânesin

**Ey nâzenîn ey meh-cebîn**

**Bilmez miyim cânânesin**

Leylâ-veşim i‘zâz edüp

Ağyârdan mümtâz edüp

Sahrâya saldı nâz edüp

Mecnûn gibi dîvânesin

**Eydan**

Râzî olup her zillete

Söylen o şem‘-i vuslate

Mahtûmî nâr-ı firkâte

<sup>24</sup> Bu güftenin, TMV. Nota Arş.’de Cüneyt KOSAL’ın “01.06.1996 yılında Muallim İsmail Hakkı Beyin TRT koleksiyonundan” aldığı bir notası bulunmaktadır. Notada güftenin bestesinin Dede Efendi’ye ait olduğu, Rast Makamında ve Ağırdüyek Usulünde bestelendiği yazmaktadır. Ayrıca bu güftenin Güfteler Antolojisi kitabında da bir nüshası bulunmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II., s. 939.

<sup>25</sup> Güfteler Antolojisi kitabında bu güftedeki “Dilberâ” kelimesi yerine “Dilrubâ” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 939.

Pek yakmasın pervânesin

[Eydan]

[2] Şarkı

**Tâhir Ağa**

[Fâilâtün/ fâilâtün/ fâilün]

Bir büt-i sîmîn-beden yosma-edâ  
Mû-miyân gonca-dehen çeşmi elâ  
Tavr u etvârı müsellemler dil-rübâ

**Nûr-i hüsnü âleme vermiş ziyâ**

Görmemiş emsâlini çeşm-i felek  
Nûra benzer her yeri misl-i melek  
Giymiş ol meh sırmalı al şal yelek

**Nûr-i hüsnü âleme vermiş ziyâ**

Âşık-ı âvâresi ihyâ-i zâr  
Gûşe-i firkatde ağlar zâr zâr  
Bî-rahimdir gerçi ammâ nâzlı yâr

**Nûr-i hüsnü âleme vermiş ziyâ**

3b

[3] Şarkı<sup>26</sup>

**Tâhir Ağa**

<sup>26</sup> Bu güfthenin TMV. Nota Arş.de Cüneyt Kosal imzalı Osmanlıca güfteli bir notası bulunmaktadır. Belgenin sol üst köşesinde arapça "Lâ edrî" yazmakta bunun anlamı da Arap edebiyatında şairi bilinmeyen eser demektir. Bizim mecmuamızda Tâhir Ağa tarafından Rast makamında bestelendiği belirtilen bu esere Cüneyt Kosal Arşivinde Sabâ Zenzeme makamında ve Türk Aksağı usûlünde bestelendiği yazmaktadır.

[Güfte: Vehbî]

[Müstef'îlün/ müstef'îlün]

Bu ettiğin düşmez sana  
Söyle n'îçün küsdün bana  
Bir kere bak benden yana

**Amân amân şîrîn zebân**  
**Söyle n'îçün küsdün bana**

Bak âşık-ı nâlânına  
Rahm-eyle gel efgânına  
Düşmez bu işler şânına

**Söyle n'îçün küsdün bana**

Lutf-eyle Vehbî bendene  
Mâil senin bir handene  
Bu çehre ne efkendene

**Söyle n'îçün küsdün bana**

[4] **Şarkı**

**Ali Ağa**

[Güfte: İhyâ]

[Fâilâtün/ fâilâtün/ fâilün]

Merhamet et hâlîme gel yanıma  
Bir şey oldu bu dil-i nâlânıma  
Nûr gecesi şerh edeyim sultânıma

**Âşıkım sağdan sağa sultânıma**

Bu hüsn ü behcet ile ey perî  
Sevse âlem varsa el-hak yeri  
Bir de ben olsam acep mi müşteri

### Âşığım sağdan sağa sultânıma

Dün senin ben rûyine bakdım biraz  
Düşdü aşkın gönlüme ey şehnâz  
Şüphe etme âşikâr oldu bu râz

### Eydan

Hâbda her gece görür İhyâ seni  
Âteşe yakdı hayalin bu teni  
Gayrı hiçbir kimseden sorma beni

### [Eydan]

4a

[5] Şarkı<sup>27</sup>

**Tâhir Ağa**

[Fâilâtün/ fâilâtün]

Misli yok bir şûh-i ra‘nâ  
Görmedim böyle dilârâ  
Yok eşi âlemde hâlâ

### Tarz ü tavrı gayet âlâ

<sup>27</sup> Bu güftenin TMV. Nota Arş.'de bir notası ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta bir nüshası bulunmaktadır. Mecmuamızda Tâhir Ağa tarafından Rast makamında bestelenen bu eserin TMV. Nota Arş.de Miralay Rifat Bey tarafından Hüzzâm makamında ve Düyek usûlünde bestelendiği yazmaktadır. Güfteler Antolojisi adlı kitabında da güftenin beste sahibi bilinmemekte olup Nimsofyan usûlünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikisi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 505.

Meşrebin lutf ü vefâdır  
Ülfetin câna safâdır  
Var ise mislin salâdır

### **İşte hüsnün işte dünyâ**

Görmedim ben sen edâda  
Oldum ânınçün fütâde  
Var mıdır benden ziyâde

### **Sana bir meftûn-i şeydâ**

Etmesin cevr ü eziyyet  
Derd-i ‘aşkın câna minnet  
Firkatin bir güne mihnet

### **Vuslatın bir güç sevdâ**

[6] **Şarkı**<sup>28</sup>

[Müstef’ilâtün]

Cânânesin sen  
Bir dânesin sen  
Bilmem nesin sen

### **Cânımın cânı**

Çeşmi siyâhı  
Eyler nigâhı  
Günde bin âhı

<sup>28</sup> Bu güftenin bestesi Hammâmizâde İsmail Dede Efendi’ye aittir. Ayfer Ölmez, **Dede Efendi’nin Ferahfezâ Mevlevî Ayininin Makam Usûl Ve Ezgisel Yönden İncelenmesi**, Afyon Kocatepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, s. 62.

### **Çekdim nihâni**

Bu gece çok şey  
Nûş eyledim mey  
Mânend-i dil ney

### **Eyler figâni**

Bir yâre varsam  
Tenhâda bulsam  
Bir kere sarsam

### **Ol mû-miyâni**

4b

[7] **Şarki**<sup>29</sup>  
[Müstef'îlâtün]

Dil bir güzele  
Meyl etdi hele  
Fâş etmem<sup>30</sup> ele

### **Sevdim ben seni gel gel**<sup>31</sup>

**Dil sevdi seni amân rûyinde beni**

**Ol sîm-gerdeni yakdı bendeni**

Semmûr gibi kaş  
Onaltıdır yaş  
Gel eyleme fâş

<sup>29</sup> Bu güftenin TMV. Nota Arş.de Cüneyt Kosal imzalı bir notası bulunmaktadır. Notada güftenin Hammâmizâde İsmail Dede Efendi tarafından Rast makamında ve Senginsemâi usulünde bestelendiği yazmaktadır.

<sup>30</sup> TMV. Nota Arş.deki notada “etmem” kelimesi “etme” olarak kullanılmıştır.

<sup>31</sup> TMV. Nota Arş.deki notada “gel” kelimesinin bir tane daha fazla yazmaktadır.



### **Sevdim ben seni**

Aşkın bendedir  
Gönlüm sendedir  
Dil efkândadır

### **Sevdim ben seni**

Bir kere bakdı  
Cânımı yakdı  
Gönüldür akdı

### **Sevdim ben seni<sup>32</sup>**

[8] Şarkı

**Ali Ağa**

[11'li Hece ölçüsü]

Oldu gönlüm bir mehin âvâresi  
Bî-bedeldir cânımın cân pâresi  
Onulmaz sînemde gamzen yâresi

**Ben de oldum âşık-ı bî-çâresi**

**Ben gibi vardır hezâr âvâresi**

Karârım kalmayup firkatle sensiz  
Revâ mı sohbetin yâdlarla bensiz  
Gamınla ârâm edemem sensiz

**Eydan**

---

<sup>32</sup> “Rakible gezme/ Bağrımı üzme/ Gel bizim bezme”. Bu sözler bizim mecmuamızda bulunmayıp TMV. Nota Arş.deki Cüneyt Kosal imzalı notada yazmaktadır.

Hüsnüne tuğrâ çekilmiş kaşları  
Mest-i mahmûr âşika bakışları  
Âşika cevr ü cefâdır işleri

### **Eydan**

Şive-i reftârına olmaz behâ  
Kendiye mahsus o avrad edâ  
Eylemez uşşâkı ağyâre fedâ

### **Eydan**

5a

[9] **Şarkı**<sup>33</sup>

**Hava**

[Güfte: Mahfî]

[Mef'ûlü/ mefâîlün/ mef'ûlü/ mefâîlün]

Öpsem<sup>34</sup> seni doyunca doyunca seni öpsem  
Öpsem demesen<sup>35</sup> öpsem öpsem demesen öpsem

**Amân**<sup>36</sup> gülyüzlü cânân gel etme çeşmim giryân

**Seninle ben**<sup>37</sup> bir gece olayım hemân

**Gel kaçma ey perî sen söyle kiminsin**

**Sen benim misin söyle amân amân**

<sup>33</sup> Bu güfthenin TMV. Nota Arş.de bir notası ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta da bir nüshası bulunmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 959. Bu kaynaklarda güfthenin Hammâmizâde İsmail Dede Efendi tarafından Rast makamında ve Sofyan usulünde bestelendiği yazmaktadır.

<sup>34</sup> TMV. Nota Arş.deki notada “öpsem” kelimesi yerine “görsem” kelimesi kullanılmaktadır. Ayrıca Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshanın dipnotunda bu güfthenin bazı kaynaklarda “Öpsem” yerine “Görsem” olarak başladığı yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 959.

<sup>35</sup> Güfteler Antolojisi kitabında bu güftedeki “demesin” kelimesi yerine “dimesem” kelimesi kullanılmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 959.

<sup>36</sup> Güfteler Antolojisi kitabında bu güftedeki “amân” kelimesi yerine “gel” kelimesi kullanılmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 959.

<sup>37</sup> TMV. Nota Arş.deki notada “ben” kelimesinin kaldırıldığı görülmektedir.

Demdir sanemâ gel kim gel kim sanemâ demdir  
Bir dem kılalım sohbet sohbet kılalım bir dem

### **Eydan**

Ölsün gam ile hâsid hâsid gam ile ölsün  
Hürrem olalım sen bil sen bil olalım hürrem<sup>38</sup>

### **Eydan**

Mahfî kulunam şâhım şâhım kulunam Mahfî  
Âlem duyalı bildi bildi duyalı âlem

### **Eydan**

[10] **Şarkı**

[Güfte Sahibi: Tanbûrî]

[4+4 Hece Vezni]

Âfet gibi yakma nâre  
Tahammül yok bu efkâre  
Mâil oldum refâtine  
**Kurtulamam nedir çâre**

**Âh elinden bilmem dilinden sarsam belinden**  
**Dilber tîzce gel kuzucağım gezme âvâre**

Kuzucağım gel sarayım  
Sen gelmezsen ben varayım  
Gürce dili öğrenmedim

---

<sup>38</sup> Güftenin doğrusu yazdığımız gibi olmasına karşın mecmuada bu kısım “Hürrem olalım sen bil sen bil Hürrem olalım” yazmaktadır.

## Bilmem nasıl yalvarayım

Külli vârim versem sana  
Bir cânım de yeter bana  
Bir meclisde rast gelürsem  
**Çevir yüzün benden yana**

Dûş olmuşum âh ü zâre  
Hayretdeyim ben bu hâle  
Gel Tanbûrî yağma gönder  
**Belki te'sîr eder yâre**

REHÂVÎ

6b<sup>39</sup>

[11] Şarkı<sup>40</sup>

**Hava**

[Fâilün/ fâilün/ fâilün/ fâilün]

Benim<sup>41</sup> bir gül-nihâl aldı bu gönlümü  
Sîm-ten gonca-fem bî-bedel pür-emel<sup>42</sup>

**Âteşin rûhleri yakdı bu gönlümü**

**Pek edâ pür-vefâ<sup>43</sup> pek küçük pek güzel**

<sup>39</sup> 5b ve 6a numaralı varaklar boş.

<sup>40</sup> Bu güfthenin TMV. Nota Arş.de notası ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta da bir nüshası bulunmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 961. Bu Kaynaklarda eserin Hammâmizâde İsmail Dede Efendi tarafından Rast makamında ve Semâi usulünde bestelendiği yazmaktadır.

<sup>41</sup> TMV. Nota Arş.deki notada ve Güfteler Antolojisi kitabında “benim” kelimesi yerine “yine” kelimesinin kullanılmıştır ki bu meşhur eserin doğru şekli budur. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 961. Ayrıca vezne uygun olanı da “Yine bir gül-nihal aldı bu gönlümü” sözleridir.

<sup>42</sup> TMV. Nota Arş.deki notada “pür-emel” kelimesi yerine “ol güzel” kelimesi kullanılmaktadır yine Güfteler Antolojisi kitabında da bu kelime yerine “bir güzel” kelimesi kullanılmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 961.

<sup>43</sup> TMV. Nota Arş.deki notada ve Güfteler Antolojisi kitabında nakarat kısmındaki “Pek edâ pür vefâ” kelimeleri yerine “Pür-edâ pür-cefâ” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 961.

Görmedim kimsede böyle bir dil-rubâ  
Böyle kaş böyle göz böyle yüz böyle el<sup>44</sup>

### **Eydan**

Âşıkın gönlünü almağa<sup>45</sup> göz süzer  
El-amân el-amân<sup>46</sup> her zamân ol güzel

### **Eydan**

Nice ben sevmeyim kimsede var mıdır?  
Böyle dil böyle el böyle edâ böyle bel

### **Eydan**

Bezmime lutf edüp gel benim bir gece  
Korkma ben söylemem kimseye duymaz el

### **Eydan**

[12] **Şarkı**<sup>47</sup>

### **Yani**

[4+4 Hece Vezni]

Dili eyledi müşteri  
Bir görüşde sevdim seni

<sup>44</sup> TMV. Nota Arş.deki notada ve Güfteler Antolojisi kitabında “böyle yüz böyle el” kelimelerinin yerlerinin değiştirilmiş olduğu görülmektedir. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 961.

<sup>45</sup> TMV. Nota Arş.deki notada ve Güfteler Antolojisi kitabında “gönlünü almaya” sözleri yerine “bağrını üzmeye” sözleri yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 961.

<sup>46</sup> TMV. Nota Arş.deki notada “el amân” sözü yerine “pek yamân” sözü yazmaktadır.

<sup>47</sup> Bu güftenin Haşim Bey Mecmuası’nda bir nüshası bulunmaktadır. Bizim Mecuma’ımızda Rehâvî makamında olduğu halde Haşim Bey Mecmuası’nda güftenin Usta Yâni tarafından Beyâtî Arabân makamında bestelendiği yazmaktadır. Haşim Bey Mecmuasının birinci ve ikinci baskısında yer alan güftelerin karşılaştırmalı tablosu için bkz. Hüseyin Kıyak, “Haşim Bey Mecmuası: Birinci ve İkinci Baskının Mukayesesi”, **XI. Milli Türkoloji Kongresi Bildirileri (11-13 Kasım 2014)**, İstanbul: İstanbul Büyükşehir Belediyesi Yayınları, 2015, s. 697-745.

O dilber durur cilveli

**Yeter etdin cefâ edâ etme**

**Bana tâze mey meclis müheyyâ**

Da‘vet etsem ol civânı

Bâde versem erguvânı

Çeksem âgûşa nihânî

**Eydan**

Eylerim aşkınla efgân

Hâsılı ey yavrı tavşân

Sun lebinden bâde ihsân

**Eydan**

Bâde süz meclisde her bâr

Perçemin saç ey kadeh-kâr

Sevdiğim ol gel bana yâr

**Eydan**

7a

[13] **Şarki**<sup>48</sup>

**Ali Ağa**

[Güfte: Şemsî]

[Fâilâtün/fâilâtün/fâilâtün]

<sup>48</sup> Bu güftenin TMV. Nota Arş.de bir notası bulunmaktadır. Eserin Kemânî Ali Ağa tarafından Rast makamında ve Ağırdüyek usulünde bestelendiği yazmaktadır. Güftesinin Şemsî'ye ait olduğu belirtilmiştir. Güfteler Antolojisi adlı kitabta bu güftenin altındaki dipnot'ta diğer kaynaklarda Tanbûrî Ali Efendi tarafından da bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 941.

Düşdü gönlüm sana şimdi ey perî  
Alup aklım etdin ey meh-serserî  
Yoluna versem sezâ cân-u seri

### **Sevdi cân sen gibi yosma-dilberi**

Bakmış oldum bir kere gerdânına  
Hâlimi fehm edüp<sup>49</sup> aldın yanına  
Âşıkın âteş bıraktın cânına

### **Sevdi cân sen gibi yosma-dilberi**

Anber-âsâ rûy-i âlinde beni  
Kim görüp bu hâlile sevmez seni  
Kendine üftâde kıldın sen beni

### **Eydan**

Şimdi buldun Şemsî sen cânâneni  
Gel fedâ etme deli dîvâneyi  
Sen sevindir âşık-ı mestâneyi

### **Sevdi cân sen gibi yosma-dilberi**

## PENÇGÂH

10b<sup>50</sup>

[14] **Şarkı**

[Güfte: Sâk1b]

[8'li hece vezini]

<sup>49</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta “fehm-idüp” kelimesi yerine “fehmettin” kelimesi kullanılmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 941.

<sup>50</sup> 7a numaralı varakın yarısı, 7b, 8a, 8b, 9a, 9b,10a numaralı varaklar boş.

Ol [o] ŧûh söyledim derdi  
Görüp o gül glverdi  
Gönül ŧemm etmek istedi

### **Görüp o gül glverdi**

Emn ey nzlı cnnım  
Ben aŧkınla sznım  
Benim bu eŧmi girynım

### **Görüp o gül glverdi**

Cihn mlini karz etdim  
Misl-i bz farz etdim  
Nukd-i eŧki arz etdim

### **Görüp o glgl verdi**

Amn ol rahmi yok zlim  
Periŧn etdi ahvlim  
Ona **Skb** dedim hlim

### **[Grp o gl glverdi]**

[15] **ŧark**

[Gfte: Skb]

[Mefln/ mefln]

Cihn bir nzına değmez  
Grp ol ŧhu kim sevmez  
Aceb kimdir boyun eğmez



**Görüp ol şûhi kim sevmez**

Ona pervâne sevdâdan  
Olur bülbül dahî nâlân  
Dayanur mı buna insân

**Görüp ol şûhi kim sevmez**

İşitdim tatlı güftârın  
Beğendim tarz ü etvârın  
Edâlı nâz ü refâtârın

**Görüp ol şûhi kim sevmez**

Olalı zülfüne mecnûn  
Oldu âvâre-i hâmûn  
Kim olmaz **Sâkıb**'a meftûn

**[Görüp ol şûhi kim sevmez]**

11a

[16] **Şarkı**

Ferahnâk<sup>51</sup>

[fe'ilâtün/ fe'ilâtün/ fe'ilün]

Nigâh-ı dîde-i mestinle şehâ  
Dil [ü] cân mülkünü etdin yağma  
Âh ey şem'-i şebistân-ı vefâ

**Gönlümü aldın elimden ammâ**

**Sakın incitme emânettir hâ**

<sup>51</sup> Diğer varakların bu kısmında bestekârın ismi yazmakta iken burada bestelenen makamın ismi yazılmıştır.

Cezbe-i hüsnün edüp cânê esir  
Düşdü ardınca gönül gitdi gider  
Gül-ruhun gösterüp ey gonca-i ter

**[Gönlümü aldın elimden ammâ  
Sakın incitme emanettir hâ]**

Renge edüp çevreyle cânım giderek  
Semt-i uşşâke gelsin gezerek  
Şîve-i nâz ederek göz süzerek

**[Gönlümü aldın elimden ammâ  
Sakın incitme emanettir hâ]**

Ne bu uşşâkı o sözden etme  
Semti cevriyle işler yapma  
Ki ağyâre uyup da satma

**[Gönlümü aldın elimden ammâ  
Sakın incitme emanettir hâ]**

Ey gül-nihâl-i gül-i bâğ-ı iklim  
Dâmen-i vuslat[a] ermez elim  
Söz-i hicran ile güzelim

**[Gönlümü aldın elimden ammâ  
Sakın incitme emanettir hâ]**

[17] Şarkı

[8'li Hece Vezni]

Sorma hâlim bî-çâreyim  
Ben derdinle âvâreyim  
Tâb-ı seher pervâneyim  
**Ben derdinle âvâreyim**

Bî-vefâsın ey verd-i ter  
Hecrinle dil yanar tüter  
İnsâfa gel gayrı yeter  
**Ben derdinle âvâreyim**

Sanma gönlümü eğlerim  
Sensiz cihâmı n'eylerim  
Derd-i derûnum söylerim  
**Ben derdinle âvâreyim**

Bülbül giriftâra kandırdın  
Bahrîyi aşka saldırdın  
Yakdın beni hem yandırdın  
**[Ben derdinle âvâreyim]**

## NİKRÎZ

11b

[18] Şarkı

**Ali Ağa**

[Güfte: İzzet]

[Müstef'îlün/ müstef'îlün]

Sevmişken ey meh ben seni  
N'îçün fedâ etdin beni  
Görmez gözüm hiç gülşeni

### **N'îçün fedâ etdin beni**

Gönlüm yıkup âzâr ile  
Koydun bu âh ü zâr ile  
Zevke gidüp aġyâr ile

### **N'îçün fedâ etdin beni**

İster isen mar-peçeli şal  
Gel bak beġen çiftiyle al  
Beyhûde edüp infi'al

### **N'îçün fedâ etdin beni**

Me'mûl ederken vuslatın  
Dil çekdi derd-i firkatın  
Çünkü kabahat İzzet'in

### **N'îçün fedâ etdin beni**

[19] **Şarkı**

**Hâfız Mustafa Aġa**

[Güfte: Esrâr]

[Fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilün]

Meclise gel bu gece ey Mehlikâ  
Şevk-i ruhsâr-güle ver bezm-i safâ  
Hüsnüne dünyâyı etdin mübtelâ

**Bir nigâh-ı nâzınâ cânlar fedâ**

Cümbüş-i reftâr gibi bir kez gören  
Vârımı eyler fedâ ey gül-beden  
Öyle nâzik şûh-meşrebsin ki sen

**Bir nigâh-ı nâzınâ cânlar fedâ**

Gül gibi gülşende ey nevres-nihâl  
Andelîb-i zâre et arz-ı mecâl  
Fırkatinle diller oldu bî-mecâl

**Bir nigâh-ı nâzınâ cânlar fedâ**

Ebr-i zülfün rûyine kalmış nikâb  
Eyleyüp Esrâr'dan zannım hicâb  
Mâh-ı burc-ı işvedir ol mâhitâb

**Bir nigâh-ı nâz bana canlar fedâ**

12a<sup>52</sup>

[20] Şarkı

[Güfte: Fennî]

[Müstef'îlün/ müstef'îlün]

Aşkınla dil bîmâr iken  
Tâ subha dek bî-dâr iken  
Ben hasret-i dîdâr iken

**Ağyâre oldun âşinâ**

**Rahm etmedin zâlim bana**

<sup>52</sup> Mecmuanın 12a, 12b ve 13a varaklarındaki yazı sitilinin değiştiği görülmektedir. Bu nedenle mecmuanın sonradan başka birinin eline geçmiş olduğu ve bu güftelerin de sonradan eklendiği tahmin edilmektedir. Nitekim Harun Korkmaz'ın hazırlamış olduğu Katolokta da bu konudan bahsedilmektedir. Korkmaz, a.g.e., s. 176.

Bir âfet-i gül-çehresin  
Ruhsârına leb-teşnesin  
Âteşlere yandı bu ten

### **Eydan**

Üftâdenin bak hâline  
Rahm-et dil ü nâlânına  
Lâyık değildir şânına

### **Eydan**

Bir gonca-i bâğ-ı cefâ  
Ya neyleyim dil mübtelâ  
Meftûn iken Fennî sana

**Ağyâre oldun âşinâ**  
**Rahm etmedin zâlim bana**

[21] Şarkı<sup>53</sup>

[11'li Hece Vezni]

Seninle yalnız birlikte sâde  
Buluşalım yarın Haydarpaşa'da  
Neye lâzım ikimizden ziyâde  
Buluşalım yarın Haydarbaşa'da

Benim söylediğim gibi edersen  
Başım üzre sakın her ne dersen

<sup>53</sup> Bu güftenin TMV. Nota Arş.de Refik Fersan ve Cüneyt Kosal imzalı bir notası bulunmaktadır. Notada güftenin bestesinin Nu'mân Ağa'ya ait oduğu yazmaktadır. Bizim mecmuamızda Nikriz makamında bestelendiği belirtilen bu esere Refik fersan arşivinde Şehnâz makamında ve Ortaaksağ usûlünde bestelendiği belirtilmektedir. Mecmuada yazılı olan diğer güftelerin nakarat kısımları kırmızı veya mavi renkte mürekkeple yazılı iken bu güftede sadece siyah mürekkep kullanılmıştır.

Fenerbahce'sine dahî gidersen  
Buluşalım yarın Haydarpaşa'da

Seninle oturalım deryâya karşı<sup>54</sup>  
Dönüp gâhice sahrâya karşı  
Amân yalvarırım adaya karşı  
Buluşalım yarın Haydarpaşa'da

İzin sana gez her yeri geç gelme  
Karar ver beni onda bekletme  
Sakun aldadup geçüp gitme  
Buluşalım yarın Haydarpaşa'da

### **Temmet**

12b

[22] **Şarkı**

[Güfte: Sâbit]

[Mefâ'ilün/ mefâ'ilün]

Benimle ülfeti cânâ  
Görüp etme sakun hülyâ  
Onun vakti değil zîrâ

**Geçen gün söyledim hattâ**

**Görüşmem ile sen ihyâ**

Hele ben de pek isterdim  
Bebek'de dün cevâp verdim  
Benim başka bu yaz derdim

<sup>54</sup> TMV. Nota Arş.deki Refik Fersan imzalı notada "Seninle oturalım deryâya karşı" cümlesi yerine "Oturup bizbize deryâya karşı" cümlesi kullanılmıştır.

**Geçen gün söyledim hattâ  
Görüşmem ile sen ihyâ**

Seni şemm eylesem her bâr  
Çekilmez sendeki etvâr  
O ağyâre devâmın var

**Geçen gün söyledim hattâ  
Görüşmem ile sen ihyâ**

Bu **Sabit** ilişme sen  
Sana işte cevâp benden  
Sil artık gayrı defterden

**[Geçen gün söyledim hattâ  
Görüşmem ile sen ihyâ]**

[23] **Şarki**<sup>55</sup>

[Güfte: Sâbit]

[Mefâ'ilün/ mefâ'ilün]

Kuzum şâfi cevâp benden  
Bize artık ilişme sen  
Gücendim ben geçen günden

**Bize artık ilişme sen**

Görüşmem gayrı ben kaçma  
Gelüp sırrın bana açma  
Senin zîrâ işin saçma

---

<sup>55</sup> 23 numaralı bu şarki, 22 umaralı şarkıya cevap niteliğinde yazıldığı görülmektedir.



**Bize artık ilişme sen**

Sana ben hayli dil-girdim  
Geçen yazdan beri mîrim  
Hele sağdan sağa bildim

**Bize artık ilişme sen**

Seninle ülfeti **Sâbit**  
Gücenme eylemez afv-et  
Azîz başın için var git

**[Bize artık ilişme sen]**

13a

[24] **Şarkı**

[8'li hece vezni]

Seninle ülfeti cânâ  
Hâtırımnda yokdur aslâ  
Söyledim merâmı ammâ

**Anlada çok değil sıra**

**Eşgâlime çatdı zîra**

Hele ben seni bilmedim  
Eyvâh bebek'de görmedim  
Olan zevki sana derdim

**Anlada çok değil sıra**

**Eşgâlime çatdı zîra**

Ne iş yaptı bilsen ağyâr  
Ammâ nasıl nisâbı var  
Bin acele şimdi nâçâr

**Anlada çok değil sıra  
Eşgâlime çatdı zîra**

Ne hâcet sû'al elden  
Tecessüs et beni benden  
Şöyle sildin defterden

**[Anlada çok değil sıra  
Eşgâlime çatdı zîra]**

[25] Şarkı<sup>56</sup>

[Mefâ'îlün / mefâ'îlün]

Yanar sînem benim her bâr  
Ne müşküldür<sup>57</sup> firâk-ı yâr  
Cihân oldu başıma dâr  
Ne müşküldür firâk-ı yâr

Bilür hâlim ol cânânım<sup>58</sup>  
Gûş etmez âh [ü] efgânım<sup>59</sup>  
Kan ağlar çeşmi giryânım

<sup>56</sup> Bu güfthenin, TMV. Nota Arş.de Vecdi Fersan'dan alındığı belirtilen bir notası bulunmaktadır. Bizim mecmuamızda güfthenin Nikriz makamında olduğu halde TMV. Nota Arş.de güfthenin İsmet Ağa tarafından Acem Aşîrân makamında ve Aksak usulünde bestelendiği belirtilmektedir. Ayrıca Güfteler Antolojisi kitabında bu eserin yine İsmet Ağa tarafından Acem Aşîrân Makamında ancak Çiftesofyan usulünde bestelendiği yazmaktadır. Etem Ruhi Üngör, Türk Musikisi Güfteler Antolojisi, C. I, İstanbul: Eren Yayınları, s. 12. Haşim Bey Mecmuasında ise bu güfthenin yine Acem Aşîrân makamında ancak İzzet Ağa tarafından bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745.

<sup>57</sup> TMV. Nota Arş.deki notada ve Güfteler Antolojisi kitabında mecmuamızdaki güfthenin birinci dörtlüğünde ve nakratlarındaki "müşküldür" kelimesi yerine "müşkülmüş" kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 12.

<sup>58</sup> TMV. Nota Arş.deki notada "cânânım" kelimesi yerine "sultanım" kelimesi yazmaktadır.

<sup>59</sup> TMV. Nota Arş.deki notada ve Güfteler Antolojisi kitabında "Gûş etmez âh [ü] efgânım" sözleri yerine "Yine gûş etmiş efgânım" sözleri yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi., C. I, s. 12.

Ne müşküldür firâk-ı yâr

Uyup ol kâfir ağyâre

Dâ'im yakar beni nâre

Bulmadım bu derde çâre

Ne müşküldür firâkı yâr

Sarf etdim bu nice vârim

Terahhum etmez ol zâlim

Yamân oldu benim hâlim

Ne müşküldür firâk-ı yâr

**Temmet**

NIŞÂBÛR

15b<sup>60</sup>

[26] **Şarkı**<sup>61</sup>

**Abdullah Ağa**

[Fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilün]

Seyr-i mehtâba çıkup giymiş beyâz ol servi-nâz

Koynuma gir nev-civânsın çalması câna ayâz

Korkma te'sîr eylemez<sup>62</sup>âşık havalar şimdi yaz

**Koynuma gir nev-civânsın çalması câna ayaz**

<sup>60</sup> 13b, 14a, 14b, 15a numaralı varaklar boş.

<sup>61</sup> Güfteler Antolojisi kitabında bu güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Üngör, Türk Müsîkîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 531. Bizim mecmuamızda Nişâbûr makamında bestelenen bu güfte'nin belirtilen kitap'ta Vardakosta Ahmet Ağa tarafından İsfahâne makâmında ve Devrirevan usulünde bestelendiği görülmektedir. Ancak Haşim Bey Mecmuasında bu güftenin Vardakosta Ahmet Bey tarafından Nişâbur Makamında bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745.

<sup>62</sup> Güfteler Antolojisi kitabında güftedeki "eylemez" kelimesi yerine "etmez ey" kelimesi kullanıldığı görülmektedir. Üngör, Türk Müsîkîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 531.

Gel kerem kıl gül-cemâlin seyredem senden<sup>63</sup> yana  
Şevkin ile ben bugün iyd edeyim ey mehlîkâ  
Pek beğendim kıl meded âğûşuma ey bî-vefâ

### **Koynuma gir nev-civânsın çalması câna ayaz**

Dinle sen Üftâde'nin her bir sözün ey nev-civân  
Serd hava çıkdı üşürsün bil ki ey rûh-i revân  
Güllerin sok koynuma ey âfet-i devr-i zamân

### **Koynuma gir nev-civânsın çalması câna ayaz**

[27] Şarkı

**Abdullah Ağa**

[Güfte: Râif]

[Fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilün]

Azm-i gülşen edelim gel nev-civânım etme nâz  
Bu dil i şeydâ müdâmâ makdemin eyler niyâz  
Verelim fasl-ı bahârın hükmünü ey serv-inâz

### **Gülelim güller gibi açılalım cânâ biraz**

Gül-sitân-ı hüsnü seyr ettir şeref ver güllere  
Ârızın arz et güle zülfün dahî sünbüllere  
Vasf-ı hatt-ü hâlini ta'rîf için bülbüllere

### **Gülelim güller gibi açılalım cânâ biraz**

<sup>63</sup> Güfteler Antolojisi kitabında güftedeki "senden" kelimesi yerine "benden" kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 531.

Nah-i nâzm Râ'if bî-çârene etme cefâ  
Va'dine lutf et efendim el-amân etme fedâ  
Vaktidir mahfice bizde edelim zevk u safâ

### Gülelim güller gibi açılalım cânâ biraz

#### MÂHÛR

17b<sup>64</sup>

[28] Şarkı<sup>65</sup>

**Tanbûrî**

[Güfte: Tanbûrî]

[11'li hece vezni]

Gül mevsimi seyr edelim bahârî  
Bülbül sesin dinleyelim seherî  
Meram bâğın biz belledik<sup>66</sup> âmâde  
Hemân gelsün sabâ safâ refâtârî

### Sensiz olmaz tîz gel amân<sup>67</sup> ömrüm vâri

O gül-çehre teşrîf ede bu anda  
Hâzır ola nâyî ve tanbûr hânende  
Şîve'i hicre<sup>68</sup> kalurdı cünbüşün  
Âşıkların güler oynar sayende

<sup>64</sup> 16a, 16b, 17a numaralı varaklar boş.

<sup>65</sup> TMV. Nota Arş.de bu güftenin bir notası ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta bir nüshası bulunmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 674. Bu iki kaynakta güftenin Tanbûrî Mustafa Çavuş tarafından Mâhûr makamında ve Düyek usulünde bestelendiği yazmaktadır. Güfteler Antolojisi kitabındaki nüshada "Tavşanca Şarkı" olduğu yazmaktadır.

<sup>66</sup> TMV. Nota Arş.deki notada "belledik" kelimesinden sonra "yâr" kelimesi eklendiği görülmektedir.

<sup>67</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada "amân" kelimesi yerine "cânım" kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 674.

<sup>68</sup> TMV. Nota Arş.deki notada "Şive-i hicre" kelimesinin yerine "şive-i hicrân" kelimesi, Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada da "Şive ile rakkasların"sözleri yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 674.

## **Eydan**

Âşıkların kusuruna bakmayup  
Unudup bizi gözden bırakmayup  
Cihân içre bizde mahbûb seyrine  
Âşıkların hâtrını yıkmayup

## **Eydan**

O giderdi serden dilden efkârı  
Sen tek gelsen yanımıza her bârî  
Fedâ gibi gösteriş var uşşâka  
Nâme gönder fedâ olsun Tanbûrî

## **Eydan**

[29] Şarkı<sup>69</sup>

### **Tanbûrî**

[Güfte: Tanbûrî]

[8'li hece vezni]

Nazar etdi ba'zı yârân  
O muğpeçe aldı meydân  
Ne ağyârdır ma'lum oldu  
Tamgalandı gümüş gerdân

### **Geçilir mi şive-kârdan**

**Ele girse gümüş gerdân**

<sup>69</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası ve Güfteler Antolojisi kitabında bir nüshası bulunmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 674. Güftenin Tanbûrî Mustafa Çavuş tarafından Mâhûr makamında ve Aksak usulünde bestelendiği belirtilmektedir. Ayrıca Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin Tavşanca Şarkı olduğu yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 674.

Kimyâ imiş nazarımız  
Uyuşaydı pazarımız  
Gümüş gerdân ele girse  
Belki olmaz zararımız

### **Eydan**

Sîm-gedâna mâil oldum  
Bu safâyı anda buldum  
Güzellerin şöhretine  
Ustasından izin aldım

### **Eydan**

Mahlas oldu gümüş gerdân  
Âşıkların oldu hayrân  
Hep güzeller kol kol olmuş  
Var Tanbûrî eyle seyrân

### **Eydan**

18a

[30] **Şarki**<sup>70</sup>

**Miskalî**

[Güfte: Miskalî]

[8'li hece vezni]

Sende nedir bu letâfet  
Bu güzellik bu tarâvet<sup>71</sup>

<sup>70</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 653. Nüshada güftenin Miskalî İsmet Ağa tarafından Mâhûr makamında ve Aksak usulünde bestelendiği ve güfteninde aynı kişiye ait olduğu yazmaktadır.

<sup>71</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada “tarâvet” kelimesi yerine “zerâfet” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 653.

Sırma saçlı kalem kaşlı  
Bir nev-civân güzel âfet

**Semtimi bilse<sup>72</sup> yanıma gelse bir bûse  
verse amân gonca-feminden<sup>73</sup>**

Güzel oynar edâ ile  
Yakdı dili sevdâ ile  
Fesin eĝmiş<sup>74</sup> perçem saçmış  
Şarkı okur sadâ ile

**Eydan**

Gümüş gibi beyâz gerdân  
Âh bûsesin alsam andan<sup>75</sup>  
Niyâzım var kuzum âfet  
Bir bûse ver bize andan

**Eydan**

Meclise gel edelim safâ  
Âşıkâ sun cam sahbâ  
Gitsün dilden âşıkın âhı  
Miskalî ile eylese edâ

**Eydan**

<sup>72</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada nakaratlarda geçen “Semtimi bilse” sözleri yerine “Semtini bilsem” sözleri yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 653.

<sup>73</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada “gonca-feminden” kelimesi yerine “gonca-lebinden” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 653.

<sup>74</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada “Fesin eĝmiş” sözü yerine “fes eĝilmiş” sözü yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 653.

<sup>75</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada “Âh bûsesin alsam andan” sözleri yerine “Gören âşık olur hayrân” sözleri yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 653.



[31] **Şarkı**

[Mefâ'ilün/ mefâ'ilün]

Gör o şûh-i perîşânı  
Döker zülf-i perîşânî  
Bu varsa ata tavşânı

**Amân ey cânımın cânı tenhâce varsam**  
**Yalnız bulsam amân amân saraydım ânı**

(Îzârin ol gîsu) ?  
Şeb (...) n'olsun bu  
Siyeh semmûr-veş ebrû

**Amân ey cânımın cânı**

Donansın meclis-i işret  
Çekilsün sâğr-ı ülfet  
Senin çündür bu germiye

**Amân ey cânımın cânı**

Sen al kim dostuna bâde  
Ayağa düşsün Üftâde  
Sebû sâğar mı âmâde

**Eydan**

18b

[32] **Şarkı**

[Güfte: Yorgaki]

[Mefâ'ilün/ mefâ'ilün]

Bu gece meclisi bir ân  
Müşerref eyledi cânân  
Ne cândır âfet-i tabân

**Ne âfet âfet-i devrân**

Siyâh kürkleri anber  
Vücûdu pek beyâz dilber  
Dudağı hem sözü sükker

**Ne âfet âfet-i devrân**

Oyunu raks-ı refâtârı  
Görenler tarz [ü] etvârı  
Fedâ eyler bütün vâri

**Ne âfet âfet-i devrân**

Verir âşıklara hâlet  
Güzel tavşân kamer tal‘at  
Odur Yorgaki hem âfet

**Ne âfet âfet-i devrân**

[33] Şarkı

[Müstef‘ilün/ müstef‘ilün]

Ben gönlümü verdim sana  
Rahm eyle ey meh-rû bana  
Ben ağlayu geldim sana

**Rahm eyle ey meh-rû bana**

Çeşmi siyâhı fitne sâz  
Bu bendene gel etme nâz  
Gel derdime ol çâre sâz

**Rahm eyle ey meh-rû bana**

Derd-i derûnum sensiz âh  
Âfet nigâh çeşmi siyâh  
Ey derdimin dermânı âh

**Rahm eyle ey meh-rû bana**

Dil vermemek kabul değil  
Terk eylemek mümkün değil  
Cûr eylemek lâayık değil

**Rahm eyle ey meh-rû bana**

19a

[34] Şarkı/ Mâhûr

[Usta] Yânî

[Vezin bozuk]

Mübtelâyım hayli demdir bir bî-vefâya  
Âteş-i aşkıyla gönül düşdü sevdâya  
Zerrece merhamet etmez isen gedâya

**Sevdigimgüzeldir şîrîndir etvârı**

**Nazardan saklasun mevlâm bâri**

Vebâl-i hasretle âh edeyim yansın felek  
Ne lâayık olsun kuluna bu cefâlar ey melek

Etme nazar rakîbe cânâ budur sana gayet dilek

### **Eydan**

Sana eylerim günde bin kere niyâz  
Kuluna etme cefâ edersen de gayetle az  
Tahammül kalmadı bende etme bana böyle nâz

### **Eydan**

Gel efendim mürüvvet eyle alma âhım  
Sana lâıyk değil ey (...) mâhım  
Uyma ağyâr sözüne yokdur günâhım

### **Eydan**

[35] **Şarkı**<sup>76</sup>

[Güfte: Nûri]

[Müfteilâtün / müfteilâtün]

İnfi‘ale nedir sebeb  
N’içün etdin bana gazab  
Nedir benim suçum<sup>77</sup> aceb

### **N’içün etdin bana gazab**

Ülfetine pek<sup>78</sup> inandım

<sup>76</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitabta güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 652. Kitapta güftenin Suyolcuzâde Salih tarafından Mâhûr makamında ve Aksak usulünde bestelendiği belirtilmektedir. Haşım Bey Mecmuası’nda ise bu güftenin Salih Efendi tarafından Mâhûr makamında bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745.

<sup>77</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitabta “suçum” kelimesi yerine “cürmüm” kelimesinin kullanıldığı görülmektedir. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 652.

<sup>78</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitabta “pek” kelimesi yerine “ben” kelimesinin kullanıldığı görülmektedir. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 652.

Beni fedâ etmez sandım  
Şimdi elden pek utandım

**N'îçün etdin bana gazab**

Sana etdim ben ri'ayet  
Seversin sen beni elbet  
Çatupkaşın bana birbet

**N'îçün etdin bana gazab**

Nûri çekmez böyle cevrin  
Merâmında ne var senin  
Aslı nedir gücenmenin

**N'îçün etdin bana gazab**

ZÂVÎL

20b<sup>79</sup>

[36] Şarkı

**Abdullah Ağa**

[8'li hece vezni]

Bir mehtâba düşdü gönül  
Çeşmi nergis saçı sünbül  
Yanağı gül dili bülbül

**Âh elinden el amân gel amân amân tâze civân**

**Hasretinle yanıyor cân âh amân yâr amân gel amân**

**Gel benim nâzlım**

<sup>79</sup> 19b ve 20a numaralı varaklar boş.

Mehtâb-ı veş parlar yüzü  
Pek şîrindir tatlı sözü  
Aldı aklım elâ gözü

### **Eydan**

Benzer yaya kemân kaşı  
Tavşânların odur başı  
Ondördüne girmiş yaşı

### **Eydan**

Küçücüktür o mihr-i bân  
Kaddi bâlâ ince meyân  
Dahî açılmadık fidân

### **Eydan**

[37] **Şarkı**<sup>80</sup>

[11'li hece ölçüsü]

Nedir keyfsizliğin söyle bileyim  
Sana Hak'dan cânım sağlık dileyim  
Ağlatma bâri bir dem güleyim<sup>81</sup>  
Sana kâbil olsa ömrüm vereyim

**Amân hâlîm yamân âteş-i aşkınla cigerim püryan**<sup>82</sup>

<sup>80</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin Cüneyt Kosal imzalı bir notası ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta dagüftenin bir nüshası bulunmaktadır. Üngör, Türk Müsîkîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 465. Bu kaynaklarda güftenin Şehlevendim Hâfiz Abdullah Ağa tarafından Hüzâm makamında ve Aksak usulünde bestelendiği belirtilmektedir.

<sup>81</sup> TMV. Nota Arş.deki notada “Ağlatma bâri bir dem güleyim” cümlesi yerine “Çok ağlattın bâri biraz güleyim” cümlesi ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta da “Çok ağlattın bâri cüz'i güleyim” cümlesi kullanıldığı görülmektedir. Üngör, Türk Müsîkîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 652.

Sana tabîb benden gayrı bulunmaz  
Müşkül bu sevdâya çâre bulunmaz  
Mümkün değil gönlüm senden alınmaz

**Eydan**

**Söyle nedir derdin bende bileyim**

N'îçün keyifsiz oldun keyfin var iken  
Sakın dertli olma yârin sağ iken  
Ölürüm ayrılmam ömrüm var iken

**Eydan**

**Sana tabîb neyse bende bulayım<sup>83</sup>**

SÛZNÂK

22b<sup>84</sup>

[38] Şarkı

**Nu'mân Ağa**

[Güfte: İzzet]

[Fâilâtün/ fâilün]

Hoş edâlı bir civân  
Kaşları aynı kemân  
Beklerim hayli zamân

**Gel efendim el-amân**

<sup>82</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapda bulunan güftede “Amân hâlim yamân âteş-i aşkınla çigerim püryan” sözleri yerine “Amân amân hâlim pek yaman âteş-i aşkınla çigerim süzân” sözleri yazmaktadır. Üngör, Türk Müsîkîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 652.

<sup>83</sup> “Böyle mahzûn durma yârim karşımda/ Akıl bırakmadın gayrı başımda/ Böyle sevdâ görmedim ben genç yaşımda”. Bu sözler bizim mecmuamızda bulunmayıp, TMV. Nota Arş.deki Cüneyt Kosal imzalı notada yazmaktadır.

<sup>84</sup> 21a, 21b, 22a numaralı varaklar boş.

Gayra bakmaz hiç gözüm  
Sanada yokdur yüzüm  
Dinle lutfet bu sözüm

### **Gel efendim el-amân**

Nâz ederse ol perî  
Kim demez vardır yeri  
Cümle âlem müşterî

### **Gel efendim el amân**

İzzet'in hâli tebâh  
Zikr ü fikri âh ü vâh  
Afv et etdimse günâh

### **Gel efendim el amân**

[39] Şarkı<sup>85</sup>

**Kemânî Ali Ağa**

[Güfte: İzzet Molla]<sup>86</sup>

[Mef'ûlü / mefâ'ilü / mefâ'ilü / fe'ülün]

Bezme buyur ey mâh-ı münevver hele bir şeb  
Yüz sürsün<sup>87</sup> ayağın tozuna bendelerin hep  
Nâzın beni öldürdü nedir sende bu meşreb

### **Ver bezme halâvet gelüp şûh-i şeker-leb**

<sup>85</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta bu güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Güftenin Sûznâk Makamında ve usulünün ise Ağıraksak olduğu belirtilmektedir. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1091.

<sup>86</sup> Bu güftenin İzzet Molla'ya ait olduğu Güfteler Antolojisi adlı kitapta yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1091.

<sup>87</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta "sürsün" kelimesi yerine "sürse" kelimesinin kullanıldığı görülmektedir. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1091.



Göz gördü gönül sevdi benim eylemem inkâr  
Gizli değil ey servi-revân bende bu esrâr  
Kayd etme ne var görse de faraza eğer ağyâr

**Ver bezme halâvet gelüp şûh-i şeker leb**

Ta cânıma kâr etdi benim dünki o sözler  
Gayriyye nazar eyleme mümkün mü bu gözler  
İzzet'de senin hâsılı teşrifini gözler

**Ver bezme halâvet gelüp şûh-i şeker leb**

23a [40] Şarkı

**Nu'mân Ağâ**

[8'li hece vezni]

Dâ'i reftâr bir dil-rübâ  
Mecbûrî oldum ezkazâ  
Görmedim hiç böyle civân

**İşte hüsn var ise salâ**

Tarâvet var o dilberde  
Ne gülde var ne anberde  
Gördükçe ol meh-peykeri

**İrâdem kalmadı elde**

Gerdeni püskürme bendir  
Hiç söz olmaz pek güzeldir  
Ârzû çeker bu kollarım

### **Kaddi mevzûn ince bel**

Penbe gibi nârin teni  
Söz yok mürüvvet ma'deni  
Niyâzımdır sana dilber

### **Nâlân etme bu bendeni**

[41] Şarkı

**Hâfız Ağa**

[Fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün]

Şimdi bir şûh-i cefâ-kâr  
Gönlüm aldı çâr nâçâr  
Eyledi aşkı beni zâr

### **Gamzesi ser-tîr-ihûn-hâr**

### **Vasf olunmaz böyle bir yâr**

Meyl-eden ol şîve-kâre  
Başlar elbet âh ü zâre  
Yandı dil hasretle nâre

### **Eydan**

Meşrebi hoş şûh-i şendir  
Misli yok bir sîm-tendir  
Sorma bu giryem nedendir

### **Eydan**

Yok eşi gâyet güzeldir  
Nev-edâ bir ince beldir  
Hüsn ü ânı bî-bedeldir

### **Eydan**

23b

[42] Şarkı

**Serheng İbrahim Ağa**

[Güfte: Râsih]

[Fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilün]

Sevdiğim çeşm-i siyâh bir âfet-i devr-i zamân  
Lem'a-i hüsnü verir hurşîd-i eflâke ziyân  
Tîr-i müjgânı dil i âşıklara vermez amân

### **Bir levendâne güzeller serverî âşûb-i cân**

Pertev-i ruhsârı mâh-ı encüme hayret verir  
Cünbüş-ü refâtârı necm-i zühreye gâyret verir  
Gûyiyâ her bir nigâh-ı âşıkâ ruhsât verir

### **Bir levendâne güzeller serveri âşub-i cân**

Seyr-i gülzâre hırâm etse o nahl-i sîm-ten  
Şerm-ile tahsîn eder refâtârına serv-i çemen  
Gül rûhun meftûnu âlem işte Rasih bir de ben

### **Bir levendâne güzeller serverî âşub-i cân**

[43] **Şarkı**

[Fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilün]

Bir civânın âteşiyle oldu sînem sûznâk  
Hasret-i rûyinden oldum böyle bî-cân ü helâk  
Ben şehîd-i âşkın olsamda senin ey meh çi bak

**Çeşm-i hûnum kanlı zâlim dem-be-dem kan ağlarım**

Ey nesîm-i subh-dem bir nev-haber ver yârdan  
Lutf edüp âzâde etsün bendeyi bu nârdan  
Geçmemiş mi nazenînim hâsılı ağyârdan

**Çeşm-i hûnum kanlı zâlim dem-be-dem kan ağlarım**

Yâre te'sîr eylemez mi nâle-i şeb-gîrimiz  
Böyle hiç sengîn dile te'sîr eder mi tîrimiz  
Çâre ne hükm-i ezelden böyledir takdîrimiz

**Çeşm-i hûnum kanlı zâlim dem-be-dem kan ağlarım**

24a

[44] **Şarkı**

**Dervîş İsmâ'il Efendi**

[Güfte: Es'ad]

[Müstef'ilün/ müstef'ilün]

Ey nev-nihâl hûb-rû  
Dökdüm yolunda âb-rû  
Etdirdi âhir ser-fürû

**Rahm et yeter ey mâh-rû**

Bak Şu güzel reftârına  
Yakdı beni aşk nârına  
Yokdur tahâmmül nârına

**Rahm et yeter ey mâh-rû**

Aşkınla ben hayli zamân  
Yandım yine ey nev-civân  
Ağyâredir meylin hemân

**Rahm et yeter ey mâh-rû**

Gel Es'ad-ı bî-çâreye  
Rahm et dil ü gâm-hâreye  
Aşkınla hem âvâreye

**Rahm et yeter ey mâh-rû**

[45] **Şarkı**

**Hâfız Şeydâ**

[Güfte: Şeydâ]

[Vezin bozuk]

Çünkü sevmezdin ey ömrüm ne gönlüm aldın  
Âşık-ı bî-çâreni ferdâlara soldın  
Bu nice demdir ebruvânım nerede kaldın

**Gel a cânım ömrüm efendim al beni sînen  
Üstüne sarsam n'olur yosmam seni**

Beni mest eyledi aşkın şûh-i devrânım  
İntizârın çekmene kalmadı dermânım  
Sende insaf ü mürüvvet yok mu sultânım

### **Eydan**

Biz bilürüz güzellerin fendini şeydâ  
Âşıkına cûr etmektir işleri tenhâ  
Aldanma sen güzellerin mekrine Şeydâ

### **Eydan**

SÛZİDİLÂRA

25b<sup>88</sup>

[46] **Şarkı**

[8'li hece vezni]

Gönlüm aldı bir nev-civân  
Kirpiği tîr kaşı kemân  
Ruhsâr-ı yâr bâğçesinden  
Yanakları güldür hemân

**Gel efendim serv-i bülendim amân hâlim**

**Pek yamân âh gel tâze civân**

Cümbüş edâlevendâne  
Cihânda mislin bir dâne  
Sarılıydım perçem gibi  
Ol beyâz penbe gerdene

### **Eydan**

<sup>88</sup> 24b ve 25a numaralı varaklar boş.

Sevdim seni ey dil-fikâr  
Nice aşkın edem inkâr  
Leyl ü nehâr fikrim sensin  
Hâlim sana etdim izhâr

### **Eydan**

Güzelliğin mülkü sende  
Yok tahammül gitdi bende  
İster ağlat ister güldür  
Sevdim seni ne dersen de

### **Eydan**

[47] Şarkı

**Abdullah Ağa**

[Fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilün]

Dil sana meyl etdi ey rûh-i revân  
Bî-karârındır bu cân-ı nâ-tüvân  
Yok mu insâfın elinden el-amân

**Âşıkım âşık beğim bilmez misin**  
**Mübtelâ oldum sana bilmez misin**

Gül cemâlin seyr edüp ben mübtelâ  
Eyledim vârim yolunda hep hebâ  
Bendeyim lâyıık değilmi dil sana

### **Eydan**

Yandım ol mehpâre-i meh-tal'ate  
Yalvarup düşdüm recâ-yı vuslata  
Ben kulun etmem tahammül hasrete

### **Eydan**

Sevdiğim ba'is nedir cevr ü cefâ  
Eyle sultânım emân lutf ü vefâ  
Böyle cevr etmen revâmıdır bana

### **Eydan**

### **BÜZÜRK**

27b<sup>89</sup>

[48] Şarki<sup>90</sup>

**Sâlih\ Kethüdâ-yı Hazîne Mîr-i Esbâk**

[Güfte: Vâsıf]

[8'li hece vezni]

Dil sana ey meh bendedir  
Yansa n'ola efgendedir  
Âsâr-ı aşkın bendedir

**Mademki cânım tendedir**

**Dîvâne gönlüm sendedir**

Etme fedâ tek bendeni  
Dünyâya vermem ben seni  
Ey şûh böyle bil beni

<sup>89</sup> 26a, 26b ve 27a numaralı varaklar boş.

<sup>90</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta bu güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Güftenin Aksaksemâi usulünde olduğu belirtilmektedir. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 105.



## **Eydan**

Dil sendedir yokkâbili  
Gâyrının olmaz mâili  
Dönmem sözümden hâsılı

## **Eydan**

Var iken ey çeşmi siyâh  
Sende bu mestâne nigâh  
Vâsıf gibi bî-iştibâh

**Mademki cânım tendedir**  
**Dîvâne gönlüm sendedir**

[49] Şarkı

Şâkir Ağa

[Güfte: Ferîd]

[Mefâ'ilün/ mefâ'ilün/ feûlün]

Ne mümkün vazgeçem ol sîm-tenden  
İzârın farkı yokdur yâsemenden  
Geçermi sevdiğim bilmem sevinden (?)

**Cefana kâ'ilim vazgeçme benden**  
**Bana senden olur n'olursa senden**

Hele sensin benim vird-i zebânım  
Seninde bana meylin varmı cânım  
Ezâ ve cevri ile kasdın civânım

## **Eydan**

N'îçün pâ-mâl edersin âşıkânı  
Sana mecbûr olanın yok mu cânı  
Gehi lutf eyle gâhi güldür ânı

### **Eydan**

Ferîd'i yollara bakdırma her şeb  
Gözünden yaş yerine kan akar hep  
Gamınla gönlü olmuşdur leb-â-leb

### **Eydan**

DİLKÜŞÂ

29b<sup>91</sup>

[50] Şarkı

**Abdullah Ağa**

[Güfte: Şehlevendim]

[8'li hece vezni]

Şimdi bir cilveli yâre  
Gönül verdim nedir çâre  
Ne güzel tarz ühâletî  
Gören düşer âh ü zâre

**Âh merhamet kıl nâzlı yârim**  
**Ciger oldu pâre pâre**

Aklım alan ol mû-miyân  
Hasretinle hâlim yamân  
Güzellerin meh-pâresi

<sup>91</sup> 28a, 28b ve 29a numaralı varaklar boş.

Aldı gönlüm âh el-amân

### **Eydan**

Kalmadı sabr ükârârım  
Bir nazar kıl şîve-kârım  
Benzer ol mâh-ı münîre  
Bilmezem leyl ü nehârım

### **Eydan**

Açılmış gül-i ziyâdır  
Hele görsen ne ra‘nâdır  
Yandı aşka Şehlevendim  
Merhamet kıl bir gedâdım

### **Eydan**

## ŞEVKİDİL

31b<sup>92</sup>

[51] **Şarkı**

**Abdullah Ağa**

[Mefâ'ilün/ mefâ'ilün]

Gam-ı aşkınla giryânım  
İşit ey şâh-ı hûbânım  
Tegâfûl etme gel cânım  
Görüphâl-i perîşânım

<sup>92</sup> 29b numaralı varakın yarısı, 30a, 30b ve 31a numaralı varaklar boş.

**Aşkın bende gönlüm sende eğlenemem şu âlemde**

Cefâyı terk edüp dâd et  
Gam-ı hicrandan âzâd et  
Beni vaslınla dil-şâd et

**Amân lutf eyle sultânım**

Der-i lutfun küşâd olsun  
Garîbin ber murâd olsun  
Nevar lutfunla şâd olsun

**Benim bu kalb-i vîrânım**

Bu gönlüm sana âşıkdır  
Der-i aşkında sâdikdir  
Kerem şânına lâyıkdır

**Senin ey şâh-ı devrânım**

**DÜĞÂH**

33b<sup>93</sup>

[52] **Şarkı**<sup>94</sup>

[Güfte: Kômürcüzâde Muhâsip Hâfız Efendi]

[Müstef'îlün/ müstef'îlün]

<sup>93</sup> 31b numaralı varakın yarısı, 32a, 32b ve 33a numaralı varaklar boş.

<sup>94</sup> Bu güftenin TMV. Nota Arş.de bir notası, Haşim Bey Mecmuasında ve Güfteler Antolojisi kitabında bir nüshası bulunmaktadır. TMV. Nota Arş.de ve Haşim bey Mecmuasında güftenin Ketenci Hâfız Efendi tarafından bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745. Güfteler Antolojisi kitabında ise güftenin Kômürcüzâde Muhâsip Hâfız Efendi'ye ait olduğu yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 122. Bizim mecmuamızda, TMV. Arşivinde ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta Dügâh Makamında bestelendiği yazan bu güftenin Haşim Bey Mecmuasında Sabâ Makamında bestelendiği yazmaktadır.

Dil mest olur huş-yâr iken  
Gaflet gelür bî-dâr iken  
Sende bu işve var iken

**Ey serv-i kaddi gonca-fem**  
**Sâyen gibi üftâdenem**

Sensiz cihânı n'eylerim  
Tende bu cânı n'eylerim  
Zât-ı zamânı n'eylerim

**Ey serv-i kaddi gonca-fem**

Ebrûlerin olmuş kemân  
Tîr-i müjen vermez amân<sup>95</sup>  
Âşkın ile hâlim yamân

**Ey serv-i kaddi gonca-fem**

Hâfız kulun bî-çâredir  
Hem sînesi pür-yâredir  
Âşkın ile âvâredir

**Ey serv-i kaddi gonca-fem**  
**Sâyen gibi üftâdenem**

[53] Şarkı<sup>96</sup>

[Güfte: Tanbûrî]

<sup>95</sup> TMV. Nota Arş.deki notada ve Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada "Tîr-i müjen vermez amân\ Âşkın ile hâlim yamân" sözleri yerine "Tîr-i müjen pek bî-amân\Te'sîr-i dillerde nihân" yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 122.

<sup>96</sup> Bizim mecmuamızda Dügâh Makamında olan bu güfte Haşim Bey Mecmuası'nda, Güfteler Antolojisi adlı kitapta ve TMV. Nota Arş.de Tanbûrî tarafından Sabâ makamında ve Aksak usulünde bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745, Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 985.

[8'li hece vezni]

Bir esmere<sup>97</sup> gönül verdim  
Fırâkıyla artdı derdim<sup>98</sup>  
Benim olur diye sevdim

**Yanağı gül dili bülbül<sup>99</sup> âşıkı çok  
Şâh-levendim ağlatma gel efendim<sup>100</sup>**

Âşinâlığın kesme benden  
Hazz ediyor cânım senden  
Tahammül gitdi amân elden

**Eydan**

Galata'da güzel çokdur  
Senden gayrı yârim yokdur  
Gel yanağın bana öpdür<sup>101</sup>

**Eydan**

Beni sevdiğini bildim  
Yanağında bir gül gördüm  
Tanbûrî'ye verir derdim<sup>102</sup>

<sup>97</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta ve TMV. Arşivindeki notada “esmere” kelimesinden sonra iki adet “amân amân” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 985.

<sup>98</sup> TMV. Nota Arş.deki notada “derdim” kelimesinden sonra iki adet “amân amân” kelimesi yazmaktadır.

<sup>99</sup> TMV. Nota Arş.deki notada “dili bülbül” kelimesinin yerine “saçı sünbül” kelimesi kullanılmaktadır.

<sup>100</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki güftede “gel efendim” sözü yerine “zülfü kemendim” sözü yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 985.

<sup>101</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta “Galata'da güzel çokdur\ Senden gayrı yârim yokdur\ Gel yanağın bana öpdür” sözleri yerine “Şu cihanda güzel çokdur\ Senden ayrı dostum yokdur\Al yanağın bana öpdür” sözleri yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 985.

<sup>102</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki “Beni sevdiğini bildim\ Yanağında bir gül gördüm\ Tanbûrî'ye verir derdim” sözleri yerine “Yangında bir gül gördüm\ Benim olur deyü sevdim\ Tanbûrî nedir bu derdin” sözleri yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 985.

**Yanağı gül dili bülbül âşıkı çok  
Şâh-ı levendim ağlatma gel efendim<sup>103</sup>**

34a

[54] Şarkı

[8'li hece vezni]

Gel tîzce gel ay doğmadan  
Bahr-ı sevdâya dalmadan  
Dahî ben hûvâba varmadan

**Gel kuzum sarayım seni  
Gâyet beğendim ben seni**

Çekilmez böyle bir sevdâ  
Bu bende yâdigâr ammâ  
Ele girmez böyle tenhâ

**Gel cânânım öpeyim seni  
Pek beğendim ben seni**

Cânım seni pek özlerim  
Evini her dem gözlerim  
Niyâzdır sana sözlerim

**Dön yüzün göreyim  
Sîneye sarayım seni**

<sup>103</sup> TMV. Nota Arş.de “ağlatma gel efendim” sözleri yerine “amân amân gel ağlatma amân amân zülfü kemendim” sözleri yazmaktadır.

“Bir kerre yüzüme bakdı/ Beni âteşlere yakdı/ Aklımı aldı da gitti”. Bu sözler bizim mecmuamıza bulunmayıp Güfteler Antolojisi adlı kitaptayazmaktadır. Üngör, Türk Müsikisi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 985.

Gece gündüz ederim âh  
Okunsun şarkı-yı düğâh  
Göreyim seni gâh-be-gâh

**Gel şâd eyle sen beni**  
**Ziyâde severim ben seni**

## SABÂ

35b<sup>104</sup>

[55] Şarkı<sup>105</sup>

**Hâfız Efendi**

[Fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün]

Sevdi cânım şimdi bir nevres-fidân  
Vermedim sır kimseye ben bir zamân  
Pek çabuk hâlim ana oldu âyân

**Duydu mecbûr olduğum ol nev-civân**

Var yanağında o şûhun çifte ben  
Cân ü dilden bend oldum ona ben<sup>106</sup>  
Hiç mürüvvet eylemez ol gül-beden

**Duydu mecbûr olduğum ol nev-civân**

Hâyli dem râhında çekmişdim emek  
Ben niyâz-ı vaslını etdim dilek  
Vermedi fırsat bize ammâ felek

<sup>104</sup> 34a numaralı varakın yarısı, 34b ve 35a numaralı varaklar boş.

<sup>105</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin Cüneyt Kosal imzalı bir notası bulunmaktadır. Notada güftenin Sabâ Makamında ve Ortaaksak usulünde bestelendiği yazmaktadır.

<sup>106</sup> TMV. Nota Arş.deki notada "Cân-ü dilden bend oldum ona ben" sözleri yerine "Bende oldum cân-u dilden ona ben" yazmaktadır.



## **Eydan**

Düşdü gönlüm şimdi bir mâh-pâreye  
Kâfir engel girmek ister âreye  
Kim acır gayrı dil ü bî-çâreye

## **Duydu mecbûr olduğum ol nev-civân**

[56] Şarkı

**Cündî Şâkir Ağa**

[Güfte: Sâkıb]

[8'li hece vezni]

Sevdim seni ey nev-civân  
Ârzû eder gönlüm hemân  
Gece gündüz âh ü figân  
Eyliyorum yandım amân

**Amân amân âh acânım amân amân**

**Âh kuzum amân amân yeseydi**

Nâr-ı hasret yanar tende  
Tahammül kalmadı bende  
Kalup gerinde nâlende

**Terahhum yok mudur sende**

Ben ağlarım her rûz ü şeb  
Hicrânıma sensin sebep  
Feryâdımı ey gonca-leb

**Gûş eyle ey hûni meşreb**

Gönül mahzûn olup gitdi  
Bu firkat cânıma yetdi  
Nihâyet muztarib etdi

**Sana Sâkıb acerb netdi**

36a

[57] **Şarkı**

[ İlk bendi 14'lü diğer bendleri 11'li hece vezni]

Sana bir karanfil vereyim cânile koklayasın  
Sana bir gizli sözüm var sakın utanmayasın  
Üstüme yâdlar seviphâtircâğım yıkmayasın

**Sana neler alayım âh gel acânım sarayım**

Evinin önünde taşın olayım  
Elâ göz üstüne kaşın olayım  
Yalnız kalursan eşin olayım

**Eydan**

Evinin önünde sokakdolaşur  
Ayda bir selâmın gelür ulaşur  
Sen güzelsin her ne giysen yaraşur

**Eydan**

Evinin önünden gelür geçersin  
Yâdellere beyâz göğsün açarsın  
Ne candan seversin ne vazgeçersin

**Sana neler alayım âh gel acânım sarayım<sup>107</sup>**

[58] **Şarkı**

[Mef'ûlü/ mefâ'ilü/ mefâ'ilü/ fe'ûlün]

Hiç görmedim ey şûh-i cihân sen gibi mahbûb  
Dünyâda hemân sensin efendim bana matlûb  
Olsam n'olur aşkınla senin âşık-ı merğûb

**Dünyâda hemân sensin efendim bana matlûb**

Yolunda senin mâ melekim cümle fedâdır  
Bir nîm-nigehin âşıkına başka edâdır  
Şâyeste'i eltâf olacak bir bu gedâdır

**Eydan**

Yetmez mi cefâ aşkına ey şâh-nâzım  
Hemdem olalım açma amân kimseye râzım  
Sensiz bu cihân ey gül-i zîbâ neme lâzım

**Eydan**

Hep bana harâm oldu gülistân ile gülşen  
Bu baht-ı siyâhım ne belâ olmadı rûşen  
Dâ'im çekeyim derdini sen olasın şen

**Dünyâda hemân sensin efendim bana matlûb**

<sup>107</sup> İlk bendin vezni serbesttir. Diğer 3 bend 11'li hece veznidir.

36b

[59] Şarkı<sup>108</sup>

**İzzet Ağa**

[8’li hece vezni]

Gülzâr-ı letâfetsin sen  
Bu hüsn ile âfetsin sen  
Hem<sup>109</sup> zarîf kıyâfetsin sen

**Bu hüsn ile âfetsin sen**

Gâyet ile emel oldun  
Sabr etsene sende n’oldun<sup>110</sup>  
Yazık sana n’içün<sup>111</sup> soldun

**Bu hüsn ile âfetsin sen**

Bu günlerde neş’elendim  
Ey<sup>112</sup> benim serv-i bülendim  
Ben seni gâyet beğendim

**Bu hüsn ile âfetsin sen**

Beni zemm etme ağyâre  
Sâbit-kadem bu bî-çâre

<sup>108</sup> TMV. Nota Arş. de güfthenin Muallim İsmail Hakkı Bey’in TRT. deki Koleksiyonu’ndan alındığı belirtilen Cüneyt Kosal imzalı bir notası ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta da güfthenin bir nüshası bulunmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 987. Bu kaynaklarda Güfthenin Sabâ Makamında ve Aksak usulünde bestelendiği yazmaktadır.

<sup>109</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada “hem” kelimesi yerine “pek” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 987.

<sup>110</sup> TMV. Nota Arş.deki notada ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta “n’oldun” kelimesi yerine “buldun” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 987.

<sup>111</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta “n’içün” kelimesi yerine “nice” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 987.

<sup>112</sup> TMV. Arşivindeki notada ve Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada “ey” kelimesi yerine “gel” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 987.

Cemâl arz et bu dil-zâre

**Bu hüsn ile âfetsin sen**

[60] Şarkı

[7'li hece vezni]

Hay na'line na'line  
Tasma ördüm na'lene  
Hânım gitmez göynümce  
Yazık senin hâline

**Amân amân tob zülüflüm gel cevâhir saçalım**

Hanım hammâm ustası  
Elinde altun tası  
Her görenler bayılır

**Kalem-kârı fetâsı**

**Eydan**

Var iken anda edâ yine  
Düşer herkes peşine  
Baştan ayağa pür-nûr

**Sarma bana aybu ne**

**Eydan**

Hay hâlîme hâlîme  
Gel akuzum yanıma  
Benden n'îçün kaçarsın

**Rahm eyle bu hâlime**

**Eydan**

37a

[61] **Şarkı**

[7'li hece vezni]

Madaraya vardığımı

Rakı şarâb aldığımı

Karbeyâzı sardığımı

**Amân ey bilurmisin sen benim olurmisin**

Madaraya<sup>113</sup> varmadım

Rakı şarâb almadım

Karbeyâzı sarmadım

**Eydan**

Madaranın kızları

Pek beyâzdır kolları

Sarmak ister belleri

**Eydan**

Dâğdan kesdim bir degnek

Yaprağı benek benek

Güzeli sarmak gerek

**Eydan**

---

<sup>113</sup> “Madara” yahut “Mudârâ” şeklinde okunabilen bu kelimenin bir yer adı olma ihtimali yüksektir.

Madaranın yolları  
Dolaş da gel bâğları  
Pek sık olur evleri

**Amân ey bilurmisin sen benim olurmisin**  
**Acânım hâlimden anlar mısın**

[62] **Şarkı**

[8'li hece vezni]

Atımı dâğdan aşırdım  
Geldigim yolu şaşırdım  
Sırmalı yağlak düşürdüm

**Kaçalım zülf-i siyâhım gerdânda bekler siyâhım**  
**Efendim amân**

At yoruldu ben yoruldum  
Atın boynuna sarıldım  
Cilveli yârdan ayrıldım

**[Eydan]**

Palazım nerden gelürsün  
Gönlümün gamın alursun  
Âkibet benim olursun

**[Eydan]**

Nerdübân yüksek çıkılmaz  
Çıkupda yâre bakılmaz  
Cilveli yârdan geçilmez

**Kaçalım zülf-i siyâhım  
Gerdânda benler siyâhım efendim amân**

37b

[63] Şarkı

**İsmâ‘il Efendi**

[Müstef‘ilün/ müstef‘ilün]

Gûş eyle gül bülbülleri  
Nûş eyle cam mülleri  
Ruhsâre saç sünbülleri

**Açsın kudûmün gülleri**

Üftâdeler eyler figân  
Ey dîdesi nergis amân  
Açdı yine bülbül dehân

**Açsın kudûmün gülleri**

Kapladı sahrâyı çemen  
Bâğı dolandı yâsemen  
Zevk eyle bu esnâda sen

**Açsın kudûmün gülleri**

Lâle gibi ey bî-vefâ  
Lutf eyle olma bî-vefâ  
Gülşende gel eyle sâfâ

**Açsın kudûmün gülleri**



## UŞŞÂK

38b<sup>114</sup>

[64] Şarkı<sup>115</sup>

[Güfte Sahibi: Mahtûmî]

[5'li hece vezni]

Rehâ bulmadım\ zülfün telinden

Halâs olmadım\ senin elinden

**Bî-dâd vay sad dâd vay feryâd<sup>116</sup>**

**Amân amân âh senin âh âh âh senin elinden<sup>117</sup>**

Gamınla yandım\ mecnûna döndüm

Sararıp soldum<sup>118</sup>\ senin elinden

**Eydan**

Ey şeh-i<sup>119</sup> bî-dâd\ gel beni kıl bâd

Hezarân feryâd\ senin elinden

**Eydan**

<sup>114</sup> 37b numaralı varakın yarısı ve 38a numaralı varak boş.

<sup>115</sup> Haşim Bey Mecmuası'nda, Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin bir nüshası ve TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası bulunmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745, Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 190. Bu kaynaklarda güftenin Dede Efendi tarafından Güli'zâr Makamında ve Ağrıdüyek usulünde bestelendiği yazmaktadır.

<sup>116</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada “vay feryâd” sözleri yerine “feryâd amân” sözleri yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 190.

<sup>117</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada “Amân amân âh senin âh âh âh senin elinden” sözleri yerine “Âh senin elinden a cânım âh âh/ Âh âh senin elinden âh âh âh senin elinden” sözleri yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 190.

<sup>118</sup> TMV. Nota Arş.deki notada ve Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada “sararıp soldum” sözleri yerine “billâh yandım” sözleri yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 190.

<sup>119</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptakin nüshada “ey şeh-i” sözü yerine “hemîşe” sözü yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 190.

Sen bir âfetsin\ Mahtûmî n'etsün  
Kime dâd etsin\ senin elinden

**Bî-dâd vaysad dâdvay feryâd amân**  
**Amân âh senin elinden âh âh âh senin elinden**

38c<sup>120</sup>

[65] Şarkı

**Dede**

[Mefâ'ilün/ mefûlün]

Gel eyle ben kulun dil-şâd  
N'îçün küsdün bana söyle  
Firâkıdan idüp âzâd

**N'îçün küsdün [bana] söyle**  
**Şâh-ı zî-şânhûbânım gel gel gel**  
**A cânım gel n'îçün küsdün bana söyle**

Ne etdim sana sultânım  
Nedir cürmümle isyânım  
Nedir ey çeşmi fettânım

**Eydan**

**N'îçün küsdün bana söyle**

Gamınla derd-nâk oldum  
Zebûn-i sîne-çâk oldum  
Meded gel ben helâk oldum

<sup>120</sup> 39 numaralı varaka sehven tekrar "38" numarası verilmiştir. Bu sebepten bu varaklara 38c, ve 38d varak numarasıyla belirttik. 38b numaralı varakın yarısı boş.

**Eydan**

**N'îçün küsdün bana söyle**

Bozup ahd-ile peymânın

Deriğ eylersin ihsânın

A zâlim yok mu îmânın

**Eydan**

**N'îçün küsdün bana söyle**

NEVÂ

39b<sup>121</sup>

[66] **Şarkı**

**Ali Ağa**

[Güfte: Ferid]

[Fâ'ilâtün/ fâilâtün/ fâilün]

Nâr-ı aşkınla vücûdum gülşeni

Ş'ulelense yaksa iklim-i teni

Bağladım zülfün teline gerdeni

**Çâre ne sen sevme ben sevdim seni**

Gitmez aksin bu dil ü âyineden

Zâ'il olur mu muhabbet sîneden

Yüz çevirsen bende'i (...)

**Çâre ne sen sevme ben sevdim seni**

<sup>121</sup> 38c numaralı varakın yarısı, 38d ve 39a numaralı varaklar boş.

Râh-ı aşkında deli dîvâneyim  
Sanma derd-i hicrine bî-gâneyim  
Bende uşşâkın değil de yâneyim

### Çâre ne sen sevme ben sevdim seni

Yâ neden etdin Ferîd'e infî'âl  
Şimdi kimlerle edeyim hasbihâl  
Eylemezsin hâl-i zârımdan su'âl

### Çâre ne sen sevme ben sevdim seni

[67] Şarkı<sup>122</sup>

#### Tanbûrî

[Güfte: Tanbûrî]

[8'li hece vezni]

Safâ geldin efendim sen  
Dâğ-ı sînem oldu gülşen<sup>123</sup>  
Felekden bir ay gün gördüm<sup>124</sup>

### Nûr ile yâr doldu gülşen

Hüsnün gibi bâğ-ı irem  
Bulunmaz ki gönlüm verem  
Şeref burcu açılursa

<sup>122</sup> TMV. Nota Arş. de güftenin bir notası bulunmaktadır. Notada güftenin Nevâ Makamında ve Aksak usulüde bestelendiği yazmaktadır. Güfteler Antolojisi adlı kitapta da güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Nüshada güftenin Tanbûrî Mustafa Çavuş tarafından Isfahan makamında Aksak usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 520.

<sup>123</sup> TMV. Nota Arş.deki notada ve Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada “gülşen” kelimesi yerine “rûşen” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 520.

<sup>124</sup> TMV. Nota Arş.deki notada ve Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada “gördüm” kelimesi yerine “doğdu” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 520.

### **Belki mehtâbda görem**

Bu güzellik tavrı sende  
Hûrî ğılman sana bende  
Sayenizde biz yanalım

### **Âteş-i firkat her şeb tende**

Âşık mısın Tanbûrî sen  
Gör kendini haddin bil sen  
O nûr gibi gül cemâl

### **Nice olur hâl görmez sen**

**Gülşen olsun bülbülleri**  
**Sever isen dilberleri**  
**Yakma beni beğenmezsin**  
**Dilde cânım efendimsin**<sup>125</sup>

40a

[68] **Şarkı**<sup>126</sup>

**Tanbûrî**

[Güfte: Tanbûrî]

[8'li hece vezni]

<sup>125</sup> “Gül-şâd olsun bülbülleri/ Süzeriz dilberleri/ Yakma cânım beğenmezsen/ Dilde cânım efendimsin”. TMV. Nota Arş.deki notada bulunan bu dörtlük bizim mecmuamızda bulunmamaktadır. Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada ise bu sözler yerine şu sözler yazmaktadır. “Gel şâd olsun bülbülleri/ Severiz dilberleri amân/ Amân yakma cânım/ Beğenmezsin dilde cânım efendim sen” Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 520.

<sup>126</sup> TMV. Nota Arş.de bu güftenin bir notası ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta bir nüshası bulunmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 752. Bu kaynaklarda güftenin Nevâ Makamında ve Aksak usulünde bestelendiği yazmaktadır. Ayrıca Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin Tavşanca Şarkı olduğu yazmaktadır. Yine Güfteler Mecmuası adlı kitapta bulunan bu nüshanın dipnotunda “Müsikî Mecmuası s. 103'de” Bu güftenin “Tanbûrî Ali Efendi” tarafından bestelendiği yazmaktadır.

Muntazırım teşrîfine  
Reftâr ile revîşine  
Bir ben miyim âşık olan  
**Bülbül âşık gülşenine**<sup>127</sup>

**Gel gel amân amân**<sup>128</sup> âfet-i devrân  
**Yakma hasret âteşine**

Feryâd idüp yandı bülbül  
Nazarında bir tâze gül  
Seni seven âşıkların

**Eydan**  
**Ah**<sup>129</sup> efendim kadrini bil

Gizli sevmek müşkül yâri  
Şiddetlidir aşkın nârı  
Pervâneden beter yandım

**Eydan**  
**Belki işitdin âh ü zârı**

Dilberlerin revîşine  
Letâfetle<sup>130</sup> gelişine  
Kapılırsın sen Tanbûrî

**Eydan**

<sup>127</sup> TMV. Nota Arş.deki notada ve Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada “gülşenine” kelimesi yerine “gülüşüne” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 752.

<sup>128</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta “Gel gel amân amân” sözleri yerine “Yâr amân” sözleri yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 752.

<sup>129</sup> TMV. Nota Arş.deki notada ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta “ah” kelimesi yerine “gel” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 752.

<sup>130</sup> TMV. Nota Arş.deki notada ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta “Letâfetle” kelimesi yerine “zerâfetle” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 752.

## Yalvar yakar düş peşine

### BEYÂTÎ

42b<sup>131</sup>

[69] Şarkı<sup>132</sup>

**İsmâ‘il Efendi**

[Mef‘ûlü/ mefâ‘ilü/ mefâ‘ilü/ fe‘ûlün]

Ey gamzesi fettân ham-ı gîsû-yi kemendim  
Ol yosma-kıyâfet geliş endâmı beğendim<sup>133</sup>  
Cevr etme yeter bendene ey şâh-ı levendim

**Aldı bu revîşleri beni ey serv-i bülendim**  
**Kurbânın olam kıyma meded kânı efendim**

Câna nice bir dîdelerim hûn ile dolsun  
Hasretle gönül gülşeninün gülleri solsun  
Hercâî güzel sevmeyeyim tevbeler olsun

**Eydan**

Hûn eyledi bağrım benim ol gamzesi câdu  
Ey mâh yeter cânıma kâr etdi yeter bu  
(Şimdengerû vâykavli yalan sana da yâ hû) ?

**Aldı bu revîşleri beni ey serv-i bülendim**  
**Giryânın olam kıyma meded kânı efendim**

<sup>131</sup> 40a numaralı varakın yarısı, 40b, 41a 41b ve 42a numaralı varaklar boş.

<sup>132</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası bulunmaktadır. Notada güftenin Dede Efendi tarafından Beyâtî Makamında ve Ağıraksak usulünde bestelendiği yazmaktadır.

<sup>133</sup> TMV. Nota Arş.deki notada “beğendim” kelimesinden sonra “yar yar” sözleri yazmaktadır.

[70] Şarkı<sup>134</sup>

**Hâfız Efendi**

[Güfte: Vâsıf]

[Fâilâtün/ fâilâtün/ fâilün]

Şimdi gönlüm düşdü bir nevres-güle

Döndü feryâdım nevâ-yı bülbüle

Her ne dem ol gonca-i zibâ güle

**Gösterir bülbül güle gül bülbüle<sup>135</sup>**

**Ah sünbülüm gel gülüm şöretin ver cihâne gulgule<sup>136</sup>**

Misk-i rûmiyle buhûr mu

Bağlamış târ-ı siyâh-ı perçemi

Bu letâfetle görüp ol gül-femi

**Eydan**

Söz yok ol muğ-peçenin bu çağına

Mest olup eğmiş fesini sağına

Varsa bu perçemle sünbül bâğına

**Eydan**

Bend edüp dünyâyı Vâsıf kâküle

Bezm-i âlemde kopardı gulgule

Destine aldıkca ol gül bülbüle

<sup>134</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Nüshada güftenin Santûri Etem tarafından Süznâk makamında ve Curcuna usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1086.

<sup>135</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada “bülbüle” kelimesi yerine “sümbüle” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1086.

<sup>136</sup> Bu sözler Güfteler Antolojisi adlı kitapta bulunmamaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1086.



## Eydan

43a

[71] Şarkı<sup>137</sup>

[11'li hece vezni]

Hiç elem çekmezdim seveydin beni

Sînemde cân gibi saklardım seni

Duyar gibi oldum seni seveni

**Benden gayrı yâr seversen yazık yazık yazık şânına**

**[Şöyle etdin böyle etdin girdin kânıma]<sup>138</sup>**

Herkesi dost sanup berâber gezme

Cemalin gösterüp gözlerin süzme

Ben senden vageçmem sen benden bezme

**Benden gayrı yâr seversen yazık yazık yazık şânına**

**[Şöyle etdin böyle etdin girdin kânıma]**

Bana sen söz verdin dönme sözünden

Keder görmeyesin benim yüzümden

Seni sakunırım iki gözümden

**Benden gayrı yâr seversen yazık yazık yazık şânına**

**[Şöyle etdin böyle etdin girdin kânıma]**

<sup>137</sup> TMV. Nota Arş.de bu güftenin Refik Fersan'dan alındığı belirtilen Cüneyt Kosal imzalı bir notası ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta bir nüshası bulunmaktadır. Notada Refik Fersan'ın da imzası bulunmakta ve "02.07.1961" yılında kaydedildiği yazmaktadır. Notada güftenin Kemânî Mustafa Ağa tarafından Beyâtî makamında ve Aksak usulünde bestelendiği yazmaktadır. Ancak Güfteler Antolojisi adlı kitapta Güftenin Kemânî Mustafa Ağa tarafından Karcıgar makamında ve Aksak usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi C. I, s. 546.

Haşim Bey Mecmuası'nda ise bu güftenin Kemânî Mustafa Ağa tarafından Beyâtî Makamında bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745.

<sup>138</sup> TMV. Nota Arş.deki notada ve Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada nakarat kısmında bulunan bu sözler bizim mecmuamızda yazmamaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 546.

Çok kimse istedi gönlüm vermedim  
Gonca güllerini açup dermedim  
Seni sevdim gayrı güzel sevmedim

**Benden gayrı yâr seversen yazık yazık yazık şânına**  
**[Şöyle etdin böyle etdin girdin kânıma]**

## BEYÂTÎ ARABÂN

45b<sup>139</sup>

[72] Şarkı<sup>140</sup>

**Hâfız Efendi**

[Mefâ'ilün/ mefâ'ilün/ fe'ülün]

Gönül meyl eyledi bir meh-cemâle  
Fidândır ermemiş dahî kemâle  
Aceb mümkün müdür ermek visâle

**Beni koydu firâkın bak ne hâle**  
**Gel efendim bî-menendim pek beğendim**  
**Beni koydu firâkın bak ne hâle**

Hilâl ebrûlerin benzer kemâne  
Kıyar tîr-i müjen cânâ bu cânâ  
Hemân cevri eyleyup bakmaz figâne

**Eydan**

<sup>139</sup> 43a numaralı varakın yarısı, 43b, 44a, 44b ve 45a numaralı varaklar boş.

<sup>140</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Nüshada güftenin Hâfız Efendi tarafından Beyâtî Arabân makamında ve Evfer usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 371.

Menendi yok güzeller içre hâlâ  
Edâ vü tarz ü tavrı gâyet a‘lâ  
Nedir çâre bana rahm etmez aslâ

### **Eydan**

Gönülde kalmadı hiç zerre ârâm  
Bu çevre yok mudur âyâ serencâm  
Bana rahm et rakîb olsun (...)

### **Eydan**

**Beni koydu firâkın bak ne hâle**

[73] **Şarkı**

**Tâhir Ağa**

[8’li hece vezni]

Seyr et ol çeşm-i fettânı  
Bende etdi halkı ülfeti  
Gâyetle nâzik sohbeti

### **Verdi cihâne şöhreti**

Yosma edâlî bir civân  
Aşkıyla âlem nâ-tüvân  
Saldı cihâna nam ü şân

### **Verdi cihâne şöhreti**

Uşşâka la‘li bâdedir  
Mest etmene âmâdedir  
Herkes ona üftâdedir

## Verdi cihâne şöhreti

Sarsın beli fermâyışı  
Âşıkda seyr et nâlişi  
Verdi herkese hevâheşi

## Verdi cihâne şöhreti

46a

[74] Şarkı<sup>141</sup>

[11'li hece vezni]

Bir urum dilbere oldum mübtelâ  
Kemân kaşları gözleri gâyet elâ<sup>142</sup>  
Mislini görenler<sup>143</sup> var ise salâ

**Bir Rum dilberi gâyetle mümtâz  
Yakdı beni şive ile bu nâz**

Bu çağın eyledi sînemi yâre  
Amân ey nev-civânım bana çâre  
Âteş-i aşkınla oldum âvâre

## Eydan

Kâküline doğar gül-i zerrîni  
Nâz ile gelür yakar âşıkını

<sup>141</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası bulunmaktadır. Notada bestenin Tanbûri'ye ait olduğu ve Bâyatî makamında olduğu yazmaktadır. Güfteler Antolojisi adlı kitapta ise güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Nüsha'da güftenin Tanbûri Mustafa Çavuş tarafından Beyâtî Makamında ve Aksak usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsîkîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 62.

<sup>142</sup> TMV. Nota Arş.deki notada “Kemân kaşları gözleri gâyet elâ” sözleri yerine “amân amân sırma saçlı gözleri gayetle elâ” sözleri yazmaktadır.

<sup>143</sup> TMV. Nota Arş.deki notada “görenler” kelimesi yerine “seyriden” yazmaktadır. Güfteler Antolojisi adlı kitapta “Mislini görenler var ise salâ” sözleri yerine “Mislini seyriden varsa aslâ” yazmaktadır. Üngör, Türk Müsîkîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 62.

İster sarmağa ince belini

### **Eydan**

Düşürdün beni sevdâya a zâlim<sup>144</sup>  
Kalmadı dilde<sup>145</sup> sabr ü mecâlim  
Etmez isen kerem nice olur hâlim

### **Eydan**

[75] Şarkı

**Mustafa Efendi**

[Fâilâtün/ fâilâtün/ fâilün]

Ey gül-i bâğ-ı bahâr-ı gülşenim  
Derdi ben kendim kazandım suç benim  
Olsa eşkimle revâ ter-dâmenim

### **Derdi ben kendim kazandım suç benim**

Kanlı yaşımdan benim ey nev-civân  
Şîşe-i haccâme dönse âsmân  
Eylemem hiç kimseye asla beyân

### **Eydan**

Dilde âteş başda sevdâ sîne dâğ  
Şem‘-i hüsnünden uyandırdım çerâğ  
Ey gül-i âlim sana dâğ üstü bâğ

<sup>144</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta “Düşürdün beni sevdâya a zâlim” sözleri yerine “Düşürdü feryâda beni yârim” yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 62.

<sup>145</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki güftede “dilde” kelimesi yerine “gönlümde” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 62.

## Eydan

### ARABÂN

48b<sup>146</sup>

[76] **Şarkı**

[Güfte: Vâsıf]

[7'li hece vezni]

Ey gonca-i gül-i mümtâz

Hüsnün gibi dilber az

Etme bana lutf ile nâz

**Bir şeb olalım dem-saz**

Âşık ki seni bulmaz

Gönlümde neşât olmaz

Hüsnün gülü hiç solmaz

**Açılmadadır kış yaz**

Amân güzel amân

Ey kaşı kemân

Severmisin beni

**Sevdim ben seni**

Şevk ile alup kâmı

Def' edelim âlâmı

Geldi tarab eyyâmı

<sup>146</sup> 46b, 47a, 47b ve 48a numaralı varaklar boş.

### **Meclisde çalınslın saz**

Vâsıf bu edâmızdan  
Hazz etdi hevâmızdan  
Hem şâd ü safâmızdan

### **Çıksın feleğe âğâz**

[77] Şarkı <sup>147</sup>

[11'li hece vezni]

Melemen dâğından indi sürüsü  
Ayrıldı içlerinden birisi  
Veli dedim post eyledi derisi

**Kaç kuzu ceylanım kaç kaç âmâlim kaç kaç  
A gülüm kaç yad avcı geldi kuzum bir sanem atdı**

Kova kova indirdiler yazıya  
Tut etdiler al kınalı tazıya  
İş başa düşünce bakma kuzuya

### **Eydan**

Bir engin odada tütünüm tüter  
Avcılar gizli okunu atar  
Olanca malını verserin kurtar

### **Eydan**

---

<sup>147</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası bulunmaktadır. Notada güftenin Arabân Şairleme ve Sofyan usulünde bestelendiği yazmaktadır. Güftenin sadece 2. Kıtasının aynı diğer kıtaların tamamen farklı olduğu görülmektedir.

Kaçā kaça ayacığım dolaşır  
Avcılara verdiler etim paylaşır  
Ardım sıra kuzularım meleşir

### **Eydan**

49a

[78] Şarkı<sup>148</sup>

[Müstef' ilün müstef' ilün]

Bir dilber-i hâzır-cevâp  
Etdim cihânda intihâb  
La'line reşk eyler şarâb

### **Pek dil-rübâdır mâhitâb**

Gerden beyâzdır ve sîne-sâf  
Olmak dilersen sîne-sâf  
Altun ver almaz nakd-i laf

### **Pek dil-rübâdır mâhitâb**

Düşdü dil ol ince bele  
Yandı mis'âli meş'ale  
Mecbûru oldum ben hele

### **Pek dil-rübâdır mâhitâb**

<sup>148</sup> TMV. Nota Arş.de, Haşim Bey Mecmuası'nda ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta bu güftenin Şâkir Efendi tarafından bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745, Üngör, Türk Müsikisi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 72.

TMV. Nota Arş.deki notanın bir tanesinde güftenin Aksak usulünde bestelendiği diğer bir güftede ise evfer (Ağırca) usulünde bestelendiği yazmaktadır. Ayrıca Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada ise Beyâtî Arabân Bûselik makamında ve Aksak usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikisi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 72.



Zevk u safâlı bir düğün  
Aldıksa ağûşa o gün  
Seyr eyledim ben dünki gün

### **Pek dil-rübâdır mâhitâb**

[79] **Şarki**<sup>149</sup>

[Güfte: Dâniş]

[Müstef' ilün müstef' ilün]

Sana takrîr-i hâl etdim  
Temennî-i visâl etdim  
Demişsin bî-mecâl etdim

### **Be**<sup>150</sup> **gâyet infi'âl etdim**

Adûya lutf ü şefkatler  
Nedir arz-ı muhabbetler  
O gizli gizli sohbetler

### **Be gâyet infi'âl etdim**

Rakîbe iltiyâm etdin  
Geçen hattâ kıyâm etdin  
Bana zevki harâm etdin

### **Be gâyet infi'âl etdim**

<sup>149</sup> TMV. Nota Arş.de bu güftenin bir notası bulunmaktadır. TMV. Arşivindeki notada ve Haşim Bey Mecmuası'nda bu güftenin Şâkir Efendi tarafından bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745.

<sup>150</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada nakaratlarda geçen "be" kelimesi yerine "ve" kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 72.

İderken gayrıya ihsân  
Nedir bu Dâniş'e divân  
Sana ben ey şâh-ihûbân

**Be gāyet infi'âl etdim**

49b

[80] Şarkı

[11'li hece vezni]

Evlâd ne gezersin eller yanında  
El âdamın susuzluğun kandırır  
Bakar bakar âh ederim yüzüne

**Bakmayayım direm ammâ cân durmaz**

**Amân amân cân turmaz**

Aşkın deryâsına saldım gemisin  
Sevdi cânım dilberlerin birisin  
Bilmedim beni yârim hangisin

**Yâri görmedikce amân cân durmaz**

Yüksek (?) olur ammâ cânın oyunu  
Değme bir güzele vermez payını  
Bilemedim o güzelin huyunu

**Ayda bârî bir selâmın göndermez**

Alayım gideyim gurbet ellere  
Benim gezmediğim yerler kalmadı  
Eğer gurbet elde bil ki sılamda

## Hiç başıma gelmedik hâller kalmadı

HÜSEYNÎ

53b<sup>151</sup>

[81] Şarkı<sup>152</sup>

**Tanbûrî**

[Mefâ'îlün / mefâ'îlün]

Bir dilberdir beni yakan  
Garîb<sup>153</sup> oldu şimdi vatan  
Yâr semtidir bize mekân

**Ah kuzum âh güzel<sup>154</sup> sabr edemem gel âh  
Amân zarîf dostum sevdiğim gel âh amân<sup>155</sup> iki  
kaşın arasında yapıştırsam mahbûb altun<sup>156</sup> olsun zer-nişân**

Başda giden katîfeli  
Altun gibi parlar teni  
Zarîf imiş gerçek beli

**Eydan**

<sup>151</sup> 49b numaralı varakın yarısı, 50a, 50b, 51a, 51b, 52a, 52b ve 53a numaralı varaklar boş.

<sup>152</sup> TMV. Nota Arş.de güfthenin Cüneyt Kosal imzalı bir notası bulunmaktadır. Notada güfthenin Tanbûrî Mustafa Çavuş tarafından Hüseyinî makamında ve Aksak usulünde bestelendiği yazmaktadır. Ayrıca güfthenin sağ üst köşesinde roma rakamlarıyla “XVIII. Yüzyıl” yazmaktadır. Güfteler Antolojisi adlı kitapta da güfthenin bir nüshası bulunmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi C. I, s. 388.

<sup>153</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta “garîp” kelimesi yerine “gurbet” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 388.

<sup>154</sup> TMV. Nota Arş.deki notada “güzel” kelimesi yerine “gülüm” kelimesi yazmaktadır. Ayrıca Güfteler Antolojisi adlı kitapta “ah kuzum âh güzel” sözleri yerine “âh gülüm âh kuzum” yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 388.

<sup>155</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada nakarattaki “sabr-edemem gel âh amân zarîf dostum sevdiğim gel âh amân” sözleri yerine “Sabredemem gel gel gel aman aman zarîf dostum sevdiğim amân amân” sözleri yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi. C. I, s. 388.

<sup>156</sup> TMV. Arşivindeki notada ve Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada ‘mahbûb altun’ kelimesi yerine ‘mecnûn altun’ kelimesi yazmakta ve Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki güftede de ‘mecnûn olsun’ yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 388.

Lâyık mıdır ben yenaneyim  
Gece gündüz hem ağlarım  
Garîbim dermân bulayım

### **Eydan**

Meclisim sensiz olmaz  
Görmedikce yüzüm gülmez  
Gözüm yolda yârim gelmez

### **Eydan**

[82] **Türkmânî**

[11'li hece vezni]

Önümüzde sarı sâye-bân ordu var  
Her yiğidin yüreğinde derdi var  
Kimisinin arkası var yurdu var

### **Gögsünü açar da gider yaylaya**

Yaylasının yukarların çok mudur  
Etrâfında çayların çok mudur  
Kuzum sende îmân insâf yok mudur

### **Zülüflerin döküp gider yaylaya**

Yaylasının yukarların açtılar  
Açtıllarda sovak suyun içdiler  
Hep ellerin yâri gelüp geçdiler

### **Benim yârim mahzûn gider yaylaya**

Yaylasının yukarların gezmeli  
Her güzelin bir ismi var yazmalı  
Topuğ halkalı burnu hızmalı

### **Zülüflerin döker gider yaylaya**

54a

[83] **Şarkı**

**Dâğî**

[Mefâ'îlün/ fe'ûlün/ mefâ'îlün/ fe'ûlün]

Benim çekdiceğim kendi dilimdir  
Güzele verdiğim deli gönlümdür  
İncitmeyin şu yavrumu bugün gam-kindir

**Düşdü gönlüm sana sana ben ne diyeyim**  
**Dîvâne gönlümü nasıl eğleyeyim**

Gönül yüksekdedir alçağa inmez  
Âşıkını aldadan berhudâr olmaz  
Bu güzellik sana bâkîde kalmaz

**Eydan**

Hümâ kuşu gibi yüksek uçarsın  
Kanadın yayarsın göğsün açarsın  
Evvel benim idin şimdi kaçarsın

**Eydan**

Yavrumun gözleri âhuya benzer  
Derûnuma kâr eyledi ol sitem sözler

Benim bir efendim vardır yollarım gözler

**Eydan**

ISFAHAN

56b<sup>157</sup>

[84] **Şarkı**

**Tanbûrî**

[Güfte: Tanbûrî]

[11'li hece ölçüsü]

Mâh yüzüne bakmakla doyulmaz

Şu cihânda bir nazîrin bulunmaz

Güzelliğin günden ayân şây oldu

**Aşkın ile serhoş olan ayılmaz**

**Kalayım mahzûn cânım sensiz gönlüm şen olmaz**

Yüz bulmağa erişdi müsa'ade

Zerre kadar gam çekmezdim dünyâde

Dîdâr-ı hayâlin ile mest oldum

**Eydan**

**Nâyî (...) aşkın semâde**

Yine bir güzele oldum fütâde

Efendimi çok göreydim safâde

Mehtâbda geşt-ü güzâr ederken

**Eydan**

---

<sup>157</sup> 54a numaralı varakın yarısı, 54b, 55a, 55b ve 56a numaralı varaklar boş.

### **Efendimin aksin gördüm deryâde**

Fermânım yok kûyi yâre varılmaz  
Ben de hâlis kulu oldum sorulmaz  
Korkarım aşkı seni yakar Tanbûrî

**Eydan**

### **Çâresin gör nâr-ı şedîd basılmaz**

[85] Şarkı<sup>158</sup>

[Mefâ'îlün / mefâ'îlün]

Sevdim bir tâze dilberi  
Bu gönül aşkın rehberi  
Güzellerin tâlibiyim  
**Serimde var aşk eseri**

### **Fesin eğer perçem döker geliyor sevdiğim dilber**

Oynayarak reptâr eder  
Gören âşıkı bî-zâr eder  
Hûb sesine mâil oldum

**Eydan**

### **Bülbül gibi güftâr eder**

Sarma gibi parlar zülfü  
Bende olmuş gönül mülkü  
Nâr-ı aşka pervâneyim

<sup>158</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası bulunmaktadır. Notanın sol üst köşesinde Kimin bestelediğinin bilinmediği anlamında “lâ edrî” kelimesi yazmaktadır. Bizim Mecmuamızda “İsfahan” Makamında bestelendiği yazan bu güfte TMV. Nota Arş.deki notada Arabân Makamında ve Ağır düyek usulünde bestelendiği yazmaktadır.

## Eydan

Penbe gibi beyâz sîne  
Benzer ki sîm-bâzusuna  
Bâb-1 aşka sâ'il oldum

## Eydan

### Şu dilberin busesine

## HİCÂZ

62b<sup>159</sup>

[86] Şarkı

[Mefâ'îlün/ mefâ'îlün/ fe'ûlün]

Ziyâ verdi ruhun bezm-i cihâne  
Sözüm yok sevdiğim bu hüsn ü âne  
Nedir bu sendeki tavr-ı yegâne

**Mey-i aşkın dili lâ-yu'kal etdi**

**Beni mecnûn gibi bî-akıl etdi**

Cemâlin goncesi-çün bu dil ü zâr  
Eder bülbül gibi feryâd her bâr  
Yazık üftâdene olma cefâ-kâr

## Eydan

Nice demdir ederdim âh ü feryâd  
Görünce rûyin oldum gamdan âzâd  
Olursa senden olur bana imdâd

<sup>159</sup> 57a, 57b, 58a, 58b, 59a, 59b, 60a, 60b, 61a, 61b ve 62a numaralı varaklar boş.



## **Eydan**

Gönül ârzû-yi vaslınla demâdem  
Akıdır yaş yerine dîdeden nem  
Yeter nâr-ı firâka yandı sînem

## **Eydan**

[87] Şarkı

**Serheng Sâlih Efendi**

[Güfte: Sâkıb]

[Fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilün]

Hâlimi bilmez misin cânânedir  
Nâle-i bülbül bana gûyânedir  
Arz-ı ruhsâre dil pervânedir

**Ah yâlelli vah vâveyli**

**Mecnûn oldum ah yâleyli**

Merhamet-kârım düşer mi şânına  
Âşkın âteş bırakmak cânına  
Bir nigâh et dîde-i giryânına

## **Eydan**

Derdimi günden güne etdin beter  
Gel kerem kıl cevır ü efzûnun yeter  
Böylelikle cân û dil elden gider

## **Eydan**

Hâkipâye Sâkîb eyler ser-fürû  
Hayli demdir dökmedeyim âb-rû  
Merhâmet kıl bendene ey mâh-rû

**Ah yâlelli vah vâveyli**  
**Mecnûn oldum ah yâleyli**

63a

[88] Şarkı<sup>160</sup>

**Feyzî İbrâhim**

[Müstef'îlün/ müstef'îlün]

Raks eyler iken ez-kazâ  
Sen şûha oldum mübtelâ  
Dil vermene<sup>161</sup> gerçi sezâ

**Ammâ belâsı pek belâ<sup>162</sup>**

Devr edeli çarh-ı felek  
Görmedi sen gibi melek  
Dil vuslatın eyler dilek

**Bir bûsene cânlar fedâ<sup>163</sup>**

Eyle kerem gel yânıma  
Cevr ile girme kânıma

<sup>160</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Nüshada güftenin Kıptî İbrahim tarafından Hicaz makamında ve Düyek usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 261. Haşim Bey Mecmuası'nda ise güftenin bestesinin Kemânî Kıptî İbrahim tarafından yapıldığı yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745.

<sup>161</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada “vermene” kelimesi yerine “vermene” kelimesi kullanılmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 261.

<sup>162</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada “Ammâ belâsı pek belâ” sözleri yerine “Sen şûha oldum mübtelâ” sözleri yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 261.

<sup>163</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada “Bir bûsene cânlar fedâ” sözleri yerine “Sen şûha oldum mübtelâ” sözleri yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 261.

Rahm et dil ü yârânıma

**Ey âfitâb-ı dil-rübâ**

Mestâne cânâ gâh gâh  
Etrafa eylersin nigâh  
Deldi ciğer-gâhımı âh

**Tîr-i müjen ey kaşı yay**

Çık raksa nâz eyle şeref  
Gamzen dili etsün hedef  
Aşkınla döğsün sîne def

**İşün kemânî dil tevâ**

NIŞÂBÜREK

66b<sup>164</sup>

[89] Şarkı

**Feyzî İbrâhim**

[8'li hece vezni]

Ol dilberi gördüm hele  
Çeşmim yaşı döndü sele  
Gece gündüz hayâlinle  
**Sanki âşık bülbül güle**

**Hoş şiveler nâzik diller**  
**Geçmem senden ben cevri ile**

<sup>164</sup> 63a numaralı varakın yarısı, 63b, 64a, 64b, 65a, 65b ve 66a numaralı varaklar boş.

Sırr-edelim sırrı bizde  
Biz bilelim beynimizde  
Sakın kimseye fâş etme  
**Eydan**

### **Sakla derdin derûnunda**

Nedir sendeki bu hâlet  
Kalmadı elde irâdet  
Aşkın beni helâk etdi  
**Eydan**

### **Gel bir gün eyle inâyet**

Gül gibidir nâzik teni  
Helâk etdin sen de beni  
Düşdü gönül çâresi yok  
**Eydan**

### **Sabrı müşkül gizli yeri**

## GERDÂNİYE

69b<sup>165</sup>

[90] **Şarkı**

[Güfte: Memdûh]

[8'li hece vezni]

Yeni düşdüm bu sevdâya  
Gözleri mahmûr elâya  
Çünkü cefâdır murâdın

<sup>165</sup> 66b numaralı varakın yarısı, 67a, 67b, 68a, 68b ve 69a numaralı varaklar boş.

**Ne saldın beni ferdâya**

**Hercâî mahmûr bakışım hep âhım geçdi hebâya**

Kemerli altun sarması

Aldı beni şu durması

Yâdigâr bana sevdâsı

**Eydan**

**Başladım gayrı yanmaya**

Sevdim şîrîn bir esmeri

Başında zerrîn efseri

Doğurmuş böyle dilberi

**Eydan**

**Ne disem ben bu anaya**

Memdûh hüsnü şâyândır

Katî pek tâze civândır

Dahî pek ince meyândır

**Eydan**

**Bürünsün (...) kemhâya**

[91] **Şarkı**

[11'li hece vezni]

Her sabah her sabah ismin andıran

Âşıkın ağladu düşman güldüren

On beşinde söylenmesin (?) öğreden

**Ögrenüp geldikçe sevdâlandırın  
Yâr bana kaşların siyehdır saçların  
İncidür dişlerin sevdâlandırır**

Yanağın benzetdim kırmızı güle  
Ben seni severim vermezem ele  
Dahî pek küçüksün var büyü hele

**Büyüyüp geldikçe sevdâlandırır**

Gezdireyim seni semmûr kürk ile  
Oynadayım seni acem buruk (?) ile  
Eğlenüp kalmışım şöyle yâr ile

**Eydan**

Alayım gideyim aydın aşağı  
Beline kuşatdım altun kuşağı  
Bağçeye serdirmiş kaba döşeği

**Eydan**

70a

[92] Şarkı<sup>166</sup>

[11'li hece vezni]

Yeni bahâr çayır çemen üstüne  
Gonca almış<sup>167</sup> sevdiceğim destine

<sup>166</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta da bir nüshası bulunmaktadır. Üngör, Türk Müsikişi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 391. Notada güftenin Tanbûri Refik Bey tarafından Hüseyinî makamında ve Aksak usulünde bestelendiği yazmaktadır. Güfteler Antolojisi adlı kitapta beste sahibinin Refik Fersan olduğu makam ve usulün aynı olduğu görülmektedir. Haşim Bey Mecmuası'nda bu güftenin Aydın Havası olduğu yazmaktadır. Kıyak, ag.e., s. 697-745.

O güzelin bana bilmem kasdı ne

### **Bizi barışdıran diller öğünsün**

Benim kuzum her biriyle oynamaz  
Sevdâsıyla coşup coşup kaynamaz  
O nâzlımda bana küsmüş söylemez

### **Bizi barışdıran diller öğünsün**

İslambol'dan aldirayım fesini  
Nerelerden işideyim sesini  
Ayın on dördüne benzer kesimi

### **Kesimin görüşen diller öğünsün**

Mardinide kaçâ gönül mardini  
Dolaşalım karlı dâğın ardını  
Bende çekdim o güzelin derdini

### **Senin derdin çeken diller öğünsün**

#### **[93] Şarkı**

[Mefâ'îlün / mefâ'îlün / fe'ûlün]

Neler geldi neler geçdi fenâdan  
Ârzûm alamadım yalan dünyâdan  
Yânice bir haber geldi Konya'dan

### **Konyanın nizâmın ver Hâcî Nâsuh**

---

<sup>167</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada “almış” kelimesi yerine “açmış” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 391.

Ya bana de deli derler neden deliyim  
Üstü kan köpüklü balkan seliyim  
Bir at ile bir yavrunun kuluyum

### **Alup da terkiye dâğlar göründü**

Kahve güğümleri ocakda kaynar  
Hurmayı tavrı na'leynde döner (?)  
Benim yiğitlerim salâyı n'eyleyler

### **Salâya (?) bir nizâm ver derebeği**

Fağfûrî fincandan içdigim şarâb  
Pazarcığın bir yanını eyledim harâb  
Arkadaşım sorarsan küpeli arab

### **Salânın nizâmın ver Hâcî Nâsuh**

70b

[94] Şarkı

[Müfteilün / müfteilün / müfteilâtün]

İlkbahâr olunca cânım şen olur dâğlar  
Açılır lâlesi güzel hisârın  
Etrâfında bâğlar pek rûşen olur

### **Salınır güzeli Güzelhisâr'ın**

Kiminin elinde kalem yazı yazarlar  
Kiminin elinde divit yazı bozarlar  
Şimdiki dilberler yosma gezerler



### **Salınır güzeli Güzelhisâr'ın**

Kimisinin sevdiği yanı başında  
Kimisinin sevdiği benek taşında  
Kolkola vermişler sular başında

### **Salınır yosması Güzelhisâr'ın**

Âşık âhı yerde kalmaz demişler  
Bu derdi çekmeyen bilmez demişler  
Âşıkın ağladan onmaz demişler

### **Salınır yosması cânım Güzelhisâr'ın**

ARAZBÂR

73b<sup>168</sup>

[95] Şarki<sup>169</sup>

**Kemânî Ali Ağa**

[Fâ'ilâtün / fâ'ilâtün / fâ'ilün]

Gönlümü bend etdi bir<sup>170</sup> sîmîn-bilek  
Tavrı müstesnâ güzel refâtârı pek  
Bir getirmiş böyle mahbûbu felek

### **Kız mı oğlan mı bilinmez bir köçek**

<sup>168</sup> 70b numaralı varakın yarısı, 71a, 71b, 72a, 72b ve 73a numaralı varaklar boş.

<sup>169</sup> Haşim Bey Mecmuası'nda bu güftenin Dede Efendi tarafından Müstear Makamında bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745. Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Nüshada güftenin Nu'mân Ağa tarafından Arazbar Bûselik makamında ve Aksak usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 50.

<sup>170</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada "bend-etdi bir" sözleri yerine "aldı o meh-i" sözleri yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 50.

Böyle şûh-i nâze kim vermez dili  
Dostuna takınca nâz ile zili  
Eyler üftâde cihânı hâsılı

### **Kız mı oğlan mı bilinmez bir köçek**

Bak edâyı şûhîna gâyet zarîf  
Hâl-i uşşâka n'ola olsa ârif  
Raks-ı refâtârı müselleme pek latîf

### **Kız mı oğlan mı bilinmez bir köçek**

N'ola ben âh eylesem şimdengeru  
Eyleyüp vaslın ferîdâ arzû  
Pek letâfetlü civân bir mâh-rû

### **Kız mı oğlan mı bilinmez bir köçek<sup>171</sup>**

[96] Şarkı

[Güfte: Vâsıf]

[Fâ'ilâtün / fâ'ilâtün]

Oldu gönlüm sana mâil  
Vaslına kıl bâri nâil  
Cümle âlem olsa mâil

### **Sarmadan geçmek ne kâbil**

Fırkatinle nev-civânım  
Kalmadı tâb u tûvânım

<sup>171</sup> "Tavrı refâtârı dili mecbûr eder/ İşvesi dilden kudûru dûr eder/ Uşşâkı lutfuyla pek mesrûr eder/ Kız mı oğlan mı bilinmez bir köçek". Bu sözler bizim mecmuamızda bulunmayıp Güfteler Antolojisi adlı kitapta yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 50.

Tende oldukca bu cânım

**Sarmadan geçmek ne kâbil**

N'ola ey şûh-ı sitem-kâr  
Vaslına olsam tâleb-kâr  
Sende mâdem ki gözüüm var

**Sarmadan geçmek ne kâbil**

Eylesün Vâsıf'la sohbet  
Sana mecbûr olur elbet  
Etmedin gönümce ülfet

**Sarmadan geçmek ne kâbil**

74a

[97] Şarkı

[Mefâ'îlün / mefâ'îlün]

Bu bezm ey şûh-i sîmîn-ber  
Seninle buldu zîb ü fer  
Buna bir başka zevk (...)

**Seninle buldu zîb ü fer**

Olup sahbâ ile bin renk  
(...) olsun ayağın denk  
Kemânçe lavta seyr-âhenk

**Seninle buldu zîb ü fer**

Edüp ağaze tavşânlar  
Hevâyı tutdu efğânlar  
Nice sabr eylesün cânlar

**Seninle buldu zîb ü fer**

İçüp muğpeçeler meyer  
Bu neş'eyle harâm eyler  
Nevâlar şevk hey heyler

**Seninle buldu zîb ü fer**

ŞEHNÂZ

77b<sup>172</sup>

[98] Şarki<sup>173</sup>

**Tanbûrî**

[Güfte: Tanbûrî]

[Fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilün]

Âh geleydi nûr-i aynım şimdi  
Pâyine yüzler süreydim şimdi  
Gelmezse yâr<sup>174</sup> kan ağlarım şimdi

**Bir kere gördüm cemâlin şaşırđım**

**Ne yamân âteşlere düş oldum<sup>175</sup>**

<sup>172</sup> 74a numaralı varakın yarısı, 74b, 75a ve 75b numaralı varaklar boş. 76 numaralı varak yerinde yok. 77 numaralı varak boş.

<sup>173</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası bulunmaktadır. Notada güftenin Tanbûrî tarafından Şehnâz Makamında ve Düyek usulünde bestelendiği yazmaktadır. Güfteler Antolojisi kitabında bu güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Bizim mecmuamızda Zirgüle Şehnâz Makamında olan bu güfte belirtilen kitapta Hicazkâr Makamında ve Düyek usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 341

<sup>174</sup> TMV. Nota Arş.deki notada “yar” kelimesi yazmamaktadır.

<sup>175</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta “düş oldum” sözleri yerine “düştüm şimdi” sözleri yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 341.

Âşkınla dil yanmağa<sup>176</sup> kâ'ildir  
Zîrâ ki zülf-i yâre mâildir  
Bâb-ı vaslında kulun<sup>177</sup> sâ'ildir

### **Eydan**

Düşdü gönül ol mû-miyâne  
Nâr-ı firkatî kâr etdi cânê  
Dîl ü cân fedâdır ol cânâne<sup>178</sup>

### **Eydan**

Vücûdum şehr-i hasretle yandı  
İşiden âh ü zârım<sup>179</sup> uyandı  
Tanbûrî yâri hercâî sandı

### **Eydan**

#### [99] Şarkı

[Müstef'îlâtün/ müstef'îlâtün]

Bir [nev]-civâne<sup>180</sup> dil mübtelâdır  
Hemân kâri cevr ü cefâdır  
Versem yoluna cânım fedâdır

#### **Nâzik tabîat bir dil-rübâdır**

**Gel gel gel gel gel gel**

<sup>176</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta “yanmağa” kelimesi yerine “yanmaklığa” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 341.

<sup>177</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta “kulundur” kelimesi yerine “bulundur” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 341.

<sup>178</sup> TMV. Nota Arş.deki notada “Dîl ü cân fedâdır ol cânâne” sözleri yerine “Dîl ü cân fedâ nâzlı cânâne” sözleri yazmaktadır.

<sup>179</sup> TMV. Nota Arş.deki notada “âh-u zârım” sözü yerine “âh-u fegânım” sözü yazmaktadır.

<sup>180</sup> Şarkının meşhur şekli “nev-fidan” şeklindedir. Vezin ölçüsü de bu şekilde doğrudur.

Çekme ne gamdır cevri ü cefâsın  
Güldürmez aslâ ben mübtelâsın  
Ben pek beğendim tavr u edâsın

**Eydan**

**Nâzik tabîat bir dil-rübâdır**

Serv-i sehîdir (...) gûyâ  
Rûyi renginden şermende zibâ  
Bir gonca güldür misli yok hâlâ

**Eydan**

**Nâzik tabîat bir dil-rübâdır**

Serv [i] misâlî mûyi meyânı  
Kâle getürme ol nev-fidânı  
Sevdim gönülden terk etmem ânı

**Eydan**

**Nâzik tabîat bir dil-rübâdır**

MUHAYYER

82b<sup>181</sup>

[100] Şarkı

[Güfte: Sâmi]

[Müstef'îlün/ müstef'îlün]

Sevdim seni ben ey perî  
Terk eyleyüp cân ü serî  
Aşkınla oldum serserî

<sup>181</sup> 78a, 78b, 79a, 79b, 80a, 80b, 81a, 81b ve 82a numaralı varaklar boş.

### **Terk eyleyüp cân ü serî**

Etme bana cevr ü cefâ  
Cevr etmede yokdur safâ  
Dil verdim ey meh ben sana

### **Terk eyleyüp cân ü serî**

Aşıkına etsen nigâh  
Dil-şâd olur mu iştibâh  
Etdimse afv et ben günâh

### **Terk eyleyüp cân ü serî**

Ağyâr ile gezme bile  
Gâhî verip de el ele  
Sâmî kulundur bil hele

### **Terk eyleyüp cân ü serî**

## MUHAYYER SÛNBÛLE

84b<sup>182</sup>

[101] **Şarkı**<sup>183</sup>

[Güfte: Gâlib]

[Fâ'ilâtün / fâ'ilâtün / fâ'ilâtün / fâ'ilün]

<sup>182</sup> 82b numaralı varakın yarısı, 83a, 83b ve 84a numaralı varaklar boş.

<sup>183</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin Cüneyt Kosal kaşeli bir notası ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 734. Bu kaynaklarda güftenin Vardakosta Ahmet Ağa tarafından Muhayyer Sünbüle makamında ve Devrrevân usulünde bestelendiği yazmaktadır. TMV. Nota Arş.deki notada güftenin "Müzika-yı Hümâyûn Kul Ağalarından Kânûnî Ethem Bey" tarafından alındığı yazmaktadır. Güfteler Antolojisi adlı kitapta ki güftenin dipnotunda "Hânende s. 475" de güftenin Azerîrevan usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 734.

Ey nihâl-i işve bir nevres-fidânımsın benim  
Gördüğüm günden beri hâtır nişânımsın benim  
Ben ne hâcet kim diyem rûh-i revânımsın benim

### **Gizlesem de âşikâr etsem de cânımsın benim**

Ey gül-i bâğ-ı cefâ ma‘lûmun olsun bu senin  
Hâr-ı cevrinle gele sakın terk eylemem pirâmenin  
Ölme var ayrılma yokdur şöyle tutdum dâmenin

### **Eydan**

Derd-i aşkınla seni beyhûde izhâr eylemem  
Laf-ı âh û enîni kendime kâr eylemem  
Hâsılı âlem bilir bu sırrı inkâr eylemem

### **Eydan**

Beste kıldım sâz-ı efkârı o zülf-i sünbüle  
Oldu Gâlib perde-i âhım Muhayyer Sünbüle  
Her çi bâd-â-bâd bağlandım hevâ-yı kâküle

### **Eydan**<sup>184</sup>

[102] **Şarki**<sup>185</sup>

[Güfte: Vâsıf]

[Müstef'îlün/ müstef'îlün]

<sup>184</sup> “Hayli demdir bağlanup kaldık sitâde zâr ile/ Mevsimi güldür efendim gez salın refâtâr ile/ Böyle ahd-et bendenizle görmeyim ağyâr ile” Bu sözler bizim mecmuamızda bulunmayıp TMV. Nota Arş.deki notada yazmaktadır.

<sup>185</sup> Haşim Bey Mecmuası'nda ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta bu güftenin Yavuz Sultan Selim tarafından bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745. Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin Muhayyer Sünbüle Makamında ve Düyek usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikişi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 736.



Bir yosma ŧûh-i dil-rübâ  
Seyr-edüp oldum mübtelâ  
Her bir nigâhı bir edâ

**Her bir edâsı cân-fezâ<sup>186</sup>**

Bî-misli hüsn ü ânı var  
Gâyet ile irfânı var  
İnkâre kimin cânı var

**Her bir edâsı cân-fezâ**

Uŧŧâkına mâil midir  
Sevsem aceb kâ'il midir  
Dil vermemek kâbil midir

**Her bir edâsı cân-fezâ**

Bak Vâsıf ol nevres-güle  
Okur Muhayyer Sünbüle  
Hayret-fezâdır bülbüle

**Her bir edâsı cân-fezâ**

85a

[103] **ŧarkı<sup>187</sup>**

**Abdullah Ağa**

[Fâ'ilâtün / fâ'ilâtün / fâ'ilün]

<sup>186</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta "Her bir nigâhı bir edâ \ Her bir edâsı cân fedâ" sözleri yerine "Her bir edâsı pür edâ \ Her bir nigâhı cân fezâ" sözleri yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikisi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 736.

<sup>187</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin Cüneyt Kosal imzalı bir notası ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta da bir nüshası bulunmaktadır. Bu iki kaynakta güftenin Hâfız Abdullah Efendi tarafından Muhayyer Sünbüle Makamında olduğu, notada Ağrevfer usulünde ancak Güfteler Antolojisi adlı kitapta ise Ağraksak usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikisi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 734. Ayrıca TMV. Nota Arş.de notanın mehâzı olarak Nûri Halil Poyraz'ın ismi yazmaktadır.

Lâle-veş dâğ-ı muhabbet sîne  
Gül açıl gonca-dehânım gül açıl  
Derd-i aşkın sîne-i bî-kîne

**Gül açıl gonca-dehânım<sup>188</sup> gül açıl**

Hüsn-i cân-sûzun beni kıldı esir  
Derd-i aşkın çâresi emr-i asîr  
Gel kerem kıl bezme ey mâh-ı münîr

**Gül açıl gonca-dehânım gül açıl**

Ehl-i aşkın sînesin pür-dâğ eden  
Sensin ey hûri-sıfat nâzik-beden  
Gitdi aklım Meclise geldikçe sen

**Gül açıl gonca-dehânım gül açıl**

Lutf edüp uşşâkı ağlatma amân  
Hûn-i eşki pâyine kıldı revân  
Âşıkın gözler seni hayli zamân

**Gül açıl gonca dehânım gül açıl**

[104] **Şarki**<sup>189</sup>

[Müstefîlün/ müstefîlün]

Var ise meylin gel beri  
Seyr eyle ol sîmîn beri

<sup>188</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshadaki nakaratlardaki “dihânım” kelimesi yerine “Nev-nihâlim” kelimesi tazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 734.

<sup>189</sup> Güfteler Antolojisi alı kitapta güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Nüshada güftenin Tâhir Ağa tarafından Muhayyer Sünbüle makamında ve Düyek usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 736.

Billûre benzer her yeri

**Bir küçük İzmir dilberi**

Zülfü ada'nın sünbülü  
Güftârı Rum'un bülbülü  
Ruhsârı İzmir'in gülü

**Bir küçük İzmir dilberi**

Kim baksa rûy-i rengine  
Elbet de uğrar dengine  
Halkı düşürdü engine

**Bir küçük İzmir dilberi**

Hem dil-rübâ hem ince bel  
Birbirine uygun güzel  
Pek dil-rübâ gâyet güzel

**Bir küçük İzmir dilberi**

85b

[105] Şarkı

**Nu'mân Ağa**

[Güfte: İzzet]

[Mefâ'îlün/ mefâ'îlün]

Uzakdan dün bakup şöyle  
Niçün üzdün beni öyle  
Ne minnet herkese böyle

**Ne lâzımsa bana söyle**

Gel ey şûh-i cefâ-meşreb  
Benim mâlım senindir hep  
Ne hâcet gayrıdan matlûb

**Ne lâzımsa bana söyle**

Bu yıl lâzım ise hâre  
Yapar elbet bu bî-çâre  
Sakın sır açma ağyâre

**Ne lâzımsa bana söyle**

Olur her iş sitâb etme  
Sevenden ictinâb etme  
Sen İzzet'den hicâb etme

**Ne lâzımsa bana söyle**

TÂHİR

88b<sup>190</sup>

[106] Şarkı

**Tâhir Ağa**

[Mefâ'îlün / mefâ'îlün]

Bana bir nîm-nigâh etdi  
Be-gâyet zevkime gitdi  
Tecâhül eyleyüp etdi

<sup>190</sup> 85b numaralı varakın yarısı, 86a, 86b, 87a, 87b ve 88a numaralı varaklar boş.

**Be-gāyet zevkime gitdi**

Kılup şâyeste-i vuslat  
Edelim gizlice sohbet  
Bu günlerde olan ülfet

**Be-gāyet zevkime gitdi**

Düşünüp çilleler düzdün  
Rakîbe çeşmini süzdün  
Beni aklınca sen üzdün

**Be-gāyet zevkime gitdi**

Tecâhhülle o meh-pâre  
Bakup bu hüsn-i zâre  
Nevâziş etdi ağyâre

**Be-gāyet zevkime gitdi**

[107] **Şarkı**<sup>191</sup>

[11’li hece vezni]

Ne geçersin kömür gözlüm yolumdan  
Dâ’î misin korkmaz mısın ölümden  
Ben<sup>192</sup> dururken kimler alur elimden

**Dâ’î dostum top zülüflüm bana gel**

**Haftada olmazsa bâri ayda gel günde gel**

<sup>191</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin “Muallim İsmail Hakkı Bey’in TRT’deki koleksiyonu”ndan yazıldığı belirtilen Cüneyt Kosal İmzalı bir notası bulunmaktadır. Nota’da güftenin Tâhir makamında ve Sofyan usulünde olduğu yazmaktadır.

<sup>192</sup> TMV. Nota Arş.de “ben” kelimesi yerine “biz” kelimesi yazmaktadır.

Neyleyim yârim bana yâr değil  
Darılırsa yalvarması ar değil  
Ben dururken eller sarmak yol değil

### **Eydan**

Ne gezersin garîb bülbül orada  
Eşin aldırılmış bulamaz yuvada  
Gel sarılalım batalım dünyâda

### **Eydan**

Eller ile gezmesini duyarım  
Haçer alup ak sînene dayarım  
Ak sîneni al kanlara boyarım

### **Eydan**

89a

[108] **Şarkı**

**İsmâ'îl Efendi**

[Fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilün]

Şa'le-i aşkınla sînem oldu dâğ  
Suç benimdir eyle afvınla çerağ  
Sevdiğim-çün sen beni kıldın ırağ

**Suç benimdir eyle afv gül i cerağ**

Gül cemâlin yâd idüp her subh u şâm  
Dîde-i pür-hûne huâb oldu harâm  
Cürm imiş aşkın bana bildim tamâm

## Eydan

Zıkr ü fikrindir hemîşe hem-demim  
Hep hayâlidir olan def-i gamım  
Ey benim rûh-i revânım gül-femim

## Eydan

Sen iki çeşmimdeki nûrum iken  
Bakmamak hâl-i perîşâne neden  
Merhamet kıl merhamet ey sîm-[t]en<sup>193</sup>

## Eydan

[109] Şarkı<sup>194</sup>  
[Güfte: Fâik]  
[Müstef'îlün/ müstef'îlün]

Bir şûhun oldum mâili  
Eltâfının yok nâ'ili  
Var mı visâlin<sup>195</sup> kâbili

## Tûtî misâli<sup>196</sup> sözleri

## Âhû misâli gözleri

## Çokdur o şûhin güzleri<sup>197</sup>

<sup>193</sup> Derleyen son terkîbi sehven “sîm-ben” şeklinde yazmıştır.

<sup>194</sup> TMV. Nota Arş.de güfthenin Cüneyt Kosal imzalı bir notası bulunmaktadır. Notada güfthenin Tâhir makamında ve Ağıraksaksemâi usulünde bestelendiği yazmaktadır. Haşim Bey Mecmuası'nda ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta güfthenin Şâkir Bey tarafından bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., e. 697-745, Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1178.

<sup>195</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta “visâlin” kelimesi yerine “acep bir” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1178.

<sup>196</sup> TMV. Nota Arş.deki notada ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta nakarattaki “tûtî misâli” sözü yerine “yahşî yamandır” sözü yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1178.

<sup>197</sup> TMV. Nota Arş.deki notada ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta nakarattaki “gözleri” sözü yerine “sözleri” sözü yazmaktadır. Ayrıca anlam olarak ta “çokdur o şûhin sözleri” cümlesi daha uygundur. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1178.

Çeşmi ânın perrânedir  
Dil rûyine pervânedir  
Gayrı bana pervânedir<sup>198</sup>

### **Eydan**

Her bakarsa kaşına  
Teller takınsın başına  
Girmiş onaltı yaşına

### **Eydan**

Bak şu dil-i işkesteye  
Meyl etdi bir nevesteye  
Sor Fâik pâ-besteye

### **Eydan**

## BÛSELİK

91b<sup>199</sup>

[110] Şarkı<sup>200</sup>

[8’li hece vezni]

Dil sana şimdi bendedir  
Yoluna cân efgendedir  
Dil âşık-ı giryendedir<sup>201</sup>

<sup>198</sup> TMV. Nota Arş.deki notada ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta “pervanedir” sözü yerine “bigânedir” sözü yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1178.

<sup>199</sup> 89b, 90a, 90b ve 91a numaralı varaklar boş.

<sup>200</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası, Haşim Bey Mecmuası’nda ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta da bir nüshası bulunmaktadır. Bu kaynaklarda güftenin İsak Bey tarafından Bûselik Makamında ve Evfer usulünde bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745, Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 883.

<sup>201</sup> TMV. Nota Arş.de “Dil âşık-ı giryândadır” sözleri yerine “Âh âşık değil de ya nedir” sözleri yazmaktadır. Güfteler Antolojisi adlı kitapta ise bu sözler yerine “Dil âşık dilinde yânedir” sözleri yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 883.



**İnsâfa gel lutf eyle gül cevri etme cânâ  
böyle gel varsa günâhım söyle gel**

Tâb-ı ruhsârın mâili  
Var mı fırsattan kâbili  
Dönmem sözümden hâsılı

**Eydan**

Tuğrâyî-veş ebrûleri  
Çeşmi serhoş âhûleri  
Yakan beni hep dilleri

**Eydan**

Cân ile oldum bendesi  
Ben gibi yok efgendesî  
Dünyâ değer bir handesi

**Eydan**

Yoluna cân vermek sezâ  
Kemân kaşlar gözler elâ  
Cân ile oldum mübtelâ

**Eydan**

[111] Şarkı<sup>202</sup>

**Dervîş İsmâ'il**

[Müstef'ilün/ müstef'ilün]

<sup>202</sup> Haşim Bey Mecmuasındabu güftenin "Haşim Bey" tarafından "Tarz ı Nevin" Makamında bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745.

Aşkınla dil efgendedir  
Gönlüm benim bil bendedir  
Cân û gönülden bendedir

### **Gönlüm benim bil sendedir**

Gelmiş değil dünyâda bir  
Sa'y et gönül maksûda ir  
Hiç kimseye denmez bu sır

### **Gönlüm benim bil sendedir**

Bir kerre bak benden yana  
Etdim niyâz vâfir sana  
Etme cefâ yazık bana

### **Gönlüm benim bil sendedir**

Vuslat diler gönlüm benim  
Doğru bu söz şûh-i şenim  
Hayli zamândır bendenim

### **Gönlüm benim bil sendedir**

92a

[112] Şarkı<sup>203</sup>

[Güfte: Tanbûrî]

[11'li hece vezni]

---

<sup>203</sup> TMV. Nota Arş.de güfthenin "İstanbul Belediyesi Konservatuar Müdürlüğü T.M. Sayı 388" yazan kaşenin bulunduğu Cüneyt Kosal imzalı bir notası ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta da güfthenin bir nüshası bulunmaktadır. Üngör, Türk Müsikisi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 887. Bu iki kaynaktaki güfthenin Tanbûrî Mustafa Çavuş tarafından Bûselik makamında ve Düyek usulünde bestelendiği yazmaktadır. Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada güfthenin "Tavşanca şarkı" olduğu yazmaktadır. Haşim Bey Mecmuasında da bu güfthenin Tanbûrî tarafından bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745.

Kerem-kânı efendim gel gül yüze  
Bülbül gibi hasret oldum gül yüze  
Günde yüzün elli kere görsem de

**Tama‘kârım gözüm doymaz gül yüze**  
**Âh bilsem<sup>204</sup> yâre bir haber göndersem mahzûn gönlüm**  
**Eğleşem âh vâh dostum sen gül yüze<sup>205</sup>**

Nâr ü firkât yerden göğe erişdi  
Burc-i âhım kamer ile buluşdu  
Yüz elli yıl ede bâri ömrünü

**Zâhir batın yıldızımız barışdı**  
**Eydan**

Teşrîfinle hânemizi şen etdin  
Bizi böyle mest u hayran sen etdin  
Gel yüz ver kim kudûmüne yüz sürem

**İltifâtla keremleri sen etdin**  
**Eydan**

Ne mümkün ben durayım yüz yüze  
Söyleyemem hâl-i aşkı yüz yüze  
Sultân-ı aşk dergâhında Tanbûrî

**Çek çilleni bir gün gele yüz yüze**  
**Eydan**

<sup>204</sup> TMV. Nota Arş.deki notada ve Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada “bilsem” kelimesi yerine “neylesem” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Müsîkîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 887.

<sup>205</sup> TMV. Nota Arş.deki notada ve Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada “Eğleşem âh vâh dostum sen gül yüze” sözleri yerine “Eylesem âh âh âh dostum Sen gel gel gül yüze” yazmaktadır. Üngör, Türk Müsîkîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 887.

[113] **Şarkı**<sup>206</sup>

[Güfte: Keçecizâde İzzet Molla]<sup>207</sup>

[11'li hece vezni]

Zülfünder benim baht-ı siyâhım  
Sende kaldı gece gündüz nigâhım  
İncidirmiş seni meğer ki âhım

**Seni sevdim odur benim günâhım**

Aşkını saklarım gönlümde nihân  
Gizlice gizlice ağlarım hemân  
El gibi cefâdan eylemem figân

**Seni sevdim odur benim günâhım**

Mübtelâyım senin âhu gözüne  
Bakar bakar âh ederim yüzüne  
Anladım uymuşsun eller sözüne

**Seni sevdim odur benim günâhım**

Zülfün gibi açmam sana hayâlim  
Senin boynuna olsun benim vebâlim  
Ben bilürüm günâhımı a zâlim

**Seni sevdim odur benim günâhım**

<sup>206</sup> TMV. Nota Arş.de güfthenin bir notası ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta da bir nüshası bulunmaktadır. Bu kaynaklarda güfthenin Dede Efendi tarafından Büselik Makamında, TMV. Nota Arş.deki notada Aksaksemâi usulünde, Güfteler Antolojisi adlı kitapta da Ağır aksaksemâi usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 881. Haşim Bey Mecmuasında da bu güfthenin Dede Efendi tarafından bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745.

<sup>207</sup> Bu güfthenin Keçecizâde İzzet Molla'ya ait olduğu TMV. Nota Arş.deki notada yazıyor olsa da bu bilgi mevsuk değildir.

92b

[114] **Şarkı**

[Güfte: Sihrî]

[Fâ'ilâtün / fâ'ilâtün / fâ'ilün]

Bak ne âfetdir ânı görsen hele

Dil sarılmak ister ol ince bele

Taş yarıla girmez ol tavşân ele

**Mû-miyânım saldı dehre velvele**

Yok Galata'da anın gibi güzel

Raksı hoş refât ü nâzı bî-bedel

Görmedim dünyâda hiç böyle güzel

**Mû-miyânım saldı dehre velvele**

Gönlümü aldı benim ol dil-rübâ

Rahmi yok zâlim vefâsız pür-cefâ

Yine kâfir âşıkın etmez fedâ

**Mû-miyânım saldı derhre velvele**

Nev edâlî dil-rübâsın ey perî

Pek sever bu âşıkın Sihrî seni

Görmedim dünyâda böyle dilberi

**Mû-miyânım saldı dehre velvele**

[115] **Şarkı**<sup>208</sup>

[Güfte: Sultan III Selim]<sup>209</sup>

[8’li hece vezni]

Bir pür-cefâ hoş dilberdir  
Mübtelâyım hayli demdir  
Elbet gönül ârzû eyler

**Şeftâlisi**<sup>210</sup> her şeb terdir

**Sarabilsem öpebilsem yâr yâr**<sup>211</sup>

**Gül yanağı her şeb terdir**

Yalvardıkça inâd eder  
İnsâf eyle gâyrı yeter  
Üzerine pek varamam

**Korkarım ki kaçır gider**

Bir tenhâda ânı bulsam  
Cevre sebep nedir sorsam  
Oynayarak usûl ile

**Gerdeninden bûse alsam**

Ben mâilim endâmına  
Yandım aşkın hicrânına

<sup>208</sup> Bu güftenin Haşim Bey Mecmuasında Güfteler Antolojisi adlı kitapta bir nüshası TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası bulunmaktadır. Bu kaynaklarda güftenin Sultan III. Selim tarafından Bûselik makamında ve Evfer usulünde bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745, Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 887.

<sup>209</sup> TMV. Nota Arş.deki notada güftenin Sultan III. Selim’e ait olduğu yazmaktadır.

<sup>210</sup> TMV. Nota Arş.deki notada “şeftâlisi” kelimesi yerine “gül yanağı” kelimesi yazmaktadır. Ayrıca Güfteler Antolojisi adlı kitapta “şeftâlisi” yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 887.

<sup>211</sup> TMV. Nota Arş.deki notada “Sarabilsem öpebilsem yâr yâr” sözleri yerine “Görebilsem sevebilsem yâr yâr amân amân” sözleri yazmaktadır. Ayrıca Güfteler Antolojisi adlı kitapta “Öpebilsem sarabilsem yâr yâr amân amân” yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 887.

Şîve ile oynadıkca

### **Doyulur mu seyrânına**

93a

[116] Şarkı

[Fâ'ilâtün / fâ'ilâtün]

Sevdiğim bir nev-fidâ[n]<sup>212</sup>dır

Âşıkıyım çok zamândır

Beni mest ü hayrân idüp

**Gönlüm alan şu civandır**

**Şîvelidir cilvelidir**

**Reftârı hoş dil-rübâdır**

Hâlim bilüp acımazsın

Görmedikçe aramazsın

Benim gibi sana âşık

**Bil kıymetim bulamazsın**

Bir mûyinden ben geçemem

Yâr elinden mey içemem

Mest eyledi câm-ı âşkın

**Gayrı dilber hiç seçemem**

Bir tenhâda ele girse

Sarılırdum ince bele

Yâr sağ olsun vefâ etdi

**Dünyâ benim oldu hele**

<sup>212</sup> Derleyen tarafından “nun” harfinin unutulmuş olduğu tespit edilmiştir.

[117] Şarkı<sup>213</sup>

### Serserheng

[Fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilün]

Ey kerem-kâmı şeh-i âli-cenâb  
Zerre-perversin misâli âfitâb  
Himmetinle feyz alur bî irtiyâb

### Sâye-i lutfunda oldum kam-yâb

Bendenim ey şâh-ı gâzî kâm-kâr  
Dergehinde buldum izz ü i'tibâr  
N'ola kılsam kulluğunda iftihâr

### Eydan

Az mı gördün lutf-u cevr ü himmetin  
Unudulmaz hakk-ı nân-ı ni'metin  
Câne minnetse aceb mi hıdmetin

### Eydan

Taht-ı âlîde kılup ömrün ziyâd  
Hak murâdın üzre kılsun ber-murâd  
İltifâtınla derûnum oldu şâd

### Eydan<sup>214</sup>

<sup>213</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Nüshada güftenin Sadullah Efendi tarafından Bûselik Makamında ve Devrrevân usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 880.

<sup>214</sup> "Pâdişâhım ben gibi âciz gedâ/ Hangi lutfun şükrünü kılsın edâ/ Bakmayup noksanıma kıldım atâ/ Hangi lutfun şükrünü kılsın edâ". Bu sözler bizim mecmuamızda bulunmayıp Güfteler Antolojisi adlı kitapta yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 880.



93b

[118] Şarkı<sup>215</sup>

**İsmâ‘il Dede**

[16’lı hece vezni]

Edâ ile revîşlerin aklımı perîşân etdi  
Bu gece meclise geldi çeşmim yaşı giryân etdi  
Pür<sup>216</sup> letâfet dil-rübâdır bu gönlümü hayrân etdi

**Güzel senin edâların ne etdiyse bana etdi**

Ne sevdâ var bu sevdâlar beni sevdâyâ salmışdır  
Benim cânım gözüm yaşına her bir yanım almışdır  
Âşıkâ niyâz yakışur bana nâz lâzım olmuşdur

**Eydan**

Salınup nâz ile bana gelicek ol rûh-i revân  
Neyleyim cân-ı azîzim âteş-i aşkınla sûzân  
Bir kerre gören cemâlin olur elbet sana hayrân

**Eydan**

Hep beyâzlar giyme ömrüm yakışur hep sana şallar  
Bana sen geldigin zamân ya gülgüli giy ya allar<sup>217</sup>  
Her ne dem yüzine baksam yüzüm güle kalayım ağlar

**Eydan**

<sup>215</sup> TMV.Nota Arş.de güftenin bir notası ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Notada güftenin Dede Efendi tarafından Büselik Makamında ve Evfer usulünde bestelendiği yazmaktadır. Güfteler Antolojisi kitabında Aksak usulünde olduğu yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 883.

<sup>216</sup> TMV. Nota Arş.de “pür” kelimesi yerine “bir” kelimesi yazmaktadır.

<sup>217</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta “Bana sen geldigin zamân ya gülgüli giy ya allar” sözleri yerine “Sen bana geldiğin zaman ya gel (...) ya allar” yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 883.

## HİSAR BÛSELİK

95b<sup>218</sup>

[119] Şarkı<sup>219</sup>

[8'li hece vezni]

Bu dil seni pek beğendi  
Kim sevmez sen dil-pesendi  
Yokdur âlemde<sup>220</sup> menendi

**Kim sevmez sen dil-pesendi**

Serv-i sehî nâzik teni  
Helâk etdin dilber beni  
Sever âşıkların seni

**Kim sevmez sen dil-pesendi**

Dil vuslatın eyler dilek  
Gâyetledir şûh-i (...)  
Görmemiştir çeşm-i melek

**Kim sevmez sen dil-pesendi**

Âşıkca bî-hemtâ güzel  
Meşrebce nâzik bî-bedel  
Siyâhdır çeşmi dilber (...)

<sup>218</sup> 93b numaralı varakın yarısı, 94a, 94b ve 95a numaralı varaklar boş.

<sup>219</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta bir nüshası bulunmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 371. Bu kaynaklarda güftenin Usta Yâni tarafından Hisar Bûselik Makamında ve Düyek usulünde bestelendiği yazmaktadır.

<sup>220</sup> TMV. Nota Arş.deki notada ve Güfteler Antolojisi kitabında “âlemde” kelimesi yerine “cihânda” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 371.

## **Kim sevmez sen dil-pesendi<sup>221</sup>**

[120] **Şarkı**

[Müstef'ilün/ müstef'ilün]

Dil mâil-i cânânedir  
Âşkî ile dîvânedir<sup>222</sup>

### **Dil şem'ine pervânedir**

Sen varken ey hüsn-i melek  
Kimden olur gayrı dilek  
İşmi fedâ hep mâ-melek

### **Dil şem'ine pervânedir**

Ey mâhitâb dil-rübâ  
Etsen n'olur zevk u safâ  
Olsun sana cânım fedâ

### **Dil şem'ine pervânedir**

Ağyârdan gayrı kesil  
Şem'i rûhunla yandı dil  
Ey nev-cîvânım şöyle bil

### **Dil şem'ine pervânedir**

<sup>221</sup> Gözleri sevdi cânım/ Gel benim ey nev-fidânım/ Eflâke çıkar figânım/ **Kim sevmez sen dil-pesendi** Bu sözler bizim mecmuamızda bulunmayıp Güfteler Antolojisi adlı kitapta yazmaktadır. Üngör, Türk Müsîkîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 371.

<sup>222</sup> Güftenin birinci kıtasında bir mısra eksik yazılmıştır.

99b<sup>223</sup>

[121] Şarkı

**Zeki Mehmed Ağa**

[Müstef'îlün/ müstef'îlün]

Çeşmin senin ey gül-beden

Efsûn eder bilmem neden

Âşkınla yandı cân ü ten

**Rahm eylemezsın yanasın**

Derdinle dil dîvânedir

Zann etme ki bî-gânedir

Meftûn dinlede yandır

**Rahm eylemezsın yanasın**

Reftârına kurban olam

Göster râhın hayrân olam

Lâyık mıdır giryân olam

**Rahm eylemezsın yanasın**

Dil bend eder bu ülfetin

Kande nebâtdır sohbetin

Tatmış iken dil lezzetin

**Rahm eylemezsın yanasın**

---

<sup>223</sup> 96a, 96b, 97a, 97b, 98a, 98b ve 99a numaralı varaklar boş.

[122] Şarkı<sup>224</sup>

**Tâhir Ağa**

[Mefâ'îlün / mefâ'îlün]

Amân ey şûh-i nâzende  
Gaminla yandı dil tende  
Tahammül kalmadı bende

[Aman gel gel gülüm gel gel]<sup>225</sup>

**Mürüvvet yok mu hiç sende**

Beni vakf-ı telâş etdin  
Sirişkim kanlı yaş etdin  
Bütün râzımı fâş etdin

[Aman gel gel gülüm gel gel]

**Mürüvvet yok mu hiç sende**

Olursan râzı her neyle  
Vereyim küsme afv eyle  
Gücenme cezve'i bir şeyle

[Aman gel gel gülüm gel gel]

**Mürüvvet yok mu hiç sende**

Ederim rûz ü şeb zârı  
Onmassan ben dil-fikârı

<sup>224</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin Cüneyt Kosal kaşeli bir notası bulunmaktadır. Notada güftenin Balıkcı Hâfiz Mehmet Efendi tarafından Acem Bûselik makamında ve Aksak usulünde bestelendiği yazmaktadır. TMV. Nota Arş.deki diğer bir notada ise güftenin Karnik Garmıryan tarafından Hıcaz makamında ve Aksak usulünde bestelendiği yazmaktadır. Haşim Bey Mecmuasında da bu güftenin “Cennet Mekân Efendimiz” tarafından bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745. Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Güftenin Hâfiz Efendi tarafından Acem Bûselik Makamında ve Aksak usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 41.

<sup>225</sup> Bu sözler bizim mecmuamızda bulunmayıp TMV. Nota Arş.deki notada ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 41.

Küser mi âşka yârı

[Aman gel gel gülüm gel gel]

**Mürüvvet yok mu hiç sende**

100a

[123] **Şarkı**

**Nu‘mân Ağa**

[Güfte: Dâniş]

[Müstef'ilâtün]

Yosma civânsın

Gonca dehânsın

Pek bî-emânsın

**Cân içre cânsın**

Da’i revişli

Tatlı sevişli

Pek harda işli

**Cân içre cânsın**

Tâze fidânım

Râze nihânım

Lutf et a cânım

**Cân içre cânsın**

İşbe cîvânım

Kaşî kemânım

Küsdün emânım

**Cân içre cânsın**

Dâniş' de kuldur  
Lutf eyle güldür  
İstersen öldür

**Cân içre cansın**

[124] Şarkı

**Nu'mân Ağa**

[Güfte: Vâsıf]

[Fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilün]

Seyri gülzâre buyur ey güli'zâr  
Başladı şevkinle feryâde hezâr  
Nâr-1 aşkınla tutuşdu nâl-1 zâr

**Gel açıl açıldı gülzâr-1 bahâr**

Tîr-i tarrın bağladı şebbûları  
Kayd-1 bend etdi hirâmın cevleri  
Çarhı çıhdı andelîbin hevleri

**Gel açıl açıldı gülzâr-1 bahâr**

Sîneni görsün açılsın yâsemen  
Perçemin kılsın temâşâ feleğın  
Kapladi sahrâyı izhâr-1 çemen

**Gel açıl açıldı gülzâr-1 bahâr**

Vâsıf son cam la‘len mülki  
Kıl perîşân zülfini sünbül gibi  
Mevsim-i güldür salın güz-gül gibi

**Gel açıl açıldı gülzâr-ı bahâr**

100b

[125] **Şarkı**

[Müstefîlâtün]

Ey kaddi bâlâ  
Cevr etme bana  
Afv eyle câna

**Gel küsme bana**

Sen mihri-bânsın  
Nevres-fidânsın  
Cân içre cânsın

**Rahm eyle bana**

Pek şîve-kârsın  
Bir güli‘zârsın  
Hem tâze cânsın

**Misâlin yok hâlâ**

Aşkına yandım  
Rahm eder sandım  
Câne usandım



**Cevrinden ammâ**

**EVİC BÛSELİK**

103b<sup>226</sup>

[126] **Şarkı**

**Hâfız Efendi**

[Güfte: Şemsî]

[Fâ'ilâtün / fâ'ilâtün]

Sevdi gönül gâyet seni  
Etme fedâ bu bendeni  
Al bir cânım var sen ânı

**Etdim fedâ cân-û serî**  
**Bî-gâne durma gel berî**

Ey merhâmetli nev-cîvân  
Etme benim kârım fi'ân  
Uşşâka cevr etme amân

**[Eydan]**

Verdim gönül hûb-i rûyine  
Canlar fedâ bir mûyine  
Girdi muhabbet sûyine

**[Eydan]**

Çekse ne rütbe zahmeti  
Etmez bu Şemsî minneti

<sup>226</sup> 100b numaralı varakın yarısı, 101a, 101b, 102a, 102b ve 103a numaralı varaklar boş.

Kat' etme cânê ülfeti

**Etdim fedâ cân-û serî**

**Bî-gâne durma gel berî**

## MÂHÛR BÛSELİK

107b<sup>227</sup>

[127] Şarkı

**Hâfız Efendi**

[Güfte: Mahzumî]

[Mefâ'îlün/ mefâ'îlün/ mefâ'îlün/ mefâ'îlün]

Senhâ bâbın küşâd etmiş deyü ey meh günlerde  
İşitdim zevk u bâb oldum geçen günlerde bir yerde  
Unutmam etdiğin ikrâmı ey meh cümle ezberde

**Senin bu sülbün zevki mümkün olma diğerde**

Safâlarla salın gez bâğ-ı gülzârı efendim sen  
Sana hep müntazır güller kadumünle olur pür-şen  
Senin vafında bir şûh-i dilâradan işitdim ben

**Senin bu sülbün zevki mümkün olma diğerde**

Gâzubâne nigâh etme düşer mi şânına öyle  
Yanar Mahzûmî gibi uşşâk-ı zârın var ise böyle  
Hicâb etme efendim sen hâlâ gam var ise söyle

**Senin bu sülbün zevki mümkün olma diğerde**

<sup>227</sup> 103 numaralı varakın yarısı, 104a, 104b, 105a, 105b, 106a, 106b ve 107a numaralı varaklar boş.

## GERDÂNIYE BÛSELİK

110b<sup>228</sup>

[128] Şarkı

**Sa'id Efendi**

[Fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün]

Meclisinde mâil oldum bir kaşları kâreye  
Âre yirde yok mu cerrâh merhem ursun yâreye  
Şevinde bir güzeli sevdim oda gelsün âreye

**Hankı derdime yanayım yanayım dâğlarca derdim var benim  
Konuşacak birimi koydun işnelerin var senin**

Altı ayda yaz gelürse altı ayda kış gelür  
Yâr ile küsüp barışmak âşıkına hoş gelür  
Her kaçan yârimi göresem gözlerimden yaş gelür

**Eydan**

Eyle yanında bâri güzel gelme benim yanıma  
Sende bir mahmûr bakış var gayrı âhir cânıma  
Derdim çokdur hankı derdim nakil edeyim sultânıma

**Eydan**

Varın söylen nâzlı yâre allarını giymesün  
Allarını giyer ise sakın bana küsmesün  
Ben güzeller sarrafıym bana kendin öğmesün

**Eydan**

<sup>228</sup> 107b numaralı varakın yarısı, 108a, 108b, 109a, 109b ve 110a numaralı varaklar boş.

## ARAZBÂR BÜSELİK

114b<sup>229</sup>

[129] Şarkı<sup>230</sup>

**Tâhir Ağa**

[Fâ'ilâtün / fâ'ilâtün / fâ'ilün]

Ey şeh-i nevres nihâl-i gonca-fem  
Güldü şevkinle hezâr-ı hoş nağâm  
Kalmadı zevkin görünce dilde gam

**Gel açıl vakt-i meserretidir bu dem**

Geldi avân-ı safâ ey mehlîkâ  
Gün gibi doğ meclisi kıl pür-ziyâ  
Her ne istersen hâzır sertâb-ı pâ

**Gel açıl vakt-i meserretidir bu dem**

Melek hüsnün şâhısın ey gülbeden  
Âşık olmazmı seni elbet gören  
Vakt-i şâdıdır hemân zevk ile sen

**Gel açıl vakt-i meserretidir bu dem**

Kıldı ihyâ bezm-i şevk-i serter  
Kalmadı meclisde hiç gamdan eser  
Sen safâ et düşmanın görsün keder

<sup>229</sup> 110b numaralı varakın yarısı, 111a, 111b, 112a, 112b, 113a, 113b ve 114a numaralı varaklar boş.

<sup>230</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin Cüneyt Kosal imzalı bir notası ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Bu kaynaklarda güftenin Tâhir Ağa tarafından Arazbar Büselik Makamında ve Düyek usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 51.

**Gel açıl vakt-i meserretdir bu dem<sup>231</sup>**

[130] **Şarkı**

**Ali Ağa**

[Mefâ'ilün/ mefâ'ilün/ fe'ülün]

Sen evc-i işvede bir dâne şehsin  
Nazîrin gelmemiş âfet-nigehsin  
Amân pek yosma şûh-i kec-kühelsin

**Güzelsin zemre-i hûbâne şehsin**

Nedir böyle tebessümle gülüşler  
A kâfir kız mısın n'olsun bu işler  
Had-bîn gamzeler ta câne işler<sup>232</sup>

**Güzelsin zemre-i hûbâne şehsin**

Süzüldükce nigâh-ı mest-i nâzın  
Fütâde ( )<sup>233</sup> nutk-ı nâzın  
Söz olmaz nâzına sen işve-bâzın

**Güzelsin zemre-i hûbâne şehsin**

Nedir bu işveler ey şûh sende  
Cihânı eyledi nâzın fegende  
Sana bir ben değil âlem de bende

**Güzelsin zemre-i hûbâne şehsin**

<sup>231</sup> “Cünbüş et güller gibi gül her zamân/ Eylesün bülbül görüp zevkin figân/Zevk u şevkinle safâ etsün cihân”. Bu sözler bizim mecmuamızda bulunmayıp Güfteler Antolojisi adlı kitapta ve TMV. Nota Arş.deki notada yazmaktadır. Üngör, Türk Müsîkîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 51.

<sup>232</sup> Bu mısradaki vezin düşmektedir.

<sup>233</sup> Bu mısradaki bir kelimenin eksik olduğu görülmüştür.

118b<sup>234</sup>

[131] Şarkı<sup>235</sup>

**Tâhir Ağa**

[Güfte: İzzet]

[Mefâ'îlün / mefâ'îlün]

Cemâlerinden senin dûrum  
Nice demdir ki mehcûrum  
Beni dinle be hey nûrum

**Sana gâyetle mecbûrum**

Koyup mahzûn beni gitme  
Dil ü nâlânı incitme  
Uyup ağyâre terk etme

**Sana gâyetle mecbûrum**

Demedik mi geçen gün sen  
Edeyim gönlünü bir şen  
Yanımdan kaçma zîrâ ben

**Sana gâyetle mecbûrum**

Ne vahşî oldun ey âfet  
Sever cânım seni gâyet  
Ne inkâr eylesün İzzet

<sup>234</sup> 115a, 115b, 116a, 116b, 117a, 117b ve 118a numaralı varaklar boş.

<sup>235</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Nüshada Güftenin Tâhir Ağa tarafından Şehnâz Büselik Makamında ve Düyek usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikisi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1141.

**Sana gāyetle mecbûrum<sup>236</sup>**

[132] **Şarkı<sup>237</sup>**

**Nu‘man Ağa**

[Güfte: Enderûnî Vâsıf]<sup>238</sup>

[Mefâ‘lün/ mefâ‘lün]

Beyâzdır sîne-i sâfın  
Gönüller almış etrâfın  
Tükenmez va‘d-i eltâfın

**Ne rahmin var ne insâfın**

Ben açmam kimseye hâlim  
Reh-i aşkında pâmâlim  
Be hey bî-merhâmet zâlim

**Ne rahmin var ne insâfın**

Beni ey şûh-i sîmîn-ten  
Görür görmez seversin sen  
Ya vazgeç yandım artık ben

**Ne rahmin var ne insâfın**

<sup>236</sup> “Kerem kıl ey kaddi bâlâ/ Yanar aşkınla dil hâlâ/ Ben izhâr eylemem ammâ/ Sana gāyetle mecbûrum“. Bu sözler bizim mecmuamızda bulunmayıp Güfteler Antolojisi adlı kitapta bulunmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1141.

<sup>237</sup> TMV. Nota Arş.de güfthenin Cüneyt Kosal imzalı bir notası bulunmaktadır. Notanın sağ alt kısmında Nuri Duyguer’in ismi yazmaktadır. Notada güfthenin Eyyübî Baha Bey tarafından Ferahnâk Makamında ve Ağırdüyek usulünde bestelendiği yazmaktadır. Haşim Bey Mecmuasında da bu güfthenin Haşim Bey tarafından Hicazkâr Makamında bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745. Güfteler Antolojisi adlı kitapta da güfthenin sözleri bulunmaktadır. Güfthenin Eyyübî Baha Bey tarafından Ferahnâk Makamında ve Ağırdüyek usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 169.

<sup>238</sup> Bu Güfthenin Enderûnî Vâsıf’a ait olduğu güfteler antolojisi adlı kitapta yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 169.

İbâretdir sözün dekkden  
Gönül vazgeçdi istekden  
Yalan zannetme gerçekden

**Ne rahmin var ne insâfın**<sup>239</sup>

120a<sup>240</sup>

[133] **Şarkı**<sup>241</sup>

**Kemânî Mustafa Ağa**

[Güfte: Sa'îd]

[Mef'ûlü / mefâ'îlü / mefâ'îlü / fe'ûlün]

Şâhım nice ben olmayım eltâfına meftûn  
Şâdî-i cihân lutf-ı hümâyûnuna merhûn  
Her lahzâ edersin kulun ihsânla memnûn

**Durdukca cihân ömr-i şerîfin ola efzûn**

Devrinde senin kalmadı bir merdüm-i na-kâm  
Hep bendelerin matlabını eylediler râm  
Adüvvânını kıldı nıgehin kahr-ile i'dâm

**Eydan**

Vassâfın iken ins-û melek ey şeh-i dâna  
Mümkün mü efendim edeyim medhini inşâ  
Her subh u mesâ âlem-i adlin eder ihyâ

<sup>239</sup> “Ne buldun bu tecahülden/ Usanmazsın tegafülden/ Gönül kaldı tahammülden” Bu sözler bizim mecmuamızda bulunmayıp TMV. Nota Arş.deki notada ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 169.

<sup>240</sup> 119 numaralı varak yerinde yok.

<sup>241</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası bulunmaktadır. Notada güftenin Kemânî Mustafa Ağa tarafından Şehnâz Bûselik makamında ve Ağıraksak semâi usulünde bestelendiği yazmaktadır.



## Eydan

Dergâhını rûmâl olarak rûh-i revânım  
İhlâs-ı derûn üzere Sa'îd ed'îye-hânım  
Ey şâh-ı kerem-ver bu[dur] evrâd-ı zebânım

## Eydan

[134] Şarki<sup>242</sup>

[Güfte: Fâik]

[Fâ'ilâtün / fâ'ilâtün / fâ'ilün]

Ey gül-i gülzâr-ı iklîm-i merâm  
Sen safâ eyle cihân olsun be-kâm  
Cünbüşün olsun efendim ber-devâm

**Sen safâ eyle cihân olsun be-kâm**

Tâb-ı ruhsârınla âlem buldu fer  
Eylesün vaktin safâlarla gûzer  
Kasr-ı zevki cây idüp şam ü seher

## Eydan

Bezm-i hâsında dizilsün bendegân  
Söylesün Şevkîtarab gâh Isfahan  
Dinleyüp tanbûrunu gâhi kemân

## Eydan

<sup>242</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Nüshada güftenin Kemânî Mustafa Ağa tarafından Şehnâz Büselik makamında ve Düyek usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikisi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1142.

Başlasun Fâik kulun şarkılara  
Vasfını neşr eylesün<sup>243</sup> bahr ü bere  
Bu da vird oldu nice bin<sup>244</sup> kemtere

### **Eydan**

120b

[135] **Şarkı**

**Velehû**

[Müstefîlün / müstefîlün]

Vechin gören ey dil-rübâ  
Mecbûr olur elbet sana  
Ta'n eyleme cânâ bana

### **Yok çâresi dil mübtelâ**

Ben sana evvel söyledim  
Nakd-i sebâtı peyledim  
Ey meh-lîka ben neyledim

### **Eydan**

Neyzen gibi ey kec-külâh  
N'olsun bize lecc-i nigâh  
Dem-besteyim bî-iştibâh

### **Eydan**

<sup>243</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta "Neşreylesün" kelimesi yerine "Şerheylesün" kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1142.

<sup>244</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta "büyük" kelimesi yerine "bir" kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1142.

Bak hâlîme ey gonca-fem  
Cevrî(?) gibi nâlerdenem  
Fikr eyledim bir nice dem

### **Eydan**

MUHAYYER BÛSELİK

123b<sup>245</sup>

[136] **Şarkı**<sup>246</sup>

[Güfte: Vâsıf]

[Müstef'îlün/ müstef'îlün]

Bir çeşmi bir sürme<sup>247</sup> siyâh  
Etdin benim hâlim tebâh  
N'ola eylersem âh u vâh

**Yakdın beni âh kâfir âh**

**Yâr yâr amân âh yakdın beni âh zâlim âh**<sup>248</sup>

Hâl-i rûyin kılsam hayâl  
Olur bana bir başka hâl  
Gel yanıma dostum mehâl

**Yakdın beni âh kâfir âh**

Şebbû misâli perçemin  
Bend etdi gönlün âlemin

<sup>245</sup> 120b numaralı varakın yarısı, 121a, 121b, 122a, 122b ve 123a numaralı varaklar boş.

<sup>246</sup> Haşim Bey Mecmuasında ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta bu güftenin Hâfız Abdullah tarafından bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745, Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 731.

<sup>247</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta “bir sürme” sözü yerine “bî-serme” sözü yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 731.

<sup>248</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta nakarattaki “kâfir” ve “zâlim” kelimeleri yerine “cânım” kelimesi yazılmıştır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 731.

Bir seyr eden o gül-femin

**Yakdın beni âh kâfir âh**

Vâsıf o şûh-i dal-fesin

Seyr et edâ-yı nevresin

Gülmez yüzüne herkesin

**Yakdın beni âh kâfir âh**

TÂHİR BÛSELİK

126b<sup>249</sup>

[137] **Şarkı**

[Güfte: Vâsıf]

[Müstefilün / müstef' ilün]

Ey gonca-i gülzâr-ı nâz

Nâz etme gel açıl biraz

Güller açıldı geldi yaz

**Nâz etme gel açıl biraz**

Vâr iken ol rengin izâr

Olmaz mı mecbûrun hezâr

Geldi dem-i evvel bahâr

**Nâz etme gel açıl biraz**

Mey içüp et cûş u hurûş

Olmak revâ mıdır hamûş

<sup>249</sup> 123b numaralı varakın yarısı, 124a, 124b, 125a, 125b ve 126a numaralı varaklar boş.

Geldi zamân-ı ayş [u] nûş

**Nâz etme gel açıl biraz**

Ey verd-i bâğ-ı imtiyâz

Ağyâre etme keşf-i râz

Eyler sana Vâsıf niyâz

**Nâz etme gel açıl biraz**

BÛSELİK AŞİRÂN

129b<sup>250</sup>

[138] **Şarkı**<sup>251</sup>

**Sa'îd Efendi**

[8'li hece vezni]

İzmir'in çokdur güzeli

Cümlesinin bî-bedeli

Bir tenâsüb var ki ânda<sup>252</sup>

**Gördüğümde etdi deli âh**

**Amân**<sup>253</sup> **İzmirli küçük İzmirli**

Gâhice bana mey sunar

Derûnum âteşdir yanar

Tâ geceler subh olunca

<sup>250</sup> 126b, 127a, 127b, 128a, 128b ve 129a numaralı varaklar boş.

<sup>251</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Bu kaynaklarda güftenin Bûselik Aşîrân makamında ve Düyek usulünde bestelendiği yazmaktadır. Notada güftenin beste sahibi bilinmediğinden “lâ edri” yazmaktadır. Güfteler Antolojisi adlı kitapta ise “?” vardır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 895.

<sup>252</sup> Güfteler Antoloji adlı kitaptaki nüshada “Bir tenâsün var ki ânda” sözleri yerine “Nâz ü refâtına söz yok” sözleri yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 895.

<sup>253</sup> Güfteler Antoloji adlı kitaptaki nüshada “Amân” kelimesi yerine “Civan” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 895.

**Dilim durmaz seni anar**

**Eydan**

Seni sevdim ne dersin sen  
Meşrebimce güzelsin sen  
Reftârına tákâtım yok

**Bana tûl-i emelsin sen**

**Eydan**

Ol bût-i hûb-ı nev-zuhûr  
Bana Rumca efsûn okur  
Bir görüşle aklım aldı

**O da bir güzele mecbûr**

**Eydan**

[139] Şarkı<sup>254</sup>

**Tâhir Ağa**

[Güfte: Sâmih]

[Fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilün]

Sevdi dil bir muğpeçe şûh-i şeni  
Târ-ı zülfün çekdi zencîre beni  
Dûzah-ı aşka düşürdü bu teni

**Ağa pesâse maâya mûya patriko kâmi<sup>255</sup>**

**[Ah gözlerine mâil oldum ben senin]<sup>256</sup>**

<sup>254</sup> TMV.Nota Arş.de güftenin bir notası ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta da bir nüshası bulunmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 895. Nüshada güftenin Tâhir Ağa tarafından Bûselik Aşîrân makamında ve Ağıraksak usulünde bestelendiği yazmaktadır.

<sup>255</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada nakarat kısımlarında geçen“Ağa pesâse maâya mûya patriko kâmi” Rumca sözler yerine “Elâ pedine matyamu partiko kami” yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 895.

Galata yosması bir nâzik edâ  
Râhına ben mâ-melek etdim fedâ  
Merhâmet kıl olma gel benden cüdâ

### **Ağa pesâse maâya mûya patriko kâmi**

Çeşmini sâd nâz ü işveyle süzer  
Günde yüz bin âşıkın bağrın üzer  
Yüzine bakan hemân (...) sezer

### **Eydan**

Eyle gel bûse güle meftûnu şâd<sup>257</sup>  
Sâmih bî-çâre olsun ber-murâd  
Merhamet idüp gel ey kâfir-nihâd

### **Eydan**

130a

[140] **Şarki**<sup>258</sup>

[Güfte: Fâik]

[Fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilün]

Bende oldum cânile bir gül-feme  
Oldu ifşâ sırr-ı aşıkım âleme  
Ya nasıl gelmez hârâret âdeme

### **Oldu ifşâ sırr-ı aşıkım âleme**

<sup>256</sup> Bu sözler bizim mecmuamızda bulunmayıp Güfteler Antolojisi adlı kitapta yazmaktadır. Üngör, Türk Müsîkîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 895.

<sup>257</sup> Bu mısradan fazladan "bu" kelimesi yazmaktadır.

<sup>258</sup> TMV. Nota Arş.de ve Haşim Bey Mecmuasında bu güftenin Şâkir Efendi tarafından bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745.

Söylemişdim hâlimi o şûha hemân  
Şimdicek duymuş bütün hâlk-ı cihân  
Başum alup gideyim ben bir zamân

### **Oldu ifşâ sırr-ı aşıkım âleme**

Gönlümü verdim ona cân-ile ben  
Sırrımı kıldı ayân ol şûh-ı şen  
Sînede cânım gibi gözler iken

### **Oldu ifşâ sırr-ı aşıkım âleme**

Duydular hâl-i dil-i zârım benim  
Herkes Fâik demiş yârim benim  
Gayrı boşdur ketm-ü inkârım benim

### **Oldu ifşâ sırr-ı aşıkım âleme**

HÜSEYNÎ AŞİRÂN

132b<sup>259</sup>

[141] Şarkı<sup>260</sup>

**Nu‘mân Ağa**

[Güfte: Dâniş]

[Fâ’ilâtün/ fâ’ilâtün/ fâ’ilün]

Ey şeh-i mümtâz-ı milk-i hüsn ü ân  
Sâye-i lutfunda zevk etsün cihân  
Sen otur kasr-ı safâda gel hemân

<sup>259</sup> 130a numaralı varakın yarısı, 130b, 131a, 131b ve 132a numaralı varaklar boş.

<sup>260</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası bulunmaktadır. Notada güftenin Nu‘mân Ağa tarafından Hüseyinî Aşirân Makamında ve Evfer usulünde bestelendiği yazmaktadır.



### **Sâye-i lutfunda zevk etsün cihân**

Zîb ü fer versin cihâna tal'atin  
Âlemi tutsun fûrû'-ı şevketin  
Bendeler olsun çerağ-ı ni'metin

### **Sâye-i lutfunda zevk etsün cihân**

Neş'e-yâb ol çaldırıp kahice saz  
Nâş u tanbûr u kemân dinle biraz  
Derdine sensin cihânın çâre-saz

### **Eydan**

Versin eltâfın cihâna nûr ü fer  
Kalmasun âlemde hiç hüzn ü keder  
Söylesin Dâniş kulunda şarkılar

### **Sâye-i lutfunda zevk etsün cihân**

[142] **Şarkı**

**Sa'îd Efendi**

[Fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilün]

Bir hata etmiş ki gönlüm mübtelâ olmuş sana  
Sen gibi var mı aceb bir bî-mürüvvet bî-vefâ  
Her ne cevri eylesen eyle bâri lutf et câ-be-câ

### **Çekdiğim bunca meşakkat hep hebâ oldu hebâ**

Kalmadı tâkat dil-zârımda nâr-ı hasrete  
Dil değil lâyıkdır lutfunda zannımca şefkate

Yandı cânım olmadım mahrem harîm-i vuslate

### **Eydan**

Bülbül-i âşüfte veş etsem n'ola feryâd ü âh  
Hayli demdir bulmadım gülzâre vasl ı vakti râh  
Eylemişken râh-ı aşkında senin cânım tebâh

### **Eydan**

Sûziş-i dilden sana yansam yakılsam vechi var  
Oldu künc-i külhan-ı hasret bana câyi karâr  
Âteş-i firkatle yandım gamla incem kâr

### **Eydan**

ACEM AŞİRÂN

135b<sup>261</sup>

[143] **Şarkı**

[Fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün]

Ey devâ-yı derd-i pinhân-ı dîl-i âşüfte-hâl  
Eyleyüp evvel vefâyı ahd-ile arz-ı cemâl  
Şimdi n'olsun bu teğâfül ile bu hışm-ı celâl

### **Zâlim bî-dar imişsin böyle bilmezdim seni**

İbtidâ meylin görüp bu hâtır-ı meyyâlime  
Zann ederdim rahm edersin ağladıkça hâlime  
Hûn-i dildir bu amân bakmazsın işin alıma

<sup>261</sup> 133a, 133b, 134a, 134b ve 135a numaralı varklar boş.

### **Eydan**

Gerçi hep etdiklerin elbet bulursun mû-be-mû  
Neyleyim ta'mîr olunmaz mülk-i dil şimdengeru  
Hâsılı ummaz idim senden bunu ey fitne-cû

### **Eydan**

Ben seni bir yâr-ı cân sandım da dil verdim sana  
Eyledim râhında nakd-i sabr-ı itlâf-ı hebâ  
İnfi'âle bir sebep yokken beni kıldın fedâ

### **Eydan**

[144] Şarkı

**Nu'mân Ağa**

[Güfte: İzzet]

[Mefâ'ilün/ mefâ'ilün]

N'îçün ey şûh-i sîmîn-ten  
Çevirdin böyle yüz bizden  
Nedir cürmüm ne yaptım ben

### **Bana n'îçün gücendin sen**

Tebessümle gözün süzme  
Merakımdır beni üzme  
Tîz ol söyle yalan düzme

### **Bana n'îçün gücendin sen**

Severdin bendeni evvel  
Bakarsın şimdicek bülbül  
Beyân eyle efendim gel

### **Bana n'îçün gücendin sen**

Sana İzzet'de lâzımdır  
Kapunda bir mülâzımdır  
Efendim pek niyâzımdır

### **Bana n'îçün gücendin sen**

136a

[145] Şarkı<sup>262</sup>

[Fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilün]

Ey büt içmişsin yine zannım şarâb  
Hüsnüne vermiş mi nâb-ı âb ü tâb  
Benden istersen eğer kat'[î] cevâp

(...)<sup>263</sup>

İ'timat etmezsen ey nevres-nihâl  
Her kime eylersen eyle var sù'âl  
Bunda yokdur gayrı dürlü ihtimâl

### **Eydan**

<sup>262</sup>TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası bulunmaktadır. Notada güftenin Hâfız Efendi tarafından Acem Aşîrân makamında ve Evfer usulünde bestelendiği yazmaktadır. Haşim Bey Mecmuasında da bu güftenin Hâfız Efendi (Balıkçı Hâfız Mehmet Efendi) tarafından bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745.

<sup>263</sup> Bu şarkının nakarat kısmında Rumca sözler yazmaktadır. Yaptığımız araştırmada sözlerin ne anlama geldiği bulunamamıştır.

Bahş-edersen işte bir lâhûrî şâl  
Var ise şüphen peyâmı benden al  
Sohbeti artık uzatma bunda kal

### **Eydan**

Reng-i ruhsârının oldum nâili  
Ver bana bir bûse verse kâbili  
Dönmem ölsem de sözümünden hâsılı

### **Eydan**

[146] Şarkı<sup>264</sup>

[7'li hece vezni]

Bir bakışla ol<sup>265</sup> civân  
Gönlümü aldı hemân  
Rûyi gül kaşı kemân

### **Çeşmi fettân el-amân**

### **Eyledi hâlim yamân**

Bir yüzü meh-pâredir  
Gözleri sehâredir  
Gamzeden dil yâredir

### **Eydan**

<sup>264</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası bulunmaktadır. Notada güftenin İzzet Ağa tarafından Acem Aşîrân Makamında ve Düyek usulünde bestelendiği yazmaktadır. Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Kitapta güftenin bestesinin Kemânî Ali Ağa tarafından Acem Aşîrân Makamında ve Düyek usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikisi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 13.

<sup>265</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta “ol” kelimesi yerine “o” yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikisi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 13.

Cân-ü dil âvâresi  
Âh o cânım pâresi  
Yok bu derdin çâresi

### **Eydan**

Pek sever cânım seni  
Gel fedâ etme beni  
Açma sîmîn-gerdeni

### **Eydan**

Lutf ile eyle nigâh  
Tîr-i müjgân gâh gâh  
Âh elinden âh âh

### **Eydan**

## ŞEVKÂRÂ

139b<sup>266</sup>

[147] Şarkı<sup>267</sup>

[Güfte: Şâkir]

[Mefâ'îlün/ mefâ'îlün/ mefâ'îlün/ mefâ'îlün]

Şeh-i genc-i sehâvetsin cihâna ey kerem-kârım  
Senin sâyende<sup>268</sup> hiç kimse demez ki ben de bî-zârım

<sup>266</sup> 136b, 137a, 137b, 138a, 138b ve 139a numaralı varaklar boş.

<sup>267</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası, Güfteler Antolojisi adlı kitapta da güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Bu kaynaklarda güftenin Dellalzâde Hacı İsmail Efendi tarafından Acem Aşîrân makamında ve Hafif usulünde bestelendiği yazmaktadır. Bu kaynaktaki güftenin sözlerinin bazıları değişikdir. Nitekim bu mesele kitaptaki nüshanın dipnotunda belirtilerek güftenin başka bir yerde “biraz değişik” olarak Şâkir Ağa tarafından Şevkâver makamında ve Düyek usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 4.

<sup>268</sup> TMV Nota Arş.deki notada “sâyende” kelimesi yerine “vaktinde” kelimesi yazmaktadır.

Hele zevkin için her gün benim hey hey demek kârım

**Yürü meydân senindir bin<sup>269</sup> yaşa şevketlü sultânım**

Zamân-ı devletinde zevkin envân görür gözler  
Sana mahsûsdur ey şâh-ı cihân sükker gibi sözler  
Hıram eyler isen her câ senin teşîfini gözler

**Yürü meydân senindir bin yaşa şevketlü sultânım**

Celîs ol Şevk-ârâ ile ârâm eyle her suda  
Cihân meh yüzünü görmekte Şâkir gibi ârzûda  
Eder teşîfini ümmîd efendim şimdi Göksu'da

**Yürü meydân senindir bin yaşa şevketlü sultânım**

[148] Şarkı<sup>270</sup>

[Mefâ'îlün / mefâ'îlün]

Bu hasret kalmasın bende<sup>271</sup>

Amân ey bî-vefâ gel<sup>272</sup> gel

Tahammül kalmadı dilde<sup>273</sup>

**Amân ey bî-vefâ gel<sup>274</sup> gel**

<sup>269</sup> TMV Nota Arş.deki notada nakaratlarda geçen “büyük” kelimesi yerine “çok” kelimesi yazmaktadır.

<sup>270</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası bulunmaktadır. Notada, Haşim Bey Mecmuasında ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta bu güftenin Hâfız Abdullah tarafından bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745, Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1159. TMV. Nota Arşivinde ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta bu güftenin Şevkâver Makamında, Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada Ağıraksak usulünde TMV. Nota Arş. de ise Evfer usulünde bestelendiği yazmaktadır.

<sup>271</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta “bende” kelimesi yerine “tende” yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1159.

<sup>272</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta “gel” kelimesi yerine “tez” yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1159.

<sup>273</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta “dilde” kelimesi yerine “tende” yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1159.

<sup>274</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta “gel” kelimesi yerine “tez” yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1159.

**Hâlim yamân çeşmim giryân**

**Amân ey bî-vefâ gel gel**

Gönül durmaz hemân inler  
Gam-ı hicranla kan ağlar  
Sensiz cihânı ol n'eyler

**Amân ey bî-vefâ gel gel**

Visâlinle senin her dem  
Adûler duymadan bir dem  
Beni lutfunla et hürrem

**Amân ey bî-vefâ gel gel**

Edersin lutf-u ağıyâre  
Kıyarsın âşık-ı zâre  
Terahhum kıl buna çâre

**Amân ey bî-vefâ gel gel**

ŞEVKEFZÂ

142b<sup>275</sup>

[149] Şarkı<sup>276</sup>

**Abdullah Ağa**

[Güfte: Sultan III. Selim]<sup>277</sup>

[8'li hece vezni]

<sup>275</sup> 140a, 140b, 141a, 141b ve 142a numaralı varaklar boş.

<sup>276</sup> Haşim Bey Mecmuasında, ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta bu güftenin Sultan Selim Han tarafından bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745, Üngör, Türk Müsikisi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1163. TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası bulunmaktadır. Notada güftenin Sultan III. Selim tarafından Şevkefzâ makamında ve Aksak usulünde bestelendiği yazmaktadır.

<sup>277</sup> Bu güftenin Sultan III. Selime ait olduğu TMV. Nota Arş.ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta yazmaktadır.



Ey serv-i gülzârı vefâ  
N'îçün etdin bize cefâ  
Unutuldu hayâl oldu

**Etdiğimiz zevk u safâ**  
**Gel gidelim<sup>278</sup> zevk edelim**  
**Etme bana cevır ü cefâ**

Elâ gözler mestânedir  
Âşık sana bî-gânedir  
Bilmez misin hâlim nedir<sup>279</sup>

**Bu tegâfûl câna nedir**

Süz çeşmini hâlîme bak  
Lutf et derûnum nâre bak  
Bahâr geldi durma böyle

**Cevler gibi gelişine ak**

Bu reftâr ile bu edâ  
Mecnûn etdi beni câna  
Sarılısam ince meyâna

**Bir kerrecik dahî tenhâ**

---

<sup>278</sup> TMV. Nota Arş.deki notada “gidelim” kelimesi yerine “güzelim” kelimesi yazmaktadır.

<sup>279</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta “nedir” kelimesi yerine “benim” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1163.

[150] Şarkı<sup>280</sup>

[Fâ'ilâtün / fâ'ilâtün / fâ'ilün]

Vaktidir gülzâre gel ey nev-nihâl  
Hasret-i rûyinle güller bî-mecâl  
Vâr iken bu cezbe-i<sup>281</sup> hüsn ü cemâl

**Kim kapılmaz sana âh cânım mihâl<sup>282</sup>**

Haller ruhsârına zînet verir  
Şöyle beş uşşâka keremmet verir  
Gelse bezmi başka keyfiyyet verir

**Kim kapılmaz sana âh cânım mihâl**

Hâsılı ey gonca-i bâğ-ı merâm  
Sende esbâb-ı hüsn olmuş tamâm  
Ederek tavşanlar içre kesb-i tâm

**Kim kapılmaz sana âh cânım mihâl**

Rûyine dikkat eden ey dil-penâh  
Dil verir elbet sana bî-iştibâh  
Yandı cânım sûziş-i aşkınla âh

**Kim kapılmaz sana âh cânım mihâl**

<sup>280</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Nüshada güftenin kimin bestelendiği bilinmemekte, Muhayyer makamında ve Ağıraksak usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk MüsİKİSİ Güfteler Antolojisi, C. I, s. 689. TMV. Nota Arş.de ise Güftenin bir notası bulunmaktadır. Notada güftenin “Rifat Bey” tarafından Muhayyer makamında ve Haşim Bey Mecmuasında bu güftenin Hâfiz Efendi tarafından bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745.

<sup>281</sup> TMV. Nota Arş.deki notada “cezbe-i” kelimesi yerine “sendeki” kelimesi yazmaktadır.

<sup>282</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada nakaratlarda geçen “Kim kapılmaz sana âh cânım mehâl” sözleri yerine “Kim kapılmaz rûyine ey meh-cemâl” yazmaktadır. Üngör, Türk MüsİKİSİ Güfteler Antolojisi, C. I, s. 689. TMV. Nota Arş.de ise bu sözler yerine “Kim kapılmaz rûyine ey verdi-âl” yazmaktadır.

143b<sup>283</sup>

[151] Şarkı

[Mefâ'ilün/ mefâ'ilün]

Evvel o şûh[a] gücendim

(...) etvârın beğendim

Bana yâr imiş efendim

İki yüzden neş'elendim

Dün görüp ruhsâre sen ben

Sabr ü samân gitdi elden

Geldi nâz ile o bir gün

[İki yüzden neş'elendim]

Bâde gül sakisi gonca

Kokla iç durma doyunca

Bezmi zevkimce bulunca

[İki yüzden neş'elendim]

Meclise bir nükte etdi

Eldedüp ağyâre satdı

Mest iken koynumda yatdı

[İki yüzden neş'elendim]

**Temmet**

---

<sup>283</sup> 143a numaralı varak boş.

[152] Şarkı

[Müstef'ilün / müstef'ilün]

Bir başka dilber bildim  
Sensizde gönlüm eğledim  
N'eylersem artuk eğledim

Sensiz de gönlüm eğledim

Sevmişken ey nâ-mihribân  
Etdin bana sen imtinân  
Senden ibâret mi cihân

[Sensiz de gönlüm eğledim]

Bu merteb[e] n'olsun edâ  
Dünyâda yok mu dil-rübâ  
Nâz etme gayrı sen bana

[Sensiz de gönlüm eğledim]

Zevkim benim (...) iken  
Senden (...) (...)  
Bu nice güzeller var iken<sup>284</sup>

[Sensiz de gönlüm eğledim]

**Temmet**

---

<sup>284</sup> Son bendte vezin ve anlam bakımından bozukluk vardır.

144a

[153] **Şarkı**

[11'li hece vezni]

Seni evvel görüşde ben şaşırđım  
Fırsat görmüşken elim[den] kaçırđım  
Dahî küçük deyü sana açardım

Fırsat görmüşken elim[den] kaçırđım

Bileydim âh sana neler ederdim  
Ne söylersem söyler gönlün ederdim  
O dem vuslata ben elbet ererdim

[Fırsat görmüşken elimi kaçırđım]

Mâil olmuşdum ben ol ince bele  
Söylenirdi hani hep dilden dile  
Hanımım gelmiş iken güle güle

[Fırsat görmüşken elimi kaçırđım]

**Temmet**

ŞET'ARABÂN

145b<sup>285</sup>

[154] **Şarkı**<sup>286</sup>

[Güfte: Fâik]

[Müstef'ilün/ müstef'ilün]

<sup>285</sup> 144a numaralı varakın yarısı, 144b ve 145a numaralı varaklar boş.

<sup>286</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası, Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Bu kaynaklarda güftenin Sultan II. Mahmud tarafından Şetarabân makamında, Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada Aksak usulünde TMV. Nota Arş.deki bir notada Orta aksak usulünde, bir başka notada ise Evfer usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikisi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1149.

Mânend-i meh etdin zuhûr  
Verdi cemâlin dehre nûr  
Vechin görüp gitdi şu‘ûr

**Ölsem<sup>287</sup> gamınla bî-huzûr  
Gelmez bana aslâ fütûr**

Sen böyle nevreste iken  
Zülfünde gül-deste iken  
Gönlüm sana beste iken

**Eydan**

Mir’âte bak ey meh-cemâl  
Buldu senin hüsnün kemâl  
Yokdur sana aslâ misâl

**Eydan**

Yapdıkça sen nâz ile iş  
Fâik nasıl olmaz gidiş  
Var iken sende reviş

**Eydan**

---

<sup>287</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada “ölsem” kelimesi yerine “oldum” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1149.

148b<sup>288</sup>

[155] Şarkı

**Dervîş İsmâ‘il**

[Müstef‘ilün/ müstef‘ilün]

Cânâ gönül verdim sana  
Cevr etme yaz kader bana  
İnsâf kıl n’etdim sana

**Yazık bana yazık bana**

Cânânesin âfet-nigâh  
Ahvâlimi etdin tebâh  
Kârım benim hep âh ü vâh

**Yazık bana yazık bana**

Aşkın ile ey gül-beden  
Yanmakda âh iklîm-i ten  
Gelsen n’olur insâfa sen

**Yazık bana yazık bana**

Ey dilber-i nâzik-edâ  
Lutf et bana sen cây-i câ  
Cevr etme gel ey ey dil-rübâ

**Yazık bana yazık bana**

<sup>288</sup> 145a numaralı varakın yarısı, 146a, 146b, 147a, 147b ve 148a numaralı varaklar boş.

[156] Şarkı

**Serhâne'i İzzet**

[Güfte: İzzet]

[Mefâ'îlün/ mefâ'îlün]

Gel ey şûh-i cihânârâ

Nedir bu nâz ü istiğnâ

Înâyet kıl kerem-kâra

**Nedir bu nâz ü istiğnâ**

Firâkınla bu dil haste

Yanar âheste âheste

Sana ey meh cihân beste

**Nedir bu nâz ü istiğnâ**

Görüp böyle beni nâlân

Terahhum kılmadın bir ân

Sana âdet midir her ân

**Nedir bu nâz ü istiğnâ**

Râkible dizi-be-diz sohbet

Ederken gayrı bî-minnet

Tahammül kalmadı İzzet

**Nedir bu nâz ü istiğnâ**



149a

[157] **Şarkı**

[Güfte: Râsih]

[Mefâîlün/ mefâîlün/ mefâîlün/ mefâîlün]

Cihân görmüş değildir böyle bir vakt-i neşât-efzâ

Serâpa neş'e-yab-ı iyş-i ülfetdir bütün dünyâ

Olur şevk-i ruhunla bülbül-i dem besteler gûyâ

**Salın sahn-ı safâda lutf et ey şâh-ı cihân-ârâ**

Sen etdikce safâ a'dâya bir dâğ-ı derûn olsun

Dem-â-dem pençe-i hışmında düşmanlar zebûn olsun

Hemîşe cünbüş-ü zevkin senin hadden füzûn olsun

**Eydan**

Dizilsünler nedîm[ü] mutrıb[û] hanende sâf beste

Huzûrunda okunsun kâhice şarkı gehi beste

Ne rütbe cünbüş eylersen sana ey mâh şâyeste

**Eydan**

Derûnun ey şeh-i milk-i melâhat görmesin hiç gam

Adûler kahr olup sen gülşen-i zevke buyur her dem

Teşekkürle zemîn bûsun ola Râsih gibi âlim

**Eydan**

151b<sup>289</sup>

[158] Şarkı

**Hâfız Abdullah**

[8'li hece vezni]

Misli yok bir şûh-i râ'nâ  
Âşık oldum bülbül-âsâ  
Hüsnü gâyetle dil-âra

**Gel kerem kıl etme edâ  
Yakdı beni aşk-ı sevdâ**

Kâkülün serde hevâsı  
Ben gibi çok mübtelâsı  
Var mıdır bilmem vefâsı

**Eydan**

Bî-sükker şîrîn keftâr  
Zâr ederim leyl ü nehâr  
Sana dil muntazır her bâr

**Eydan**

Rûz ü şeb sensin hayâlim  
Ey benim nevres-nihâlim  
Kalmadı sabra mecâlim

**Eydan**

---

<sup>289</sup> 149a numaralı varakın yarısı, 149b, 150a, 150b ve 151a numaralı varaklar boş.

Âlem ol şûha müşterî  
Sabrı güç (...) (...)  
Oldum aşkınla serserî

### **Eydan**

[159] **Şarkı**<sup>290</sup>

[Güfte: Ali Bey (Denizoğlu)]<sup>291</sup>

[11'li hece vezni]

Kar mı yağmış kasabanın dâğına  
Çinem düşdü<sup>292</sup> goncasının bağına  
Selâm eyle seherlerde yârime

### **Seferim var benim güzel iline**

Genç ağamın piştovunun gümüğü  
Aldı beni o güzelin gelişi  
Bu gün küsülü ise yarın (...)

### **Seferim var benim güzel iline**

Benim yârim monla ile müderris  
Kayık geldi adalara gideriz  
Yalvarır yakarır gönlün ederiz

### **Seferim var benim güzel iline**<sup>293</sup>

<sup>290</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası bulunmaktadır. Notada güftenin Denizoğlu Ali Bey tarafından Evc makamında Aksak usulünde bestelenmiş bir Türkü olduğu yazmaktadır. Haşim Bey Mecmuasında bu güftenin Köçek Şarkısı olduğu yazmaktadır. Kıyak, a.g.e. s. 697-745.

<sup>291</sup> Bu güftenin Ali Bey (Denizoğlu)'e ait olduğu TMV. Nota Arş.de yazmaktadır.

<sup>292</sup> TMV. Nota Arş. deki notada “çinem düşdü” sözü yerine “Çiğ mi düşmüş” sözü yazmaktadır.

<sup>293</sup> TMV. Nota Arş. deki notada “güzel iline” sözünden sonra parantez içerisinde “urum iline” sözü yazmaktadır.

Sarı çizme giyer koncu tokalı  
Yeni bir yâr sevdim karşı yakalı  
Başka oldun gayrılara bakalı

### **Seferim var benim güzel iline**

152a

[160] Şarkı<sup>294</sup>

**İsmâ‘il Efendi**

[Güfte: Sultan II. Mahmud]<sup>295</sup>

[Mef‘ûlü/ mefâ‘îlü/ mefâ‘îlü/ fe‘ûlün]

Ebrûlerinin zahm-i nihândır ciğerimde  
Gül ruhlerinin handeleri çeşmi terimde  
Eşkim yerine kan dökülür dîdelerimde

### **Sevdâ-yı muhabbet esiyor şimdi serimde Taktîre nedir çâre bu varmış kaderimde**

Bend eyledi gönlüm benim ol zülf-i semen-sâ  
Bir hande ile etdi benim aklımı yağma<sup>296</sup>  
Yakdı beni yandırdı meded ol gül-i ra‘nâ

### **Eydan**

Ol gonca-femin çeşmimi nâze kanar mı  
Ol hüsrev ü hûbân acebâ yârın anar mı  
Bu yandıgım âteşlere ol dahî yanar mı

<sup>294</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Bu kaynaklarda güftenin İsmail Dede tarafından Evc makamında ve Ağıraksaksemâi usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 138.

<sup>295</sup> Bu güftenin Sultan II Mahmud'a ait olduğu TMV. Nota Arş.de yazmaktadır.

<sup>296</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta "Hande ile etdi benim aklımı yağma" sözleri yerine "Bir hande ile kıldı hemen aklımı yağma" sözleri yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 138.

## Eydan

[161] Şarkı<sup>297</sup>

İsmâ‘il Efendi

[Fâ‘ilâtün/ fâ‘ilâtün/ fâ‘ilün]

Bülbül âsâ rûz ü şeb<sup>298</sup> kârım nevâ

Mübtelâyım mübtelâyım mübtelâ

Söylesün ey gül sana bâd-ı sabâ

**Mübtelâyım mübtelâyım mübtelâ**

Sen düşürdün âteş-i aşka beni

Vâ‘de-i mihnette tutdum meskeni

Sevdim inkâr eylemem ey meh seni

## Eydan

Kaçma benden ey perî gel yanıma

Rûz ü aşkı söyleyim sultânıma

Sor inanmazsan dil-i nâlânıma

## Eydan

Âteşim bâlâ-rev oldu ey civân

İnledi âhımla evc-i âsumân

Eylerim bülbül gibi âh ü figân

## Eydan

<sup>297</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Güftenin Evcârâ Makamında ve Aksak usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsîkîsi Güfteler Antolojisi., C. I, s. 130.

<sup>298</sup> Güfteler Antolojisi kitabındaki güftede “şeb” kelimesi bulunmamaktadır. Üngör, Türk Müsîkîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s.130.

154b<sup>299</sup>

[162] Şarkı

**Nu'mân Ağa**

[Güfte: Ferîd]

[Müstef'ilün/ müstef'ilün]

Yosma civânımsın benim

Tâze fidânımsın benim

Rûh-i revânımsın benim

**Cân içre cânımsın benim**

Gel gel bu dem bir zevke gel

Verme amân bezme keşel

Gizlice gel duymasın el

**Cân içre cânımsın benim**

Ben yanayım ey yâr-ı gâr

Aşkın ile leyl ü nehâr

Sen zevk ü şevk eyle ne var

**Cân içre cânımsın benim**

Her dem Ferîd'e mâh-rû

Eyler visâlin ârzû

Ya etmesin mi cüst ü cû

**Cân içre cânımsın benim**

<sup>299</sup> 152b, 153a, 153b ve 154a numaralı varaklar boş.

[163] **Şarkı**<sup>300</sup>

[Güfte: Nazîf]

[Müstef'ilün/ müstef'ilün]

Gel ey güzeller serveri

Feryâdım eflâke çıkar

Gönlüm cemâlin görelî

**Bir yerde hiç etmez karar**

**Amân amân cânım elado**<sup>301</sup> **ipsihimu nasaflişu**

**[Amân amân cânım amân bir yerde hiç etmez karâr]**<sup>302</sup>

Aşkın ile durmaz hemân

İki gözümden kan revân

Sensiz bu gönlüm bir zamân

**Bir yerde hiç etmez karâr**

N'etdim sana ey gonca-leb

Efgânıma oldun sebep

Cevrinle gönlüm rûz ü şeb

**Bir yerde hiç etmez karâr**

Gel bak Nazîf'in hâline

Dil verdi rûy-i âline

<sup>300</sup> Haşim Bey Mecmuasında ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta bu güftenin Dede Efendi tarafından bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745. Haşim Bey Mecmuasının 2. Baskısında ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta bestenin makamının Evcârâ, usulünün Çiftesofyan olduğu yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 129. TMV. Nota Arş.de de güftenin notaları bulunmakta ve Aksak usulünde bestelendiği yazmaktadır. Notalardan bir tanesinde “Ulvi Erguner’in Eski yazı fasıl defterinden aynen” ifadeleri yer almaktadır.

<sup>301</sup> Güfteler Antolojisi kitabındaki güftede “elado” kelimesi yerine “yanako” yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 129.

<sup>302</sup> TMV. Nota Arş.de bulunan notaların birinde nakarattaki Rumca sözler yerine bu sözler yazmaktadır.

Rahm eyle gele ahvâline

**Bir yerde hiç etmez karar**

155a

[164] Şarki<sup>303</sup>

**Sermü'ezzin Şâkir Ağa**

[Güfte: Dâniş]

[Mef'ûlü/ mefâ'ilü/ mefâ'ilü/ fe'ülün]

Efsûn okur uşşâkına ol gamze-i câdû  
Sihr etmede hârût-nigeh işte budur bu  
Reftârı güzel dâ'î reviş yosma-kıyâfet

**Bir âfet-i cândır bakışı dîdesi âhû**

Dîvâne eder âşık gam-hârını elbet  
Anber gibi ol zülf-i dil-âviz-i semen-bû  
Âşık nice sabreylesün ey şûh kerem kıl

**Sende var iken sâhir-i çeşm ile o gîsû<sup>304</sup>**

Seyr eyleyüp ol tavr-ı levendâneni birden  
Üftâdelerin çekseler ardınca n'ola hevâ  
Dâniş gibi bî-çâreni cevr etme barış gel

**Lutfeyle yazıkdır bana ey (...)**

<sup>303</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta da bir nüshası bulunmaktadır. Bu kaynaklarda güftenin Evcârâ Makamında ve Ağıraksak Semâi usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 129.

<sup>304</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki güftede “Gîsu” kelimesi yerine “ebrû” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 129.



[165] Şarkı<sup>305</sup>

**Velî**

[Güfte: Dâniş]

[Fâ'ilâtün / fâ'ilâtün]

Sen gibi bir mâil-i nâz  
Görmedim ey şûh-i mümtâz  
Oldun ağyâr ile hem-râz

**Olmadin bendenle dem-sâz**

**Bâri etme cevre âğâz**

Yanup aşkın ile gâyet  
Eyledim hâlim hikâyet  
Ânı zannetdin şikâyet

**Eydan**

Kim ki var dese suyunca  
Eyledi ülfet doyunca  
Âşık olduğum duyunca

**Eydan**

Sen idüp evvel nevâziş  
Verdin ey meh bâna hâhiş  
Oldu mecbûrun bu Dâniş

**Eydan**

---

<sup>305</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta Güfthenin bir nüshası bulunmaktadır. Nüshada ve TMV. Nota Arş.de güfthenin Şâkir Ağa tarafından Evcârâ makamında ve Düyek usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 132. TMV. Nota Arş.de güfthenin notası bulunmamaktadır. Haşim Bey Mecmuasında dabu güfthenin Şâkir Ağa tarafından bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745.

157b<sup>306</sup>

[166] Şarkı

[Güfte: Dâniş]

[8'li hece vezni]

Rûz ü şeb aşkınla zârım  
Sînem âteşdir yanarım  
Hep fedâdır sana vârim

**Sînem âteşdir yanarım**

Aldadup ey şûh-i mümtâz  
Şimdi n'olsun sende bu nâz  
Varsa engel kâ'il olmaz

**Sînem âteşdir yanarım**

Rahm edüp ey gonca gelsen  
Sîneye çeksem seni ben  
Aşkınla mânend-i dil külhan

**Sînem âteşdir yanarım**

Herkese sırr açmasa öyle  
İstedigin bana söyle  
Dâniş'e sen küsme öyle

**Sînem âteşdir yanarım**

<sup>306</sup> 155b, 156a, 156b ve 157a numaralı varaklar boş.

[167] Şarkı<sup>307</sup>

**Sâlih Efendi**

[Güfte: Şemsî]

[Fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâilün]

Ey şeh-i pür lem'a-i mihr-i zamân

Rûz ü şeb adlin cihâna sâyebân

Doldu şân ü şevketinle âsumân

**Rûz ü şeb adlin cihâna sâyebân**

Her demin kılusun Cenâb-ı Hak sa'îd

Gamla olsun nesl-i düşmân nâ-bedîd

Eyler âlem sâye-i lutfunda îyd

**Eydan**

Eylesün Hak bâb-ı maksûdun küşâd

Hem safâ-yı hâtırın olsun ziyâd

Lutf-ı şâhâne (...) âlem ber-murâd

**Eydan**

Sen safâ etdikce cism-i düşmânen

Seyf-i ser tiz gele olsun bî-nişân

Şemsî feyz-i mimmetinle şâdumân

**Eydan**

<sup>307</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası bulunmaktadır. Notada güftenin Sermüezzın Şehr-i yâr Rifat Bey tarafından Nühüft makamında ve Ağırevfer usulünde bestelendiği yazmaktadır.

158a

[168] **Şarkı**

**Ali Efendi**

[Mef'ûlü/ mefâ'îlü/ fe'ûlün]

Ey dilber-i makbûl-edâ

Uşşâka bahş eyle safâ

La'lindedir mihr-i vefâ

**Uşşâka bahş eyle safâ**

Üftâdeler âmal eyle

Olsun be-kâm her hâl ile

Bu âlem-i ikbâl ile

**Eydan**

Her bir nigâh ey meh-likâ

Derd ehline ayn-ı devâ

Eyler kulun her dem ricâ

**Eydan**

Lâyık değil bir vech ile

Cevrini çekdirmek dile

Gâhicî eltâfin eyle

**Eydan**

[169] Şarkı<sup>308</sup>

**Mustafa Efendi**

[Müfteilün / müfteilün / müfteilâtün]

Ey mürüvvet ma‘deni kân-ı kerem  
Geç geçenden gün bu gündür dem bu dem  
Bildim ammâ cürmümü ey gonca-i fem

**Geç geçenden gün bu gündür dem bu dem**

Hâl-i râzım ey perî bilseydin âh  
Eylemezdin semt-i isyâne nigâh  
Her ne denlü eyledimse ben günâh

**Eydan**

Şem-i ruhsârınla ey sîmîn-beden  
Yanmada pervâne veş iklim-i ten  
Sevinâzım ben hatâ etdimse sen

**Eydan**

Cevrî bîmârımı ey verd-rû  
Sanma kim eyler visâlin ârzû  
Bir nigâhe kâ’iliz şimdengerü

**Eydan**

---

<sup>308</sup> TMV. Nota Arş. de güfthenin “Leon Külliâtından” alındığı belirtilen Cüneyt Kosal imzalı bir notası ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta güfthenin bir nüshası bulunmaktadır. Bu kaynaklarda güfthenin Kazasker Mustafa İzzet Efendi tarafından Ferahnâk makamında ve Devrihindi usulünde bestelendiği yazmaktadır. Ayrıca Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada güfthenin altındaki dipnotta güfthenin İsmail Dede Efendi tarafından Hicaz Bûselik Makamında ve Devrihindi usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 172.

168b<sup>309</sup>

[170] **Şarkı**

**Hâfız**

[Güfte: İzzet]

[Müstef'ilün/ müstef'ilün]

Gördüm bugün bir dilberi

Sanki şekerdir lebleri

Etdim fedâ cân ü serî

**Misli bulunmaz bir perî**

**Sînede var aşk-ı âteşi**

Zevki değil etmek cefâ

Yan gel hemân eyle safâ

Mu'tadır etmek vefâ

**Eydan**

Etmez imiş uşşâka nâz

Eylerse de gâyetle az

Böyle işitdim ben bu yaz

**Eydan**

Gönlümcedir her bir edâ

Lâyıkdır etmek cân fedâ

Mecbûrudur bây ü gedâ

<sup>309</sup> 158b, 159a, 159b, 160a, 160b, 161a, 161b, 162a, 162b, 163a, 163b, 164a, 164b, 165a, 165b, 166a, 166b, 167a, 167b ve 168a numaralı varaklar boş.

## **Eydan**

Oldum gönülden bendesi  
İzzet bile efkendesî  
Bin zer değer bir handesi

## **Eydan**

[171] **Şarkı**

[8'li hece vezni]

Nedir sende böyle edâ  
Bir cânım var olsun fedâ  
Aşkınla yansın bu gedâ

### **Olmuşum hayrân amân amân cân sana kurban**

Sarılayım ol yâr ile  
Ömrüm geçmesin zâr ile  
Eldeki küllî vâ ile

### **Olmuşum hayrân amân amân cân sana kurban**

Kaşların benzettim yaya  
Gül cemâlin doğar aya  
Mecnûn misâli leylâya

### **Olmuşum hayran amân amân cân sana kurban**

Bak şu kaşın kâresine  
Gül takınmış âresine  
Düşdü gönlüm çâresine

**Olmuşum hayran amân amân cân sana kurban**

169a

[172] **Şarkı**

[Güfte: Hâfız]

[Mefâ'ilün/mefâ'ilün/ fe'ülün]

Tamâm etdi beni bu ye'si mihnet  
Kimim vâ'r eyleyem ümmîd-i şefkat  
Felek etdi bana pek çok eziyyet

**Efendim bâri sen eyle mürüvvet**

Şikâyet eylemem hâl-i tebâhdan  
Güler yüz görmedim baht-ı siyâhdan  
Neler çekdim neler ol kec nigehten

**Efendim bâri sen eyle mürüvvet**

Nice sabr edeyim cevri-i zamâna  
Kişi çün bir gelirmiş bu cihâna  
Amân el-amân gam-kâr etdi bu cânâ

**Efendim bâri sen eyle mürüvvet**

Efendim Hâfız'ı etme ferâmuş  
Yazıkdır olmasun hayretle hâmuş  
Anı lutfunla kıl sen şimdi pür-hûş

**Eydan**



[173] Şarkı<sup>310</sup>

[8'li hece vezni]

Dâğlar bana dâğlar bana  
Bağçe sana bağlar bana  
Kalmışım gurbet ellerde  
**Kimsem yok da ağlar bana**

**Gel benim zülfi kemendim boyu boyuma menendim**

Evlerinin önü kısa  
Kayadan bakarlar aya  
Ben senin ince belini  
**Saramadım doya doya**

**Gel kayıkcı götür beni eski derdim yenilendi**

Evlerinin önü büber  
Cigerciğim yanar tüter  
Bana eden benden beter  
**Olur ammâ neden sonra**

**Emine'me Emine'me inanmıyor yeminime**

Evlerinin önü mersin  
Mevlâm seni bana versin  
Ahşama kalmasın gelsin  
**Gel benim zülfü siyâhım**

**Severim yokdur inkârım**

<sup>310</sup> Bu güftenin ilk dörtlüğü TMV.Nota Arş. de kayıtlı "Nazlı nazlı sekip gider" şarkısının içerisinde yazmaktadır.

169b

[174] **Şarki**<sup>311</sup>

[8’li hece vezni]

Bir güzel aldatdı beni  
Ferdâlara<sup>312</sup> saldı beni  
Hakk’a ısmarladım seni

**Gül gözlüm yâr amân kaşların  
Olmuş kemân sürem demin bir zamân**<sup>313</sup>

Gel güzel vuslat olalım  
Zevk u sefâlar soralım  
Bir gece cünbüş edelim

**Eydan**

Kec-rev yine eğmiş fesi  
Bülbül gibidir hem sesi  
Ne hoş geldi gül memesi

**Eydan**

Servi gibi senin boyun  
Acep güzel midir huyun  
Bilmem yumşak mıdır suyun<sup>314</sup>

<sup>311</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta da bir nüshası bulunmaktadır. Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada bestekârın adı bilinmediği belirtilmektedir. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 493. TMV. Nota Arş. deki notada ise güftenin Dede Efendi tarafından bestelendiği yazmaktadır. Bu iki kaynaktaki da güftenin Hüzzâm Makamında ve Yürüksemâi usulünde bestelendiği yazmaktadır.

<sup>312</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta “ferdalara” kelimesi yerine “sevdalara” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 493.

<sup>313</sup> Güfteler Antoloji adlı kitaptaki nüshada “Gül gözlüm yâr amân kaşların olmuş kemân sürem demin bir zamân” sözleri yerine “Gel güzelim gel amân kaşların olmuş kemân Sürdüm demin bir zamân Amân amân gel gel amân” sözleri yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C.I, s. 493.

## **Eydan**

Gāyet edâlı duruşun  
Hoşuma geldi gülüşün  
Safâlı mıdır cümbüşün

## **Eydan**

[175] **Şarkı**

[Güfte: Nûri]

[8’li hece vezni]

Nigâhınla mesrûr oldum  
Aldanup aklıma uydum  
Geçen de sen gücenmişsin

## **Haberim yok şimdi duydum**

Doğru söyle beni üzme  
Merhamet et yalan düzme  
Bu bendene lââyık değil

## **El sözüne uyup küsme**

Yetişmez mi bunca keder  
Benim derdim bana yeter  
İnsâf eyle nâzlı yârim

## **Bu güzellik senden gider**

---

<sup>314</sup> TMV. Nota Arş.de ve Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshada “Acep güzel midir huyun\ Bilmem yumşak mıdır suyun” sözleri yerine “bilmem melek midir huyun\ Acep yumuşak mıdır soyun” sözleri yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 493.

Ben istemem böyle zemîn  
Hem-demindir Nûri senin  
Gel kerem kıl nâzlı yârim

**Râh-ı aşka yandı tenin**

170a

[176] Şarkı

[Güfte: Sâkıb]

[8'li hece vezni]

Galata'ya gitmeseydim  
El diline düşmeseydim  
Böyle zahmet çekmeseydim

**Keşke tavşân olmasaydım şarkı da meşk etmeseydim**

Ustam beni gâyet sever  
Oyun için çok şey söyler  
Usul öğren deyü döğer

**Keşke tavşân olmasaydım şarkı da meşk etmeseydim**

Meşk etmesi güzel ammâ  
Hem çağırma hem oynama  
Güç geliyor gâyet bana

**Keşke tavşân olmasaydım şarkı da meşk etmeseydim**

Gerçi sesim herkes sever  
Her safâmı eller sürer  
Kimse bilmez dil ne çeker

## Keşke tavşân olmasaydım şarkı da meşk etmeseydim

Sâkıb görüp âhû gözü  
Küçük kızıp dargın yüzü  
Her dem dilinde bu sözü

## Keşke tavşân olmasaydım şarkı da meşk etmeseydim

[177] Şarkı<sup>315</sup>

[Güfte: Nûri]

[8'li hece vezni]

Âşıkına peyvestesin  
Dahî küçük nevrestesin  
Gördüm seni pek beğendim

**Medh eylesem şâyetesin**

(...)<sup>316</sup>

Meclise gel biraz eğlen  
Elde kadeh dolu meylen  
Mecbûr etdin beni sen de

**Eydan**

**Bülbül gibi söylemeylen**

Tûşân içre bir dânesin  
Ülfetinde merdânesin  
Benden müjde olsun sana

<sup>315</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin sözleri bulunmaktadır. Güftenin Balıkcı Hâfız Mehmet Efendi tarafından Hüzâm Makamında ve Aksak usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikisi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 446.

<sup>316</sup> Rumca sözler yazmaktadır. Yaptığımız araştırmada bu sözlerin ne anlama geldiği bulunamamıştır.

**Eydan**

**Galata'da bir dânesin**

Senin tavrın pek beğendim

Herkese de medh ederdim

Nûri sana şöhret versin

**Eydan**

**Budur ancak benim derdim<sup>317</sup>**

170b

[178] Şarkı

[8'li hece vezni]

Yanar iken derd-i aşkım

Ben derdime çâre buldum

Hele şükür arttı zevkim

Ben derdime çâre buldum

Tabîb bana rahm eyledi

Hem gönlümü şâd eyledi

Ağyâre nisbet eyledi

Ben derdime çâre buldum

Geçen gece bana o yâr

Geleceğin<sup>318</sup> duymuş ağyâr

Benim ağyâr neme yarar

<sup>317</sup> “Her tavr-ı nâzın işvedir/ Uşşâka bir nev-neşvedir/ Çîn-i sebebin sordular”. Bu sözler bizim mecmuamızda bulunmayıp Güfteler Antolojisi adlı kitapta yazmaktadır. Üngör, Türk Müsîkîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 446.

<sup>318</sup> Ölçü icabı “geleceğini” kelimesi “geleceğin” şeklinde yazılmıştır.

Ben derdime çâre buldum

Gönlüm benim seni sevdi  
Görüp hem când[an] beğendi  
Sende gönlüm karâr verdi

[Ben derdime çâre buldum]

### Temmet

[179] [Şarkı]

[8'li hece vezni]

Görüp rûyin oldum ebkem  
Zanneyledim bâğ-ı irem  
Dîdelerim oldu bir nem

Kulunda zerrece gam  
Kalmadı hiç ey gonca-fem

Rahm eyledi derde tabîb  
Şifâ kıldı Rabbim nasîb  
Gayrı buna yansun rakîb

Kulunda zerrece gam  
Kalmadı hiç ey gonca-fem

İbrâm etse beni devlet  
Mehâl gayrı ile ülfet  
Husûsa kıldı mürüvvet

[Kulunda zerrece gam]

Kalmadı hiç ey gonca-fem]

### Temmet

171a

[180] [Şarkı]

[8'li hece vezni]

Nâfile cevri etme öyle

Ne ise merâmın söyle

Ne var saklayacak böyle

Ne ise merâmın söyle

Gerçi meylin var vefâya

Meşrebin mâil cefâya

Lutf et gel bezm-i safâya

Ne ise merâmın söyle

Benimle edersen ülfet

Eylerim tâ-b[e] kıyâmet

Gitme ey yavru âfet

Ne ise merâmın söyle

Yok iken bezmde ağyâr

Lutf et söyle ey cefâ-kâr

İkimizden gayrı kim var

[Ne ise merâmın söyle]



## Temmet

[181] [Şarkı]<sup>319</sup>

[8'li hece vezni]

Eylerim<sup>320</sup> ben intizârın  
Beklerim ben Göksu' da yârin  
Yola bakdırma bu zârın

Beklerim ben Göksu' da yârin

Ram arak şanponyada  
İstedigin iç orada  
Açma bu esrârı yâda

Beklerim ben Göksu' da yârin

Hiç sakun merak etme cânâ  
Yok muhalif kimse aslâ  
Sa'at üç buçukda ammâ

Beklerim ben Göksu' da yârin

Dünki cünbüşden ey âfet  
Gelmedi aslâ kanâ'at  
Edelim biz ayş [û] işret

[Beklerim ben Göksu' da yârin]

<sup>319</sup> TMV. Nota Arş. de güfthenin bir notası bulunmaktadır. TMV. Nota Arş.de ve Haşim Bey Mecmuasında bu güfthenin Kemânî Ali Efendi tarafından Hüseyinî Aşîrân Makamında Düyek usulünde bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745.

<sup>320</sup> TMV. Nota Arş. deki notada “eylerim” kelimesi yerine “beklerim” kelimesi yazmaktadır.

## MÜSTEÂR

178b<sup>321</sup>

[182] Şarkı<sup>322</sup>

**Sermü'ezzin Şâkir Ağa**

[Güfte: Sâk1b]

[Mef'ûlü / mefâ'îlü / mefâ'îlü / fe'ûlün]

Ey sâki-i cem neşe-i mül tâze yetişdi  
Gülzâr-ı ümîdimde o gül tâze yetişdi  
Mahmûr idi mest oldu gönül tâze yetişdi

**Eydan**

**[Gülzâr-ı ümîdimde o gül tâze yetişdi]**

Göz dikdim anı eşk-i dû çeşmimle büyütüm  
Bülbül gibi nağme ile sînemde uyutdum  
Bağ-ı iremi hâr ü hası cümle unuttum

**Eydan**

Mahrem edemem gül-ruhuna bâd-ı sabâyı  
Koklatmayayım kimseye nevrete-edâyı  
Açdı lebini gonca-dehen dinle sadâyı

**Eydan**

<sup>321</sup> 171 b, 172a ve 172b numaralı varaklar boş. 2b numaralı varaktaki fihristte Segah Makamının 177 numaralı varakta olduğu yazılmakta ancak Segah Makamının isminin 172 b numaralı varakta yazılmış olduğu görülmektedir. Mecmuaya 172 varak numarasından sonra 177 varak numarasının verildiği görülmektedir. Harun Korkmaz buradaki 173, 174, 175, 176 numaralı varakların yerinde olmadığından bahsetmekte, ancak mecmuayı fiziken incelediğimizde bu sayfaların bulunduğu yerde herhangi bir kopma veya yırtılma izine rastlanmamıştır. Korkmaz, a.g.e., s. 175. 177a, 177b ve 178a numaralı varaklar boş.

<sup>322</sup> TMV. Nota Arş. de güftenin bir notası ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Bu kaynaklarda güftenin Şâkir Ağa tarafından Müstear Makamında ve Aksak usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 741.

Sâkıb o ten-i nâzike gül ile dokunma  
Şebnem gibi yâr olma sakın üstüne konma  
Ey bülbül-i şûride amân pençeni sunma

### **Eydan**

[183] Şarkı<sup>323</sup>

**Sermü'ezzin Şâkir Ağa**

[Güfte: Nazîf]

[Müstef'îlâtün/ müstef'îlâtün]

Ey tûti-i mir'at-i tekellüm  
Kıl bülbülü gülzâre tebessüm  
Lutf et a cânım etme te'ellüm

**Kurban olayım kurban olayım  
Sen gül hemân ben nâlân olayım**

Aşkın efendim gelmez bu yana  
Tâ sîneden te'sîr etdi bu câna  
Olmaz bahâne bu hüsnü âna

### **Eydan**

Her kande varsam mecbûr-ı aşkım  
Mülk-ü vücûda mansûr-ı aşkım  
Bakma bana sen ma'zûr-ı aşkım

### **Eydan**

<sup>323</sup> TMV. Nota Arş.de güftenin bir notası ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta da bir nüshası bulunmaktadır. Bu kaynaklarda güftenin Şâkir Ağa tarafından Müstear Makamında, Güfteler Antolojisi adlı kitapta Aksak Semâi usulünde TMV. Nota Arş.de ise Türkaksağı usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 738.

Ey serv-i kâmet yosma-kıyâfet  
Sende nedir bilmem bu letâfet  
Kâm-ı Nazîfâ senden ibâret

### **Eydan**

### HİCAZÂR

189b<sup>324</sup>

[184] Şarkı<sup>325</sup>

**Tâhir Ağa**

[Güfte: İzzet]

[Fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilün]

Gizli sevdim cân ü dilden kimseye fâş eylemem<sup>326</sup>  
Söylemez cürmüm nedir ol bî-vefâ küsmüş bana  
Şöyle tutdum hatırım bir vechile incitmedim

### **Söylemez cürmüm nedir ol bî-vefâ küsmüş bana**

Gerçi çokdur cürmüm ammâ ben de inkâr eylemem  
Gizli sırdır şöyle bil de sorma ikrâr eylemem  
Söyle vazgeçsün bu nâzdan gayrı ızhâr eylemem

### **Eydan**

Olmamışken beyninâmızda bir burûdet evveli  
Şöyle böyle neyse girdi kâfir-i ağıârın eli

<sup>324</sup> 183a, 183b, 184a, 184b, 185a, 185b, 186a, 186b, 187a, 187b, 188a, 188b ve 189a numaralı varaklar boş.

<sup>325</sup> TMV. Nota Arş. de güftenin "Muallim İsmail Hakkı Bey'in TRT'deki Koleksiyonundan yazıldığı" belirtildiği Cüneyt Kosal imzalı bir notası ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta da bir nüshası bulunmaktadır. Bu kaynaklarda güftenin Tâhir Ağa tarafından Hicazkâr Makamında ve Devrihindi usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsîkîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 348

<sup>326</sup> TMV. Nota Arş. de ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftedeki "eylemem" kelimesi yerine "etmedim" kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Müsîkîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 348.

Gerçi ben de sabir oldum çok zamân ammâ veli

### **Eydan**

Tîr-i müjgan eylemişken İzzetâ cânıma  
Bî-mürüvvet bakmıyor hiç dîde-i giryânıma  
Şimdi bildim geçmiyor hiç bir dilim sultânıma

### **Söylemez cürmüm nedir ol bî-vefâ küsmüş bana**

[185] Şarki<sup>327</sup>

[Güfte: Vâsıf]

[Mefâîlün/ mefâîlün]

Kim görse ol la‘l-i mülü  
Olur esîri kâkülü  
Ölsem<sup>328</sup> sezâdır bülbülü

### **Açıldı bir Sakız gülü gel gel amân amân gel sakız gülü**

Reng-i rûyin kesi gül az  
Gül-penbeye mâil biraz  
Güller açılmadan bu yaz

### **Açıldı bir Sakız gülü gel gel amân amân gel sakız gülü**

Ne güzel şûh ince-bel  
Gâyet edâsı bî-bedel

<sup>327</sup> TMV. Nota Arş. de güftenin “Muallim İsmail Hakkı Bey’in TRT’deki Koleksiyonundan yazıldığı” belirtildiği Cüneyt Kosal imzalı ve Leon Hancıyan koleksiyonundan olduğu belirtilen notaları ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Bu kaynaklarda güftenin Tâhir Ağa tarafından Hicazkâr makamında ve Aksak usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 326. Haşim Bey Mecmuasında bu güftenin Tâhir Ağa tarafından bestelendiği yazmaktadır. TMV. Nota Arş. de güfte sahibi olan Vâsıf’ın Enderûnî Vâsıf olduğu yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745.

<sup>328</sup> TMV. Nota Arş. deki notada “ölsem” kelimesi yerine “olsam” kelimesi yazmaktadır.

Etvârı kendinden güzel

**Açıldı bir Sakız gülü gel gel amân amân gel sakız gülü**

Dün gülistanda Vâsıf'a  
Bülbül haber verdi bana  
Şimdengeru müjde sana

**Açıldı bir Sakız gülü gel gel amân amân gel sakız gülü**

190a

[186] **Şarkı**<sup>329</sup>

[Güfte: İzzet Molla]<sup>330</sup>

[Müstef'ilün/ müstef'ilün]

Seyr eyleyüp sîmîn-tenin  
Mecbûrun oldum ben senin  
Şemm eyleyüp nârin tenin<sup>331</sup>

**Mecbûrun oldum ben senin**

Etsen n'olursun bir nigâh  
Zahmetdir ammâ gâh gâh  
Âh etmemek mümkün mü âh

**Mecbûrun oldum ben senin**

<sup>329</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin bir nüshası ve TMV. Nota Arş.de de “Muallim İsmail Hakkı Bey'in TRT'deki Koleksiyonundan yazıldığı” belirtildiği Cüneyt Kosal imzalı bir notası bulunmaktadır. Bu kaynaklarda güftenin Tâhir Ağa tarafından Hicazkâr makamında olduğu ancak Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin Düyek usulünde, TMV. Nota Arş.de ise Sofyan usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 338. Haşim Bey Mecmuasında bu güftenin Tâhir Ağa tarafından bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745.

<sup>330</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin İzzet Molla'ya ait olduğu yazmaktadır. Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. I, s. 338.

<sup>331</sup> TMV Nota Arş.deki notada “nârin tenin” sözleri yerine “anber benin” sözleri yazmaktadır.

Aşkınla yanmışken benim  
Gûş etmedin âhım benim  
Bil böyle ey şûh-i şenim

### **Mecbûrun oldum ben senin**

Mâil iken İzzet sana  
Rahm etmedin aslâ bana  
Cevri n'olur ko bir yana

### **Mecbûrun oldum ben senin**

[187] **Şarki**<sup>332</sup>

[Müstef'ilâtün/ müstef'ilâtün]

Çokdur gönülde dâğ-ı melâlim  
Eyler tegâfûl ol kanlı zâlim  
Müşkül olupdur gâyetle hâlim

### **Bir bî-amândır şîrîn-zebândır**

### **Âşûb-ı cândır ol kanlı zâlim**

Sevmek ne müşkül hercâî yâri  
Versem yolunda cân ü mekkârı  
Bin kerre kılsın feryâd ü zârı

### **Eyler tegâfûl ol kanlı zâlim**

---

<sup>332</sup> Güfteler Antolojisi kitabında güftenin bir nüshası ve TMV. Nota Arş.de de notaları bulunmaktadır. Bu kaynaklarda güftenin Dede Efendi tarafından Hicaz makamında ve Ağırdüyek usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsiki Güfteler Antolojisi, C. I, s. 255. Haşim Bey Mecmuasında da bu güftenin Dede Efendi tarafından Hicaz Makamında bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745.

Ol mest-i nâzım bir bî-amândır  
Cevr eylemekde jeng-i tabândır(?)  
Cânım yamândır hâlîm yamândır

### **Eyler tegâfûl ol kanlı zâlim**

#### PESENDÎDE

193b<sup>333</sup>

[188] Şarkı<sup>334</sup>

**Hâfız Efendi**

[Güfte: İzzet]

[Müstef'îlün/ müstef'lün]

Etdi eser aşk cânıma  
Var bir sözüm sultânıma<sup>335</sup>  
Mahfice gelsen yânıma

### **Var bir sözüm sultânıma**

Gelmişken ammâ çok yeri  
Oldu merak dünden beri  
İznin olursa ey perî

### **Var bir sözüm sultânıma**

<sup>333</sup> 190b, 191a, 191b, 192a, 192b ve 193a numaralı varaklar boş.

<sup>334</sup> Bu güftenin TMV. Nota Arş. de notaları bulunmaktadır. Notaların bir tanesinde güftenin Erol Sayan tarafından Bûselik makamında ve Türkakşağı usulünde bestelendiği ve güfte sahibinin Ahmet İzzet Efendi olduğu yazmaktadır. Diğer bir notada ise güftenin Hafız Efendi tarafından Pesendide makamında ve Ağırdüyek usulünde bestelendiği yazmaktadır. Bu notada da güfte sahibinin Ahmet İzzet Efendi olduğu yazmaktadır. Güfteler Antolojisi adlı kitapta bir nüshası bulunmaktadır. Beste sahibi ve makamı aynı, usul ise Düyek usulüdür. Üngör, Türk Müsîkîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 877.

<sup>335</sup> Güfteler Antolojisi adlı kitaptaki nüshadaki nakaratlarda geçen “sultânım” kelimesi yerine “cânânım” kelimesi yazmaktadır. Üngör, Türk Müsîkîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 877.



Ben kimle gönlüm eğleyim  
Sensiz cihânı neyleyim  
Makbûl olursa<sup>336</sup> söyleyim

### **Var bir sözüm sultânıma**

Ağyâre etme rağbeti  
Lutfet unutma İzzet'i  
Korkma uzatmam sohbeti

### **Var bir sözüm sultânıma**

[189] Şarkı

**Sa'dullah Ağa<sup>337</sup>**

[Güfte: Vâsıf]

[ Mefâ'ilün/ mefâ'ilün/ fe'ülün]

Ümmîd-i vasl ile bir ince-beden  
Görünce ihtiyârım gitdi elden  
Nigâh-ı âşinâyî var ezelden

### **Nasıl vazgeçeyim böyle güzelden**

Görüp hâl-i dilim ol çeşm-i meygûn  
Nigâh-ı lutf ile kıldı memnûn  
Derûnum etmedi bir kerre mahzûn

### **Nasıl vazgeçeyim böyle güzelden**

<sup>336</sup> TMV. Nota Arş. deki Erol Sayan'ın bestelediği güfteye "Makbul olursa" sözleri yerine "senden izin sor" sözleri yazmaktadır.

<sup>337</sup> Haşim Bey Mecmuasında bu güftenin Sa'dullah Efendi tarafından Evc Bûselik Makamında bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745. TMV. Nota Arş. de ise güftenin Hacı Sadullah Efendi tarafından Evc Bûselik makamında ve Devr-i revân usulünde bestelendiği yazmaktadır. Güfte sahibinin ise Enderünî Vâsıf olduğu yazmaktadır. Ancak güftenin herhangi bir notası bulunmamaktadır.

O ŧuha karŧu âh etmek değil iŧ  
Ne yzle eylesem feryâd-ü nâliŧ  
Eder günde bana yz bin nevaziŧ

### **Eydan**

Gece gündz görüp semt-i vefâda  
Kim olmaz Vâsıf ol ŧuha fütâde  
Sever üftâdesin hadden ziyâde

### **Nasıl vazgeçeyim böyle güzelden**

194a

[190] **ŧarki**<sup>338</sup>

[Güfte: izzet]

[Müstef'ilâtün]

Ben sana bendim  
Sensin efendim  
Gel dinle pendim

### **Sensin efendim**

Dil sana bende  
Olmuŧ geçende  
Bil ŧimdi sen de

<sup>338</sup> Haŧim Bey Mecmuasında bu güftenin Nu'mân Ağa tarafından bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745. TMV. Nota Arŧ. de güftenin "Muallim İsmail Hakkı Beyin TRT'deki Koleksiyonundan alındığını" ve "Güfte ilave edildiği" belirten Cüneyt Kosal imzalı bir notası bulunmaktadır. Ayrıca notada Cüneyt Kosal tarafından bu eserin "Nikrize alınsa daha iyi olur" diye bir notuda yazmaktadır. ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta da bu güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Bu kaynaklarda güftenin Nu'mân Ağa tarafından Pesendîde Makamında bestelendiği yazmaktadır. Ancak Güfteler Antolojisi adlı kitapta Curcuna usulünde, TMV. Nota Arŧ. de ise Yürüksemâi usulünde bestelendiği yazmaktadır. Üngör, Türk Müsikiŧi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 876.

### **Sensin efendim**

Cevrinden elbet  
Etmem şikâyet  
Dil sevdi gâyet

### **Sensin efendim**

Gayrıya bakmam  
Baksam da akmam  
Ölsem bırakmam

### **Sensin efendim**

İzzet geçerken  
Hazz etdi senden  
Bilmez misin sen

### **Sensin efendim**

## **ŞEVKITARAB**

196b<sup>339</sup>

[191] **Şarki**<sup>340</sup>

[Müstef'ilün/ müstef'ilün]

Ey gül-nihâl-i işve-zâ  
Aç gönlünü kesb et safâ

<sup>339</sup> 194a numaralı varakın yarısı, 194b, 195a, 195b ve 196a numaralı varaklar boş. 196b numaralı varakın yarısı, 197a, 197b, 198a, 198b, 199a, 199b, 200a, 200b, 201a, 201b numaralı varaklar boş.

<sup>340</sup> Haşim Bey Mecmuasında bu güftenin "Cennet Mekan Efendimiz" tarafından bestelendiği yazmaktadır. Kıyak, a.g.e., s. 697-745. TMV. Nota Arş. de güftenin "Muallim İsmail Hakkı Beyin TRT'deki Koleksiyonundan alındığı" belirtilen Cüneyt Kosal imzalı güftenin bir notası, Güfteler Antolojisi kitabında da güftenin bir nüshası bulunmaktadır. Üngör, Türk Müsikişi Güfteler Antolojisi, C. II, s.1175. Bu kaynaklarda güftenin Sultan II. Mahmut tarafından Şevkitarab Makamında ve Aksak usulünde bestelendiği yazmaktadır.

Derdin dil ü câna devâ

### **Ey nâz-perver dil-rübâ**

Gör hüsn-i ânın el-emân  
Mihr-i felekden bir nişân  
Kılmaz mı dehr-i şâdmân

### **Her subh ü dem tal'at-nümâ**

Bir dilber gülpir-hen  
Reşk-âver-i zülf-i semen  
Âh ya nasıl nâzik sühan<sup>341</sup>

### **Tûtî gibi şîrîn edâ**

Kılsam n'ola vaslın emel  
(...) çeşmi (...)  
Mektûm iken sırr-ı ezel

### **Olmuş nigâh-ı âşinâ**

---

<sup>341</sup> TMV. Nota Arş. de ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta “sühan” kelimesi yerine “beden” kelimesi yazmaktadır.  
Üngör, Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi, C. II, s. 1175.

## SONUÇ VE DEĞERLENDİRME

Hazîne-i Enderûn-ı Hümâyûn'dan es-Seyyîd Mîr Mehmed İzzet'in Şarkı Mecuması adlı yazma eserin üzerinde yaptığımız incelemeler ve bazı kaynaklarla karşılaştırmalar sonucunda görülmüştür ki güftelerin sözlerinde, makam ve usullerde çok fazla değişiklikler olmuştur.

Yapılan karşılaştırmalarda Mecmuada bulunan bazı güftelerin başka makamlarda ve başka bestekârlar tarafından da bestelenmiş olduğunu görülmüştür. Örneğin; 15b numaralı varakta bulunan güfte bizim mecmuamızda Abdullah Ağa tarafından Nişâbûr makamında bestelendiği görülürken Güfteler Antolojisi adlı kitapta güftenin Vardakosta Ahmet Ağa tarafından Isfahânek makamında bestelendiği Haşim Bey Mecmuasında ise Vardakosta Ahmet Ağa tarafından Nişâbûr makamında bestelendiği görülmektedir.

Yapılan karşılaştırmalarda bazı güftelerin sadece bir kıtasının sözlerinin aynı olduğu diğer sözlerin tamamen farklı olduğu veya mecmuamızdaki güfteye bulunmayan sözlerin karşılaştırma yapılan kaynaklarda bulunduğu görülmektedir. Örneğin; 48b numaralı varakta bulunan güftedeki sözler TMV. Nota Arş.'de bulunan bir nüsha ile karşılaştırıldığında mecmuamızdaki güftenin sadece bir kıtasının aynı olduğu karşılaştırma yapılan nüshada diğer kıtaların tamamen farklı olduğu görülmektedir.

Yine karşılaştırmalar sonucunda 84b numaralı varakta bulunan güftenin altında derleyen tarafından tamamının bu kadar olduğunu belirttiği “mim” harfi olmasına rağmen TMV. Nota Arş.'de bulunan nüshada mecmuamızda bulunmayan bir kıta daha yazdığı görülmektedir.

Mecmua'da kullanılan dil Osmanlı Türkçesi olmasının yanında bazı güftelerde Rumca sözler de bulunmaktadır. Bunlar; 129b numaralı varakta bulunan “Sevdi dil bir muğpeçe şûh-ı şeni” adlı güftenin nakarat kısmında, 136a numaralı varakta bulunan “Ey büt içmişsin yine zannımca şarab” adlı güftenin nakarat kısmında ve 154b numaralı varakta bulunan “Gel ey güzeller serveri” adlı güftenin nakarat kısmında bulunan sözlerdir. Tarafımızdan yapılan araştırmalarda bu sözlerin ne anlama geldiği bulunamamıştır.

Mecmuamızda bulunan sadece mahlas veya isim yazan güftelerin kimin bestesi olduğunu tam belirlenememiştir. Örneğin; 38c numaralı varaktaki şarkıda sadece “Dede”

mahlası yazmakta, 93b numaralı varaktaki şarkıda “İsmail Dede” yazmakta, 3a numaralı varaktaki şarkıda “Dervîş İsmail Efendi” yazmakta, 37b numaralı varaktaki şarkıda “İsmail Efendi” yazmaktadır. Bu kişilerin “Hammâmizâde İsmail Dede Efendi” olma ihtimali yüksektir. Ancak 139b numaralı varaktaki şarkının TMV Nota Arş. de ve Güfteler Antolojisi adlı kitapta “Dellâlzâde Hacı İsmail Efendiye” ait olduğu belirtilmektedir. Karşılaştırma yapılan kaynaklarda şarkının bestekârının kim olduğunu tam belirlenebilmişse tarafımızdan dipnotta belirtilmiştir.

Bazı güftelerin mahlas beyitlerinde İzzet ismi geçmektedir. Bu kişinin derleyenimiz olma ihtimali vardır. Ancak tarafımızdan yapılan araştırmalarda Güfteler Antolojisi adlı eserde mahlas beyitlerdeki İzzet isminin Keçecizâde İzzet Molla’ya ait olduğu görülmektedir. Bu sebepten İzzet isminin geçtiği güftelerin derleyenimiz olan Mehmed İzzet olmasını kesin olarak söylemeyiz.

Derleyenin hayatı hakkında çok detaylı bir bilgi bulunamamıştır. Ancak tarafımızdan yapılan incelemelerde derleyenin yaşadığı zamanlardaki Topkapı Sarayındaki yazışmalardan derleyenin ismine rastlanmıştır. BOA’ da bulunan bu belgelerden mecmuanın tesâhüb kaydındaki tarihten yola çıkarak derleyenin yaşamış olabileceği tarih aralığındaki Mehmed İzzet isminin geçtiği evrakları değerlendirilmiştir. Mehmet İzzet isminin geçtiği evraklardan da Hazine-i Hümâyûnda görevli olan Mehmed İzzet isimli evrakları değerlendirilmiştir. BOA’daki bu yazışma evraklarından derleyenin III. Selim zamanında Seferli Koğuşunda Tanbûrî olarak sazanelik yaptığı şarkı mecmuasına bakıldığında da aynı zamanda hânendelik yaptığı anlaşılmıştır. Kendisi II. Mahmud zamanında Hazîne-i Enderûn-ı Hümâyûnda hademelik yaptığı daha sonrada buradan muhrec olduğunu tarafımızdan bulunan belgeler ışığında söylenebilmektedir. Ayrıca kendisinin zeâmetli olduğu eşinin adının Zeynep olduğu o zamanlarda İstanbuldaki Emin Bey mahallesinde yaşadığı ve Beşiktaşta Sahilhane denen bir villasının olduğu da bulunan evraklar doğrultusunda tahmin edilmektedir. BOA ‘da kendisinin borç alıp verdiğini belirten belgeler ve bazı belgelerde de devlet işlerinde Hazine-i Hümâyûn görevlisi olarak ismi geçmektedir. Ancak hayatı hakkında detaylı bilgi vermediğinden bu evrakları değerlendirmeye alınmamıştır.

## KAYNAKÇA

- ARSLAN Mustafa Uğurlu ve SOYSAL Fikri; (2014), “1774 Tarihli Hâfız Abdülbakî’ye Ait Güfte Mecmuasının İncelenmesi”, **Uluslararası Rast Müzikoloji Dergisi**, [www.rastmd.com](http://www.rastmd.com). Erişim Tarihi: 07.09.2017, ss. 68-88.
- BEHAR Cem; (2016), **Aşk Olmayınca Meşk Olmaz**, 6. Baskı, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul.
- BİLGİN Orhan; (2011), “Temellük ve Tesâhüb Kaydı”, “**DİA**, C. XL, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, Ankara, ss. 411-412.
- ÇELİKKOL Erdinç; (2002), **Türk Mûsikîsi Dili (Sözlü Eserlerde Yer Alan Kelimelerin Açıklamaları)**, Minpa Matbaacılık, Ankara.
- İLGÜREL Mücteba; (1988), “Acemi Oğlanı”, **DİA**, C. I, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, Ankara, ss. 324-325.
- KIYAK Hüseyin; (2015), “Haşim Bey Mecmuası: Birinci ve İkinci Baskının Mukayesesi”, **XI. Milli Türkoloji Kongresi Bildirileri (11-13 Kasım 2014)**, İstanbul Büyükşehir Belediyesi Yayınları, İstanbul, ss. 681-745.
- KORKMAZ Harun; (2015), **İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi’ndeki Mûsikî Yazmalarının Kataloğu**, Harvard University The Department of Near Eastern Languages and Civilizations, Cambridge.
- KORKMAZ Harun; (2014). “Yazma Güfte Mecmuaları ve Osmanlı Musikisi Tarihi Bakımından Ehemmiyeti”, **11. Millî Türkoloji Kongresi II**, ss. 675-680.
- KUT Günay; (1980/81). “İstanbuldaki Yazma Kütüphaneleri”, **Tarih Dergisi**, sayı 33, ss. 341-374.
- ÖLMEZ Ayfer; (2011). Dede Efendi’nin Ferahfezâ Mevlevî Ayininin Makam Usûl ve Ezgisel Yönden İncelenmesi, Afyon Kocatepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Afyon.
- ÖZER Tuğrul; (2016), III. Selim Dönemi İstanbul Kültür Ortamlarında Müziğin Yeri, İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, İstanbul.
- SERTOĞLU Mitat; (1986), **Osmanlı Tarih Lügatı**, Enderun Kitabevi, İstanbul.
- TANRIKORUR Cinuçen; (2003), **Osmanlı Dönemi Türk Musikîsi**, Dergâh Yayınevi, İstanbul.

TÜRK DİL KURUMU; <http://www.tdk.gov.tr/>, Erişim Tarihi:10.09.2017.

MESTAP, Mecmuaların Sistemik Tasnifi Projesi; <http://www.mecmualar.com.tr/>,  
Erişim Tarihi: 07.01.2018.

TÜRK MUSİKİ VAKFI; <http://www.sanatmuziginotalari.com/>, Nota Arşivleri, Erişim  
Tarihi: 04.07.2017.

ÜNGÖR Ethem Nuri; (1980), **Türk Mûsikîsi Güfteler Antolojisi**, Eren Yayınları,  
İstanbul.





## ÖZGEÇMİŞ

### Kişisel Bilgiler

Adı Soyadı : İsmail ARAS

Doğum Yeri ve Tarihi : Nevşehir 08/06/1987

### Eğitim Durumu

Lisans Öğrenimi : Cumhuriyet Üniversitesi İlahiyat Fakültesi (2011-2014)

Yüksek Lisans Öğrenimi : Gümüşhane Üniversitesi İlahiyat Fakültesi

Bildiği Yabancı Diller : İngilizce

### İş Deneyimi

Çalıştığı Kurumlar : Diyanet İşleri Başkanlığı (2007- 2015)

Gümüşhane Üniversitesi İlahiyat Fakültesi

### İletişim

Telefon : 0530 656 6862

e-posta Adresi : ismailaras\_@hotmail.com

Tarih : 05/01/2018



# **EKLER**

### Ek 1. Mecmuadaki Güftelerin Alfabetik Sıralamaları

Şrk. No	Şarkı İsmi	Makam	Vrk. No
1	Âfet gibi yakma nâre	Rast	5a
2	Âh geleydi nûr-i aynım şimdi	Şehnâz Zîrgûle	77b
3	Amân ey şûh-i nâzende	Acem Bûselik	99b
4	Aşkınla dil bîmâr iken	Nikrîz	12a
5	Aşkınla dil efgendedir	Bûselik	91b
6	Âşıkına peyvestesin	Hüzzâm	170a
7	Atımı dâğdan aşırđım	Dilküşâ	37a
8	Azm-i gülşen edelim gel nev-civânım etme nâz	Nişâbûr	15b
9	Bak ne âfetdir ânı görsen hele	Bûselik	91a
10	Bana bir nîm nigâh etdi	Tâhir	88b
11	Ben de oldum cânile bir gül-feme	Bûselik Aşîrân	130a
12	Ben gönlümü verdim sana	Mâhûr	18b
13	Benim bir gül-nihâl aldı bu gönlümü	Rehâvî	6b
14	Benim çekdiceğim kendi dilimdir	Hüseynî	54a
15	Benimle ülfeti cânâ	Nikrîz	12b
16	Ben sana bendim	Pesendîde	194a
17	Beyâzdır sîne'i sâfın	Şehnâz Bûselik	119b
18	Bezme buyur ey mâh-ı münevver hele bir şeb	Sûznâk	22b
19	Bir bakışla ol civân	Acem Aşîrân	136a
20	Bir başka dilber bildim	Şevkefzâ	143b
21	Bir bût-i sîmîn-beden yosma-edâ	Rast	2a
22	Bir civânın âteşiyle oldu sînem sûznâk	Sûznâk	23b
23	Bir civâna dil mübtelâdır	Şehnâz Zîrgûle	77b
24	Bir çeşmi bir sürme siyâh	Muhayyer Bûselik	123b
25	Bir dilberdir beni yakan	Hüseynî	53b

Şrk. No	Şarkı İsmi	Makam	Vrk. No.
26	Bir dilber-i hâzır cevap	Arabân	49a
27	Bir esmere gönül verdim	Dügâh	33b
28	Bir güzel aldatdı beni	Hüzzâm	169b
29	Bir hata etmiş ki gönlüm mübtelâ olmuş sana	Hüseynî Aşîrân	132b
30	Bir mehtâba düşdü gönül	Zâvîl	20b
31	Bir pür-cefâ hoş dilberdir	Bûselik	92b
32	Bir şûhun oldum mâîli	Tâhir	89a
33	Bir urum dilbere oldum mübtelâ	Beyâtî Arabân	46a
34	Bir yosma şûh-i dil-rübâ	Muhayyer Sünbüle	84b
35	Bu bezm ey şûh-i sîmîn bir	Arazbâr	74a
36	Bu dil seni pek beğendi	Hisar Bûselik	95b
37	Bu ettiğin düşmez sana	Rast	2b
38	Bu gece meclisi bir ân	Mâhûr	18b
39	Bu hasret kalmasın bende	Şevkârâ	139b
40	Bu hüsn ile sen dilberâ	Rast	2a
41	Bülbül âsâ rûz ü şeb kârım nevâ	Evc	152a
42	Cânânesin sen	Rast	4a
43	Câne gönül verdim sana	Sûzidil	150b
44	Cemâlinden senin dûrum	Şehnâz Bûselik	119b
45	Cihân bir nâzına değmez	Pençgâh	10b
46	Cihân görmüş değil böyle bir vakt-i neşât-ı efzâ	Sûzidil	148b
47	Çeşmin senin ey gül-beden	Acem Bûselik	99b
48	Çokdur gönülde dâğ-ı melâlim	Hicazkâr	190a
49	Çünkü sevmezdin ey ömrüm ne gönlüm aldın	Sûznâk	24a
50	Dâğlar bana dâğlar bana	Hüzzâm	169a
51	Dâ'ı refât bir dil-rübâ	Sûznâk	23a
52	Dil bir güzele	Rast	4b

Şrk. No	Şarkı İsmi	Makam	Vrk. No.
53	Dili eyledi müşteri	Rehâvî	6b
54	Dil mâil-i cânânedir	Hisar Bûselik	95b
55	Dil mest olur huş-yâr iken	Dügâh	33b
56	Dil sana ey meh bendedir	Büzürk	27b
57	Dil sana meyl etdi ey rûh-i revân	Sûzidilârâ	25b
58	Dil sana şimdi bendedir	Bûselik	91b
59	Düşdü gönlüm sana şimdi ey perî	Rehâvî	7a
60	Ebrûlerinin zahm-i nihândır ciğerimde	Evc	152a
61	Edâ ile revişlerin aklımı perîşân etdi	Bûselik	93b
62	Efsûn okur uşşâkına ol ğamze'yi câdû	Evcârâ	155a
63	Etdi eser aşk cânıma	Pesendîde	193b
64	Ey büt yine içmişsin zannımca şarâb	Acem Aşîrân	136a
65	Ey devây-ı derd pinhân-ı dil âşifte hâl	Acem Aşîrân	135b
66	Ey dilber-i makbûl edâ	Ferahnâk	158a
67	Ey gamzesi fettân hâm-ı gîsû-yi kemendim	Beyâtî	42b
68	Ey gonca'ı gül-i mümtâz	Arazbân	48b
69	Ey gonca'ı gülzâr-ı nâz	Tâhir Bûselik	126b
70	Ey gül-i bâğ bahâr gülşenim	Beyâtî Arabân	46a
71	Ey gül-nihâl işvezâ	Şevkitarab	196b
72	Ey gül-i gülzâr efendim meram	Şehnâz Bûselik	120a
73	Ey kaddi bâlâ	Acem Bûselik	100b
74	Ey kerem-kânı şeh-i âli-cenâb	Bûselik	93a
75	Eylen bahâr olunca cânım şen olur dâğlar	Gerdâniye	70b
76	Eylerim ben intizârın	Hüzzâm	171a
77	Ey mürüvvet ma'deni kân-ı kerem	Ferahnâk	158a
78	Ey nev-nihâl hûb-rû	Sûznâk	24a
79	Ey nihâl-i işve bir fidânımsın benim	Muhayyer Sünbüle	84b

Şrk. No	Şarkı İsmi	Makam	Vrk. No.
80	Ey sâki'i cem neşe'i mül tâze yetişdi	Müstear	178b
81	Ey serv-i gülzârı vefâ	Şevkefzâ	142b
82	Ey şeh-i mümtâz-ı melek hüsn ü ân	Hüseynî Aşîrân	132b
83	Ey şeh-i nevres nihâl-i gonca-fem	Arazbâr Bûselik	114b
84	Ey şeh-i pür lem'a-i mihr-i zamân	Ferahnâk	157b
85	Ey tûti'i mir'at-i tekellüm	Müstear	178b
86	Evlad ne gezersin iller yanında	Arazbân	49b
87	Galata'ya gitmeseydim	Hüzzâm	170a
88	Gam-ı aşkınla giryânım	Şevkidil	31b
89	Gel ey güzeller serveri	Evcârâ	154b
90	Gel eyle ben kulun dil-şâd	Uşşâk	38a
91	Gel ey şûh-i cihân ârâ	Sûzidil	148b
92	Gel tîzce gel ay doğmadan	Dügâh	34a
93	Gizli sevdim cân-û dilden kimseye fâş eylemem	Hicazkâr	189b
94	Gönlüm aldı bir nev-civân	Sûzidilârâ	25b
95	Gönlümü bend etdi bir sîmîn-belek	Arazbâr	73b
96	Gönül meyl eyledi bir meh-cemâle	Beyâtî Arabân	45b
97	Gördüm bugün bir dilberi	Hüzzâm	168b
98	Gör o şûh-i perîşânı	Mâhûr	18a
99	Görüp rûyin oldum ebkem	Hüzzâm	170b
100	Gûş eyle gül bülbülleri	Uşşâk	37b
101	Gül mevsimi seyr edelim bahârı	Mâhûr	17b
102	Gülzâr-ı letâfetsin sen	Sabâ	36b
103	Hâlimi bilmez misin cânânedir	Hicaz	62b
104	Hay na'line na'line	Sabâ	36b
105	Her sabah her sabah ismin andıran	Gerdâniye	69b
106	Hiç elem çekmezdim sevseydin beni	Beyâtî	43a

Şrk. No	Şarkı İsmi	Makam	Vrk. No.
107	Hiç görmedim ey şûh-i cihân sen ki mahbûb	Sabâ	36a
108	Hoş edâlı bir civân	Sûznâk	22b
109	İnfi‘ale nedir sebep	Zâvîl	19a
110	İzmirin çokdur güzeli	Bûselik Aşîrân	129b
111	Kar mı yağmış kasabanın dâğına	Evc	151b
112	Kerem-kânı efendim gel gül yüze	Bûselik	92a
113	Kim görse ol la‘li mülû	Hicazkâr	189b
114	Kuzum şâfi cevâp benden	Nikrîz	12b
115	Lâle veş dâğı muhabbet sînedede	Muhayyer Sünbüle	85a
116	Madâraya vardığımı	Sabâ	37a
117	Mâh-ı yüzüne bakmakla doyulmaz	İsfahan	56b
118	Mânend-i meh etdin zuhûr	Şet‘arabân	145b
119	Meclise gel bu gece ey Mehlikâ	Nikrîz	11b
120	Meclisinde mâ‘il oldum bir kaşları kâreye	Acem Bûselik	110b
121	Melemen dâğından indi sürüsü	Arazbân	48b
122	Merhamet et hâlime gel yanıma	Rast	3b
123	Misli yok bir şûh-i râ’nâ	Evc	151b
124	Misli yok bir şûh-i ra’nâ	Rast	4b
125	Muntazırım teşrifine	Nevâ	40a
126	Mübtelâyım hayli demdir bir bî-vefâyâ	Mâhûr	19a
127	Nâfile cevr etme öyle	Hüzzâm	171a
128	Nâr-ı aşkınla vücûdum gülşeni	Nevâ	39b
129	Nazar etdi ba‘zı yârân	Mâhûr	17b
130	Nedir keyifsizliğin söyle bileyim	Sûznâk	20b
131	Nedir sende böyle edâ	Hüzzâm	168b
132	Ne geçersin kömür gözlüm yolumdan	Tâhir	88b
133	Neler geldi neler geçdi fenâdan	Gerdâniye	70a

Şrk. No	Şarkı İsmi	Makam	Vrk. No.
134	Ne mümkün vazgeçem ol sîm-tenden	Büzürk	27b
135	N'îçün ey şûh-i sîmîn-ten	Acem Aşîrân	135b
136	Nigâh-ı dîde mestinle şehâ	Pençgâh	11a
137	Nigâhınla mesrûr oldum	Hüzzâm	169b
138	O gamzede sarı sâye ban ordu var	Hüseynî	53b
139	Oldu gönlüm bir mehin âvâresi	Rast	4b
140	Oldu gönlüm sana me'il	Arazbâr	73b
141	Ol dilberi gördüm hele	Nişâbürek	66b
142	Evvel o şûha gücendim	Şevkefzâ	143b
143	Ol [o] şûh söyledim derdi	Pençgâh	10b
144	Öpsem seni doyunca doyunca seni öpsem	Rast	5a
145	Raks eyler iken ez-kazâ	Hicaz	63a
146	Rehâ bulmadım/ zülfün telinden	Uşşâk	38b
147	Rûz ü şeb aşkınla zârım	Ferahnâk	157b
148	Safâ geldin efendim sen	Nevâ	39b
149	Sana bir karanfil vereyim cânile koklayasın	Sabâ	36a
150	Sana takrîri hâl etdim	Arazbân	49a
151	Sende nedir bu letâfet	Mâhûr	18a
152	Sen gibi bir mâil-i nâz	Evcârâ	155a
153	Senhâ bâbın küşâd etmiş deyu ey meh günlerde	Mâhûr Bûselik	107b
154	Seni evvel görüşden ben şaşkırdım	Şevkefzâ	144a
155	Seninle ülfeti câna	Nikrîz	13a
156	Seninle yalnız birlikte sâde	Nikrîz	12a
157	Sen uç işvede bir dâne şehsin	Arazbâr Bûselik	114b
158	Sevdi cânım şimdi bir nevres-fidân	Sabâ	35b
159	Sevdi dil bir muğpeçe şûh-i şeni	Bûselik Aşîrân	129b
160	Sevdiğim bir nev-fedâdır	Bûselîk	93a



Şrk. No	Şarkı İsmi	Makam	Vrk. No.
161	Sevdiğim çeşmi siyâh bir âfet devr-i zamân	Sûznâk	23b
162	Sevdi gönül gâyet seni	Evc Bûselik	103b
163	Sevdim bir tâze dilberi	Isfahan	56b
164	Sevdim seni ben ey perî	Muhayyer	82b
165	Sevdim seni ey nev-civân	Sabâ	35b
166	Sevmişken ey meh ben seni	Nikrîz	11b
167	Seyr eyleyüp sîmîn-tenin	Hicazkâr	190a
168	Seyri gülzâre buyur ey gülifdâr	Acem Bûselik	100a
169	Seyr-i mehtâba çıkup giymiş beyâz ol servi-naz	Nişâbûr	15b
170	Seyr et ol çeşmi fettânı	Beyâtî Arabân	45b
171	Sorma hâlim bî-çâreyim	Pençgâh	11a
172	Şâhım nice ben olmayım eltâfına meftûn	Şehnâz Bûselik	120a
173	Şa'le'i aşkınla sînem oldu dâğ	Tâhir	89a
174	Şeh-i genc sehâvetsin cihâna ey kerem-kârım	Şevkârâ	139b
175	Şimdi bir cilveli yâre	Dilküşâ	29b
176	Şimdi bir şûh-i cefâ-kâr	Sûznâk	23a
177	Şimdi gönlüm düşdü bir nevres-güle	Beyâtî	42b
178	Tamâm etdi beni bu yâ'is mihnet	Hüzzâm	169a
179	Uzakdan dün bakup şöyle	Muhayyer Sünbüle	85b
180	Ümîdi vasl ile bir ince-beden	Pesendîde	193b
181	Vaktidir gülzâre gel ey nev-nihâl	Şevkefzâ	142b
182	Var ise meylin gel beri	Muhayyer Sünbüle	85a
183	Vechin gören ey dil-rübâ	Şehnâz Bûselik	120b
184	Yanar iken derd-i aşkım	Hüzzâm	170b
185	Yanar sînem benim her bâr	Nikrîz	13a
186	Yeni bahâr çayır çemen üstüne	Gerdâniye	70a
187	Yeni düşdüm bu sevdâya	Gerdâniye	69b

<b>Şrk. No</b>	<b>Şarkı İsmi</b>	<b>Makam</b>	<b>Vrk. No.</b>
188	Yosma civânsın	Acem Bûselik	100a
189	Yosma civânımsın benim	Evcârâ	154b
190	Ziyâ verdi râhın bezm-i cihâne	Hicaz	62b
191	Zülfüdedir benim baht-ı siyâhım	Bûselik	92a

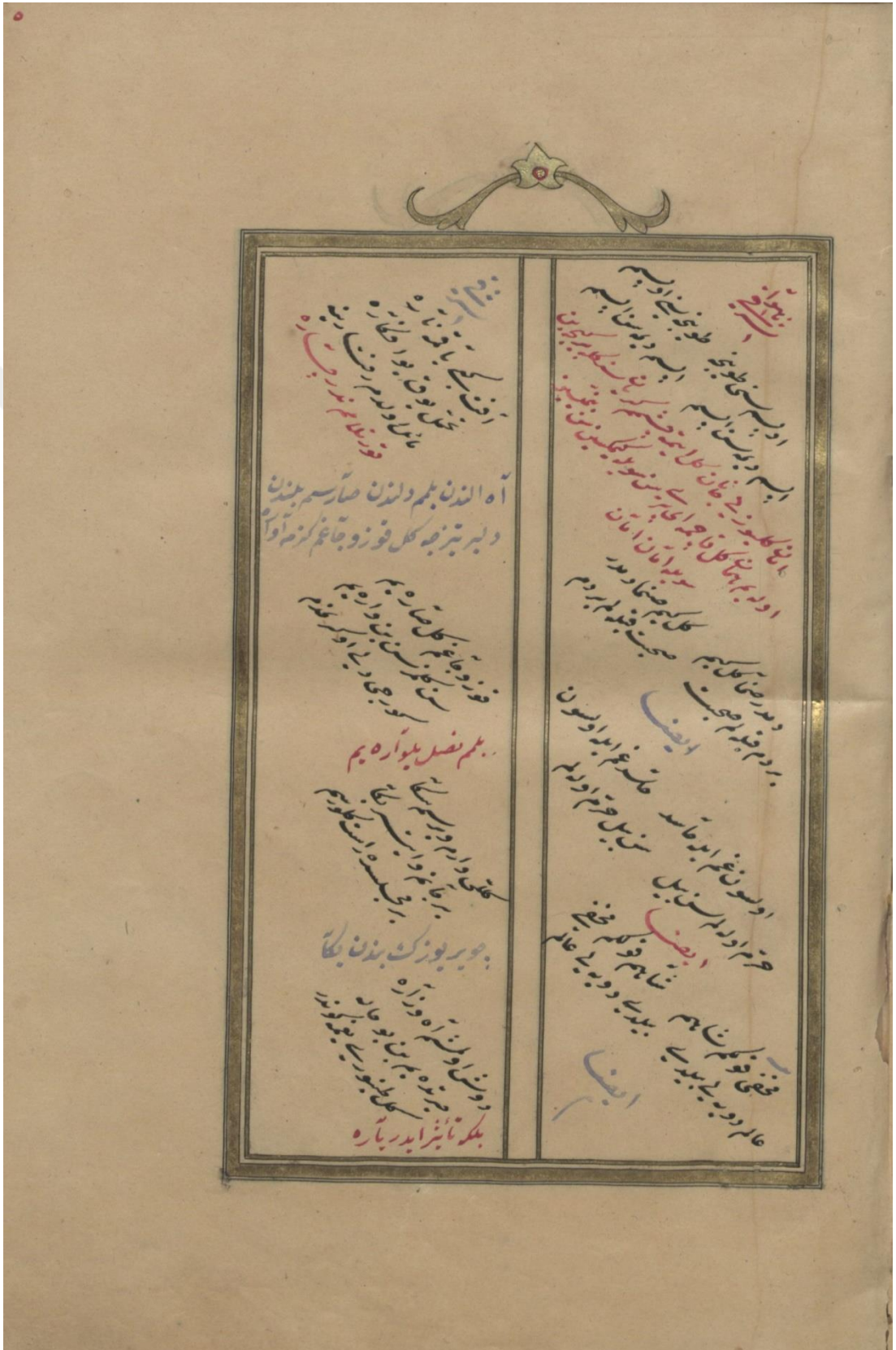


Ek 2. 1b Numaralı Varaktaki Serlevha ve Fihrist

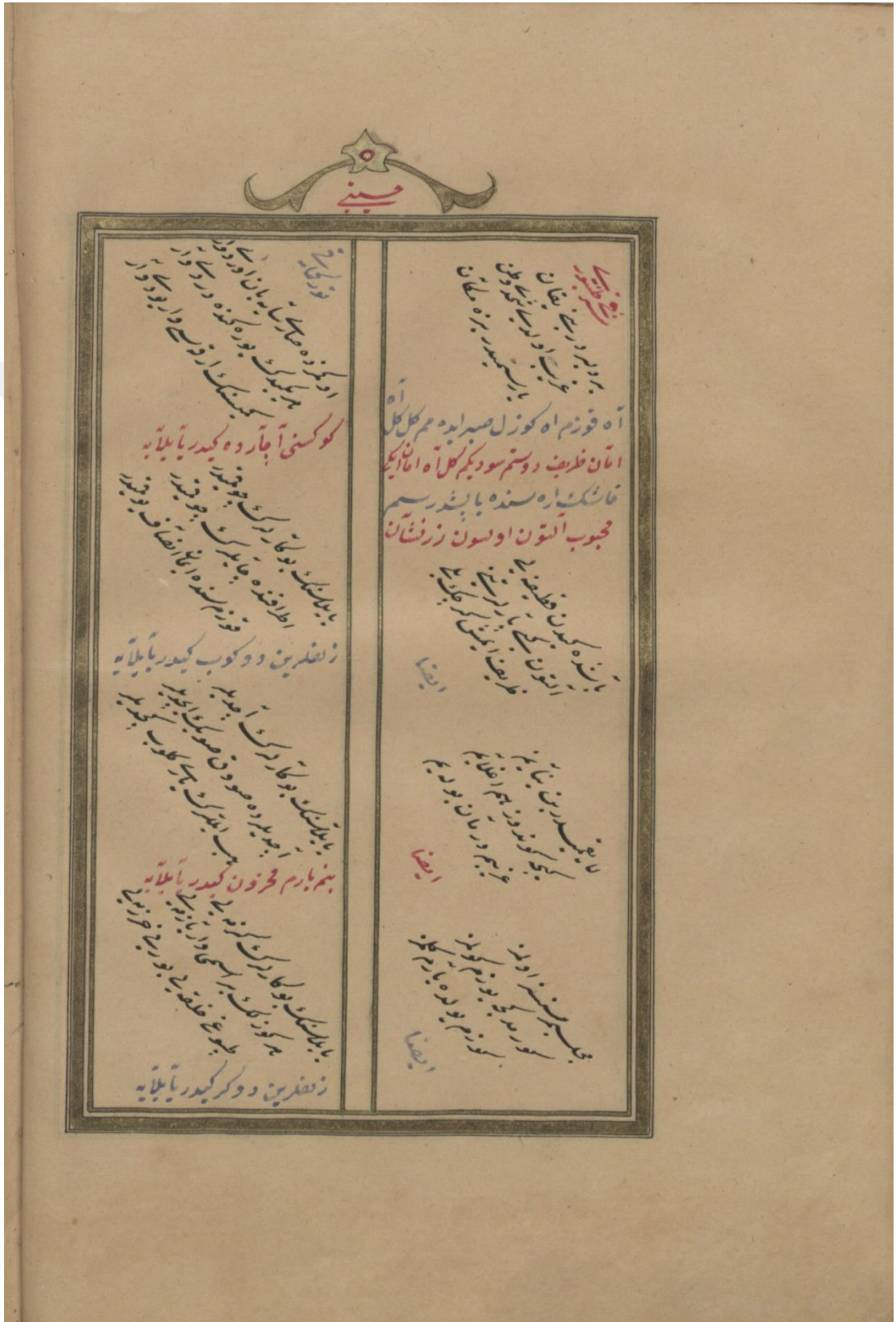




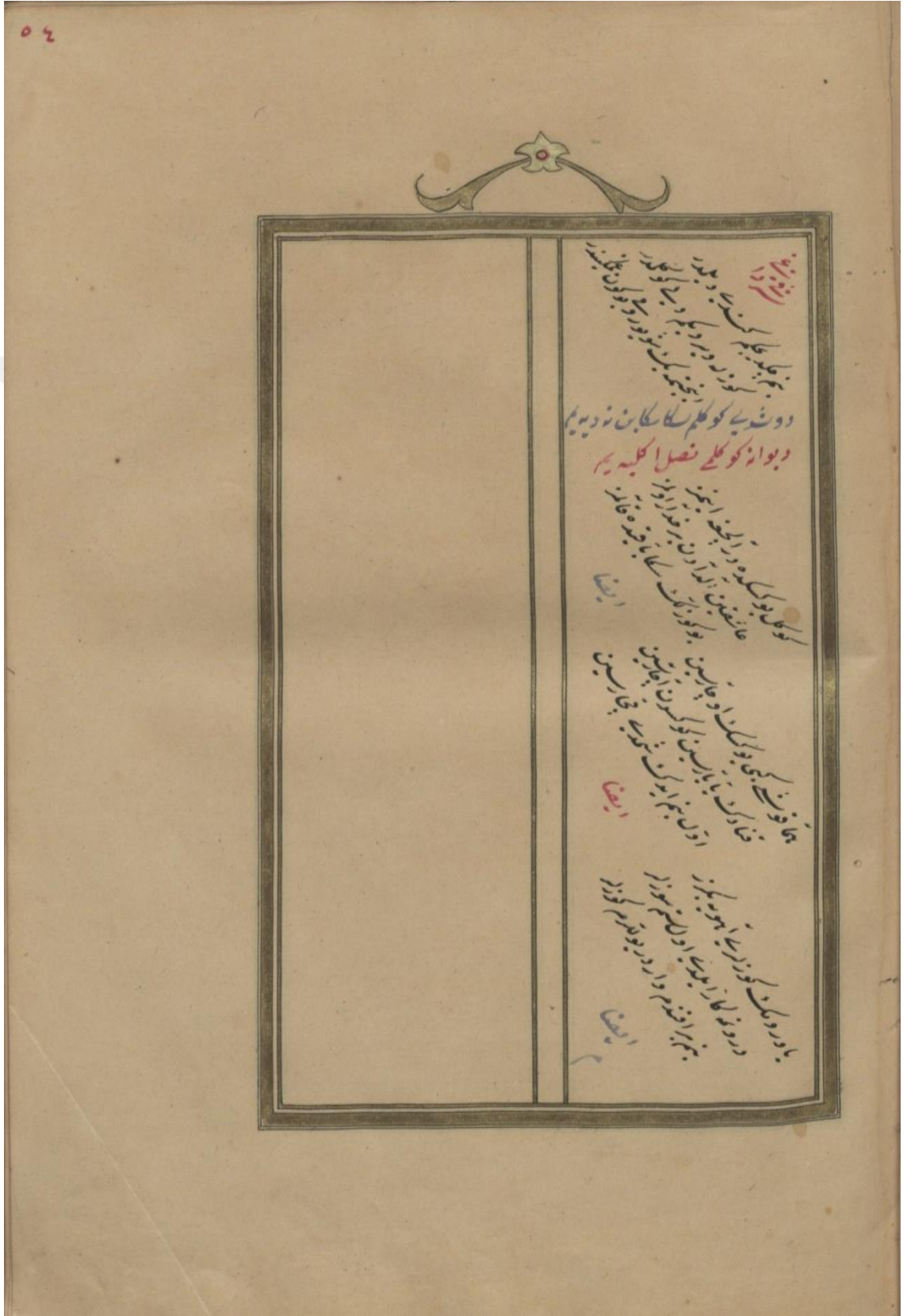
Ek 4. 5a Numaralı Varaktaki Hava Güftesi



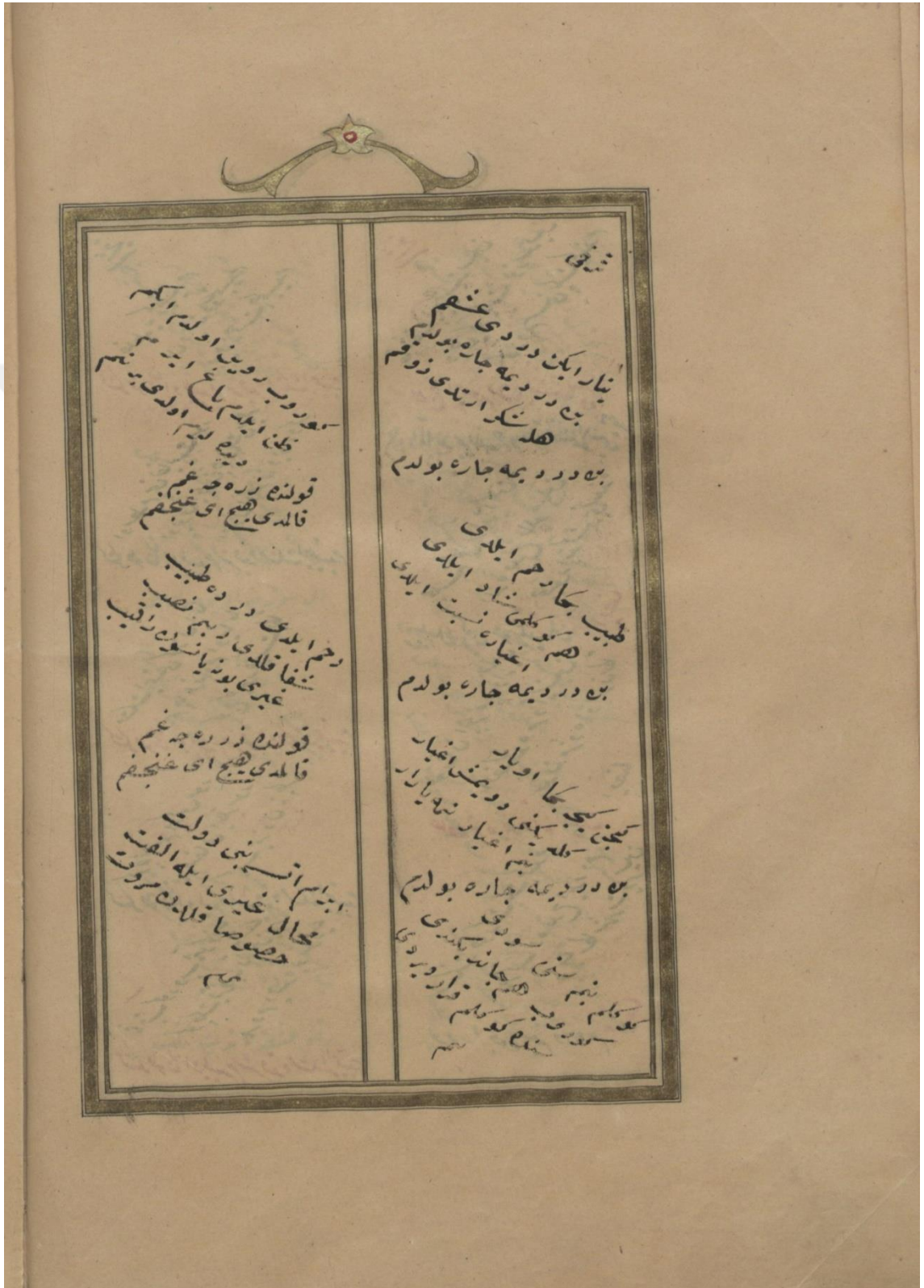
Ek 5. 5a Numaralı Varaktaki Türkmâni Güftesi



Ek 6. 5a numaralı varaktaki Dâğî Güftesi



Ek 7. 17a Numaralı Varaktaki Başkasının Yazdığı Rik'a Hattı Güfte





Ek 8. 202a Numaralı Varaktaki Tesâhüb Kaydı

